

2c 770





Exeg - 1357 <sup>i</sup>

(2)





|            |                       |
|------------|-----------------------|
| № Инв.     | <del>VII</del> 7<br>2 |
| № Хр. Кат. | Дс 770                |
|            | Б. Б. Д. А.           |

2







## ТОЛКОВАНІЕ

НА ДВАНАДЦАТЬ ПРОРОКОВЪ

Ѡсію , Іѡна , Амѡса , Авдіа , Іѡнѡ ,  
 Міхеа , Наѡма , Аввакума , Есфѡніа ,  
 Аггеа , Захарїа , и Малахіа .

Тшанѣмъ и трудѣмъ Сѣѣшаго Правнѣтельствующаго  
 Сѣнода Члена Іринїа Архієпископа Псковскаго , Анфланскаго  
 и Вурланскаго .

## ЧАСТЬ ВТОРАЯ 2.

Содержащая въ себѣ толкованіе на пророка Іѡна .

въ Санктпетербургѣ

при Сѣѣшемъ Правнѣтельствующемъ Сѣнодѣ  
 таѣе года .

7805

A/69/550



20750

TOURNAI

LA BIBLIOTHEQUE

de la ville de Tournai  
est ouverte tous les jours  
de 10 heures à 4 heures

sauf les dimanches et fêtes  
où elle est fermée

Bayrische  
Staatsbibliothek  
München

TOURNAI

LA BIBLIOTHEQUE

de la ville de Tournai

est ouverte tous les jours  
de 10 heures à 4 heures





# КНИ́ГА ПР́РОКА І́ОНЫ

СО

І́СТОЛКОВА́НІЕМЪ.

ПО ТѢ́ХЪ Гр́чѣскомъ и Евр́йскомъ.

ПРЕДНЕСЛ́ОВІЕ.

БИБЛИОТЕКА  
ИЗДАВШЕЙ  
ДУХОВНОЙ  
АКАДЕМІИ.

**Н**е можно оутвердительно сказать, въ которое время пророчествовалъ Іоанъ. Нѣкоторые изъ Іудеевъ догадываются, что пророчествовалъ онъ во время црѣ Іорама, судя по тому тяжкому глѣду, который тогда оугниѣталъ всю Іудейскую землю, и въ которомъ здѣсь оупоминается пророкъ. Иные мнятъ, что оучилъ онъ при црѣ Манассѣ, но никакой причины къ подтвержденію мнѣнія своего не приводятъ: по чему и сѣе есть одна токмо догадка. Другіе мыслятъ, что оучилъ онъ вмѣстѣ съ пророкомъ Ісаіею не при одномъ црѣ, но при многихъ, а при какихъ имѣнно, не оутверждаютъ. Понеже оуеъ ничего извѣстнаго

Часть в



нѣтъ, то лучше оставите въ неизвѣстности то  
время, въ которое пророчествовалъ ꙗѡна, нежели  
основываться на догадкахъ: да сїе нѣкъ матерїи мало  
основнѣетъ, какъ то мы оувидимъ. Въ пророкѣ ꙗѡн  
незнанїе времени много надѣлало бы затрудненїа  
читѣющимъ. Ибо въ немъ многїа находятсѣ такіа  
мѣста, которыа безъ свѣдѣнїа хронологїи никогда бы  
протоликованы быти не могли: но что касается до  
ꙗѡна, то въ немъ таково затрудненїа нѣтъ, какъ  
оуже сказанъ мы: понеже оученїе егѡ ясно, хотя  
время онаго неизвѣстно и темно. Впрочемъ видѣть  
можно, что оучилъ онъ во іерлїмѣ, или по крайнѣи  
мѣрѣ въ црѣвѣ іудѣи. ꙗкоже оубѡ ꙗѡна  
назначенъ былъ въ прорѣцѣ црѣвѣ іѡлеву, тако ꙗѡна  
тѣже должность проходилъ въ црѣвѣ іудѣи, что  
наипаче замѣтить должно. Содержанїе книги егѡ  
єсть слѣдующее: въ началѣ оукорѣетъ безчѣвѣкїе  
народа, который вѣдучи жестоко пораженъ ѿ Бга,  
не возчѣвествовалъ бѣдствїи своихъ, но еще больше  
ожесточился въ нихъ. По томъ оугрожаетъ несравненно  
тягчайшими ꙗзвами: понеже народъ такъ не-  
чувствителенъ былъ при всѣхъ наказанїяхъ, что никакъ  
смирнѣетъ не хотѣлъ: сїе єсть второе. Третье,  
оувѣщаваетъ единоплемениковъ своихъ къ поканію,  
показывая, что они имѣютъ нѣжду не въ простомъ  
забвѣтелѣ-



заслѣдствіе покаяніа , но въ самомъ глѣбо-  
чайшемъ смиреніи : понеже не слегка раздражили Бѣга ,  
но ожесточеніемъ своимъ привлекая на себя крайнюю  
погибель . Понеже оубо таково было ихъ оупорство ,  
сего ради повелѣваетъ принѣсти съ покорностію , со  
слезами , со вѣтншемъ , съ стenanіемъ и съ воплемъ ,  
дабы испросить милостіе оу Бѣга : понеже недостойны  
были , чтобъ Гдѣ воззрѣлъ на нихъ , ежели бы не  
такъ смирились : сіе есть третіе . Четвертая часть  
книги оканчивается обѣщаніями . Ибо пророчествуетъ  
о црствѣ Хртовомъ , и показываетъ , что хотя всѣ  
Иудеи недостойны помилванія , однако Бѣгъ не забылъ  
завета своего , оучиненнаго съ оцами ихъ , и что  
имѣетъ принѣсти Мессіа , который соберетъ разсѣянные  
остатки , паче же и возвратитъ животовъ народу  
оному , погнѣшему и оумершему . Сіа есть сущность  
книги сей , которая начинается такъ :



## ГЛАВА І.

ст: а) Слово Гдѣ, еже бысть ко Іоанну  
снѣ Вадимлевѣ.

Пророкъ оупоминаетъ здѣсь въ Оцѣ своемъ вѣроуемымъ  
по томѣ, что былъ онъ въ тогдашнѣя времена  
мѣжъ извѣстныхъ и славныхъ, но нѣкъ мы не знаемъ, кто  
былъ снѣ Вадимлевѣ. Хотя Евреи за общее право  
выдаютъ, что когда пророки присовокупляютъ имъ  
Оцѣвъ своихъ, то снмъ означаютъ, что и онѣ были  
пророки: но сѣ неосновательно: ибо мы вѣдаемъ,  
что Евреи весьма склонны къ таковымъ вымысламъ,  
и когда не достаетъ имъ причинъ къ доказательствамъ  
вещи, то обыкновенно изобрѣтаютъ нѣкоторую  
басню, и выставляютъ онѣю вмѣстѣ бжественныхъ  
гловъ. Понеже оубо такъ престоуловатъ онѣ, то  
мы не будемъ останавливаться на басняхъ ихъ: но за  
достоверное скажемъ, что когда пророки въ пред-  
словіяхъ своихъ оупоминаютъ, въ какихъ онѣ Оцѣвъ  
произошли, то снмъ означаютъ, что Оцы ихъ были  
люди почтенные и нѣкоторое оуваженіе въ народѣ  
имѣвшіе. Впрочемъ когда говорятъ пророки, что Гдѣ  
поручилъ ему слово свое, то снмъ показывается,  
что онъ ничего себѣ не престоуетъ, но вѣрно  
исполняетъ



исполняютъ должность, порученную ему въ Бга, и такъ  
какъ бы изъ рѣкъ въ рѣки преподаетъ то, что Гдѣ ему  
повелѣлъ. Сюда заключить слѣдуетъ, что въ црквн  
Бжїей никакихъ оученій члвчскихъ допускать не должно,  
дабы чрезъ то не шнать достоверности оу Бжїи  
слова. И такъ замѣтить должно предисловіе еїе,  
которое оупотребляютъ все почти пррочи, дабы  
показать, что они ничего собственнаго, или въ  
своемъ смысѣ не приносятъ, но суть вѣрные строители  
оученїа, ввѣреннаго намъ свыше. Когда говорите,  
что слово Гдѣ бысть ко Ішїю, то не по тому,  
какъ бы Бгъ единого Ішїа хотѣлъ имѣть своимъ  
оучникомъ, но по тому, что ввѣрилъ ему сокровище  
сїе съ тѣмъ, чтобъ былъ онъ служителемъ всемъ  
народу, ꙗкоже и Павелъ глеть о себѣ и о служителяхъ  
евѣя: По Хртѣ посольствуемъ, ꙗко Бгъ въ Корі:  
молѣющъ нами, молимъ по Хртѣ, примиритесь  
съ Бгомъ. Сюда видимъ, что пррочи не для того  
сказалъ, слово Гдѣ бысть ко Ішїю, чтобъ  
быть ему единому оучникомъ: но поелику нѣжда  
требовала нѣкого оучѣла, сего ради избранъ былъ  
Ішїа, которому Гдѣ препоручилъ сїю должность.  
Слѣдовательно хотя слово Бжїе принадлежитъ ко всемъ  
въ разборъ, однако особенно препоручается поскамъ  
и другимъ



и дрѹгимъ оутѣламъ, ꙗко хранителямъ и строителямъ  
оного. Доказавъ такимъ образомъ, что онъ есть  
истинный слѹжителъ Бжїи, поелѣкъ имѣетъ вѣренное  
ему слово Бжїе, оуже со властію глетъ, ꙗко члвкъ,  
представляющїи лице Бга, однако не оупотреблетъ  
тщеславіа, члвкъ собственнаго: не глетъ, что онъ  
есть священникъ въ колѣна Левїина, или въ племени  
Иаронова: ничто таково не представляетъ, но токмо  
глетъ, что слово Бжїе ему вѣрено. Слово Гдне,  
еже бытъ ко Ішнлю.

Б) Слышите сіа старцы, и вѣдшите вси  
живѹщїи на земли: аще быша сицевѣѣ во  
днѣхъ вашихъ, или во днѣхъ оцъ вашихъ;

Г) О ихъ чадомъ своимъ повѣдите,  
а чада ваша чадомъ своимъ, а чада ихъ  
родѹ дрѹгомѹ.

Д) Останокъ гбеницъ поодоша прѣзи,  
и останокъ прѣгшъ поодоша мшицы, и  
останокъ мшицъ поодоша сиплеве.

Понеже ожесточенные люди нехотѣ трогаются воз-  
вѣщенїемъ Бжїа сѹда: сего ради пррокъ глетъ,  
что Бгъ въ наказанїе Івдеискаго народа таков  
оупотребилъ мщенїа родъ, который не можно почесть  
иначе



41

и́нако , ка́къ за чѣдо , а́ки бы сказа́лъ : ча́сто Бѣ́  
насыла́етъ ка́зни на лю́ди , дабы́ были́ онѣ́ внима́тельны ,  
ка́къ скоро́ онъ поде́млетъ сво́й перстъ : но поне́же  
ле́гкія ка́зни обы́кновенно́ пренебрега́емы быва́ютъ , и  
лю́ди смотра́тъ на нихъ безъ внима́нїа , или́ е́ще и  
привыка́ютъ къ нимъ , ка́къ то примѣ́чено и въ ва́съ :  
сего́ ра́ди Бѣ́ не обы́кновеннымъ о́бразомъ посту́пилъ  
съ ва́ми , но ꙗ́вно низпосла́лъ съ нѣ́се рѣ́къ свою ,  
и ка́зни , которыя́ наслалъ на ва́съ , е́сть не что́ и́ное ,  
ка́къ същія́ чѣ́деса . Оубо́ ста́ло безѹ́мны вы , и бо́лѣе  
нежели́ безѹ́мны , ежели́ не чѹ́вствуете поража́ющїа ва́съ  
рѣ́ки Бѣ́їа . Но пе́рвое о́бращаетъ́ слово́ къ ста́рѣ́йшимъ ,  
поне́же ста́рость мно́го о́пытѹ́въ приноси́тъ лю́дямъ .  
Кто́ прожи́лъ лѣ́тъ пѣ́тдеся́тъ или́ ше́стдеся́тъ ,  
и ви́дитъ нѣ́что случивше́ся новое́ и необы́кновенное ,  
чего́ онъ ни́когда не ви́далъ , то́тъ не припи́шетъ  
сего́ обы́кновенно́му течѣ́нїю приро́ды : онъ зна́етъ  
дѣ́лать разлі́чіе ме́жду е́стественнымъ и чре́зестествен-  
нымъ Бѣ́їнымъ дѣ́ломъ . Сї́а е́сть причи́на , чего́  
ра́ди проро́къ о́бращаетъ́ здѣ́сь слово́ къ престарѣ́лымъ  
лю́дямъ , а́ки бы сказа́лъ : ꙗ́ не бѹ́ду вопроша́ть ю́ныхъ ,  
но самы́е престарѣ́лыя да слы́шатъ , которы́е жи́въ чре́з  
многі́е го́ды , должны́ приобы́кну́тъ ко мно́гимъ пере́мѣ-  
намъ : онѣ́ да о́бѣща́ютъ мнѣ́ , ви́дѣли́ ли нѣ́что  
подобное́ се́мѹ , хотя́ и цѣ́лый вѣ́къ препрово́дїи  
на



на земли . Теперь видимъ , куда клонится намѣреніе  
пророка . Онъ хочетъ возбудить Іудеевъ , дабы  
познали , что Бгъ простеръ оуже руку свою съ нбсе ,  
и что не можно принесть того ни щастію , ни  
слѣпому случаю , что видятъ они своимъ очамъ ,  
и что есть живое чѣдо . По томъ приговораютъ :  
и вѣдѣйте вси живущіи на земли . Ежели бы  
пророкъ изъ однихъ токмо престарѣлымъ глгъ , то  
иные могли бы всюду взять нѣкоторый предлогъ  
невѣдѣнія : сего ради призываетъ всѣхъ въ мѣста даже  
до велика , и показываетъ , что и юноши не изѣмлются  
въ вѣны , ежели пребудутъ въ своемъ ожесточеніи , и  
такъ поругаются Бгу , призывающему ихъ на покаяніе .  
Вѣдѣйте , глгъ , вси живущіи на земли , аще  
быша сицевѣе во днѣхъ вашихъ ; Первѣе глгъ :  
аще быша сицевѣе во днѣхъ вашихъ ; Ибо что  
случается рѣдко , то бываетъ достойно большаго  
вниманія . Велика неблагодарность , когда люди  
слѣпотствуютъ , взирая на ежедневныя дѣла Бжїа ,  
и не чувствуютъ милости Гдн , видя солнце , на великомъ  
днѣ возсѣлающее : но сгубая , гнѣснѣшая и неиз-  
вѣстная есть та неблагодарность , когда Гдъ чѣдо-  
дѣствуетъ необыкновеннымъ образомъ , а мы закрывши  
очи , проходимъ то безъ вниманія , что надлежало  
намъ



намъ почнѣтъ за чѣдо . Сію то нечувствительность  
 изъобличаетъ здѣсь пррокъ , гла : аще быша сицевѣѣ  
 во днѣхъ вашихъ , или во днѣхъ оцъ вашихъ ;  
 иже бы сказалъ : сами вы можете припомнить , что  
 повѣствованіе вамъ оцъ вашихъ . Они вамъ сказывали ,  
 что во времена ихъ ничего подобнаго сему не бывало .  
 Слѣдовательно безчувственность ваша чрезмѣрна , когда  
 пренебрегаете вы и сіе Бжѣе наказаніе , которое  
 рѣдкостію своею должноствовало пробудити оусыпленныя  
 мысли ваши . По томъ присовокупляетъ : въ сихъ  
 чадомъ своимъ повѣдите , а чада ваша  
 чадомъ своимъ , а чада ихъ роду другому .  
 Въ семъ стѣхѣ показывается пррокъ , что дѣло ,  
 случившееся во іудѣи , достойно всегдашней памяти ,  
 и при томъ такое , котораго и поздныя потомки  
 презирать не должны , хотя бы оно чрезъ многіе вѣки  
 повѣствуемо было . За симъ присовокупляетъ , какою  
 былъ оный наказаній родъ , показывая , что іудѣи  
 чрезъ многіе годы иставяютъ голодомъ , бѣдствуя  
 въ живогныхъ , пожигающихъ хлѣбъ . Мы частю  
 видимъ , что саранча поедаетъ жатву , а иногда ржа  
 и мшцы нападаютъ на хлѣбъ : бывають и другія сему  
 подобныя нещастія , сіе есть дѣло обыкновенное :  
 но когда одно въстошеніе слѣдуетъ за другимъ ,  
 часть б



и бѣдствїамъ нѣтъ конца, когда ерѣдѣ нѣсколькѣ лѣтъ  
продолжаются безплодны, и животныя, пожирѣющыя  
произведенїе земли, родятся непрестанно, то сїе  
постоянное есть дѣло необыкновенное. Сего ради пророкъ  
глаголетъ, что такое дѣло не можетъ назваться случай-  
нымъ, но Бгъ восхотѣлъ показати иудеамъ знатное  
чѣдо, дабы и по нѣждѣ были внимательны къ наказу-  
ющей рѣкѣ егѣ. Случается иногда нѣчто маловажное,  
но понеже бываетъ рѣдко, для того приводитъ въ  
движенїе людей, какъ то частѣо видимъ мы матѣ-  
щїеся міръ по причинамъ маловажнымъ. Но сїе чѣдо,  
глаголетъ пророкъ, должно было болѣе поразити васъ,  
тѣмъ паче, что и причины оная явны. Чего во  
ради пребываете гладны, не того ли ради: понеже Гдѣ  
проклялъ вашу землю, и послалъ животныхъ еихъ,  
которыя похищаютъ хлѣбъ предъ вашими очами. И когда  
такъ, то оуже постоянное время показаться вамъ:  
ибо вы доселѣ пребывали чрезъ мѣръ нерадивы, пренебрегали  
толь очевидныя и весьма примѣтныя знаки Бжїа гнѣва.

Е) Оутрезвитесь пїанїи ѿ вина своего, и  
плачьтеся: рыдайте вси пїющїи вино до пїанства,  
какъ ѿдѣла ѿ оустъ вашихъ веселїе и радость.

Сїе изреченїе призовокуплетъ пророкъ для оублаженїа  
вышереченныхъ словъ. Ибо Бгъ видѣа людей, или  
пре-



презирающих, или смѣющихся, или за ничто поста-  
 вляющих судьбы егѡ, ругается и самъ имъ. Сего  
 то порядка придерживается здѣсь пророкъ, гла :  
 Оутрезвитесь пїанїи ѿ вина своего, плачьтеся  
 и рыдайте вси пїющїи вино. Сими словами какъ  
 бы на нѣкое позорище выводятся тѣхъ, кои закрывали  
 очи свои при толи очевидныхъ казняхъ. Иудей столько  
 былъ жесточенъ, что здѣлались ко всемъ нечувствитель-  
 ными. И такъ надлежало какъ бы насильно влечь ихъ  
 на свѣтъ. Пїаными же нарицаетъ ихъ вѣроятно по  
 тому, что пороки сей были тогда въ общемъ  
 обыкновенїи оу всего народа. Какъ бы то ни было,  
 пророкъ здѣсь чрезъ фигуръ оуказанїа весьма ясно  
 оубѣждаетъ, что Иудей не могутъ извинительны быть  
 въ небреженїи своемъ, ежели больше продолжать свое  
 бѣдствїе : понеже, де, и самыя пїанницы, потерявшїе  
 чувства, возчувствуютъ пораженїе. Сїе пророческое  
 выраженїе, оутрезвитесь, замѣтить должно. Ибо  
 мысль пророка клонится къ тому, что хотя бы Иудей  
 даже и посредственнымъ разсѣдѣ не имѣлъ, и былъ бы  
 лишены великаго чувства, однако и тогда не могутъ  
 лгать себя ненаказанностїю : понеже и самыя пїанницы,  
 какъ оуже сказано, собственны лишены оума, воз-  
 чувствуютъ Бжїей судъ, и хотя бы они погужены  
 были



были въ самомъ крѣпчайшемъ снѣ , однако принуждены  
будутъ проснѣтася при толь гвбной казни . Что оубо  
значитъ сїе небреженіе ваше , ежели вы не сощѣщаете  
Бжїа рѣки , поражающїа васъ ; Къ сему также ѿносятся  
и оныя реченїа : плачтеся и рыдайте вси пїющїи  
вїно до пїанства . Какъ люди пїаные больше пре-  
даются радости и веселїю , и притомъ съ такою  
неумѣренностїю , что трѣбно произвестъ въ нихъ  
печаль : понеже вїно такъ ѿбемлетъ чѹства ихъ , что  
они и при самыхъ величайшихъ оударахъ не престають  
смѣятася : сего ради пророкъ гл҃етъ : плачтеся и  
рыдайте , ꙗко ѿ ѿста вашихъ веселїе  
и радость . Не гл҃етъ , ѿста ѿ васъ оупотребленїе  
вїна , но ѿста ѿ оуста вашихъ веселїе и  
радость . Ибо никто не будетъ помышлять ни ѿ  
вїна , ни ѿ винныхъ погребѣхъ , ни ѿ сосѣдѣхъ , но  
всѣ принуждены будутъ хотя и не хотѣ чѹствовать  
горести какъ во оустахъ , такъ и въ гортани . Сїе  
разумѣетъ пророкъ . Сюда видимъ , коль сильно  
оувеличивается преждереченныя слова . Ибо хотѣли чрезъ  
сїе произвести стыдъ во иудейскомъ народѣ , который  
толькоко ожесточился противъ Бжїа сѹда . Но по-  
ступимъ далѣе .



5) ПОНЕЖЕ ИЗЫКЪ ВЗЫДЕ НА ЗЕМЛЮ МОЮ  
КРѢПОКЪ И БЕЗЧИСЛЕНЪ: ЗДѢИ ЕГО ИАКОЖЕ ЗДѢИ  
ЛВОВЫ, И ЧЛЕНОВНЫА ЕГО ИАКОЖЕ ЛВНИЦА.

3) Положи винограды мои въ погубленіе,  
и смѣквы мои въ сломленіе: взыскаша ѿбыскѣ  
и, (въ Еврейск: ѿбнажаа ѿбнажи и) и сверже  
ѿбѣли лозіе его.

Здѣсь оупоминаетъ пророкъ о другомъ родѣ наказанія  
Бжїа, дабы показати, что Бгъ не однимъ токмо  
образомъ напминалъ Иудеямъ ѿ грѣхѣхъ ихъ, но  
испытывалъ всякіа способы, дабы привести ихъ на  
истинный путь, ежели бы не были они совѣтѣмъ  
ѿчужденны. Сего ради речеши ѿ глѣдѣ, и ѿ другихъ  
бѣдствїихъ, оупоминаетъ здѣсь ѿ бранн, еюже наказаны  
были Иудеи. Изыкъ, глетъ, взыде на землю  
мою. Бгъ дѣлаетъ здѣсь чѣсть землѣ Ханаанской,  
нарицаа оную своею: и сіе творитъ съ намѣренїемъ,  
дабы Иудеи лучше познали, что онъ не благоволитъ  
ѿ нихъ. Ибо ежели бы благоволилъ, то состояніе ихъ  
не было бы хуждшее другихъ народовъ. И такъ должно  
подразумѣвать здѣсь прикровенное сравненіе между  
землею Иудейскою, и между иными, аки бы сказалъ  
пророкъ: ѿкуда сіе, что земля ваша ѿпустошается  
войнами



воинами, и другими многими обременяетея несчасті-  
ями, прочія же пребываютъ въ покоѣ; Земля ваша  
не посѣна ни Бгъ, который изералъ ее изъ тѣмъ,  
чтобы цртовать въ ней: Онъ основалъ здѣсь жилище  
свое. Следовательно надобно быть нѣкоторой причинѣ  
Бжїа гнѣва, понеже земля ваша бѣдственна  
опустошается, между тѣмъ какъ другія наслаждаются  
покоемъ; Какъ; развѣ Бгъ не могъ противостать  
врагамъ вашимъ; развѣ не могъ защитить свою  
землю, еже былъ Онъ хранитель; Съкогда оубо  
еѣ, что на землю вашу дерзко враги нападаютъ,  
и Онъ совѣмъ опустошаютъ, ежели не въ тогѣ,  
что Гдѣ оставилъ ю; Изрыкъ, глетъ, взыде  
на землю мою крѣпокъ и безчисленъ. Къ сему  
присовокуплетъ: Зобы егѣ также зобы львовы,  
и членовныя егѣ также львицы. Яко бы  
сказалъ: нѣтъ такой крѣпости въ народахъ, которая  
бы Бгъ въ единый мнѣтъ не могъ сокрушить безъ  
великихъ постороннихъ пособій, въ которыхъ Онъ нѣжды  
не имѣетъ: но можетъ единымъ мановеніемъ, въ  
ничто обратить все оуцїа члѣковъ. Но когда  
Иссуриане толь дерзко и нагло оустремаются на  
Иудеевъ, то надобно быть вамъ истребленнымъ: понеже  
недостойны тогѣ, чтобы Бгъ защищалъ васъ своею  
рукою



рѣкою, ꙗкоже до сѣлѣ творилъ. По сѣхъ призовокуплетъ:  
 положи виноградъ мой въ погубленіе, и смокви  
 моя въ сломеніе. Бгъ не ѿ цркви своей глетъ  
 здѣсь, ꙗкоже на другѣхъ мѣстахъ сѣмъ и менемъ  
 оукрашаетъ ю: но все, что ни было въ землѣ ѿдѣйской,  
 нарицаетъ своимъ, ꙗкоже и весь родъ Авраамовъ  
 именуетъ своимъ сынами: а такимъ образомъ оукраетъ  
 ѿдѣевъ, что они по грѣхамъ своимъ толь вѣдественно  
 погубяютъ: иначе никогда бы не были преданы врагамъ,  
 ежели бы сами прежде не ѿгнали ѿ себя Бга, защи-  
 щавшаго ихъ: ибо въ землѣ ихъ не было ничего  
 таково, чего бы Бгъ за свое не признавалъ. ꙗкоже  
 бо избралъ себѣ народъ оный, тако и землю оную  
 себѣ же поставилъ. И такъ все, что ни рождалось во  
 ѿдѣи, было пощено Бгъ. Нѣ же когда и виноградныя  
 лозы, и смоковичныя дрова преданы на расхищеніе не-  
 вѣрнымъ, то сѣе не явный ли знакъ того, что Бгъ  
 болѣе не црствуетъ тамъ; Чего ради; понеже ѿдѣи  
 изгнали его ѿ себя. Потомъ разпространяетъ тѣ же  
 матерію слѣдующими словами: ѿбная ѿбная  
 и, и сверже, ѿбная лозіе егѡ. Не просто  
 повѣствуетъ здѣсь пррокъ ѡ томъ, что случилось во  
 ѿдѣи, но, какъ оуже сказалъ мы, съ такимъ намѣрені-  
 емъ, дабы болѣе себѣ вниманіе приобрѣсть, и возбудить  
 оусыпленныя



оусыпленныя дѣства народа, паче же исправитъ тѣ  
древнѣе предразсѣдки, которыми шѣаты были всѣхъ  
оумы. Сіа есть причина, чегѡ ради оукрашаетъ  
здѣсь оученіе свое множашими словами, и глетъ,  
что и винограды были швенены, и смоковничныя древа  
повѣржены на землю, и самыя сѣча и лозы шѣлены,  
и словомъ, ничегѡ не шѣвлено безъ поврежденія и  
въ цѣлости. Многіе толковники соединяютъ три сіи  
стѣхи съ первыми предшущими, такъ какъ бы прокъ  
изяснить хотѣлъ то, что сказалъ онъ въ прѣгахъ,  
въ гѣсеницѣ, и въ мшнцахъ. Но мнѣтъ, что сіе  
говорилъ онъ иносказательно, и по томъ толкуютъ,  
что прѣгъ шн, и гѣсеница, и мшнца, и шплеве  
(червь) не кто иные сѣтъ, какъ Ассиріане, Персы  
и Греки, то есть, Александръ Македонскій, и Римляне.  
Но сіе толкованіе принужденно, и не требуетъ дальнаго  
шроверженія. Но великъ легко здѣсь видѣтъ, что  
прокъ выводѣтъ на средѣ другой родъ казни, какъ  
сказано выше, дабы всѣмъ образы содѣлать іудеевъ  
нензвѣстными, которые и при томъ многоразличныхъ  
назвахъ не провѣщаются, но всегда пребываютъ шжес-  
точены въ порокахъ своихъ.

и) Восплачися паче невѣсты преподѣсанныя  
во вѣтнице по мѣжи своимъ дѣственнымъ.  
Сн слова швращаетъ ко всей землѣ іудейской.  
Восплачися



Восплачѣся, гл҃етъ, и при томъ восплачѣся не просто, но ꙗко вдова, лишившаяся мужа въ самой юности своей. Мы вѣдаемъ, что любовь мужа юнаго къ отроковицѣ, и взаимная любовь отроковицы къ мужу юному бываетъ нежнѣе, нежели какъ естъли бы кто престарѣлый полюбъ престарѣлую. Сѣмъ естъ причина, чегѡ ради пророкъ оупоминаетъ здѣсь ѡ мужѣ дѣвственнѣмъ. Ибо хочетъ изобразить плачь самый тяжчайшій, и сего ради гл҃етъ, что иудѣи, пораженные толкнами вѣдствіамъ, не иначе должны быть разположены, какъ жена вдовца, потерявшая мужа юнаго, который восхитенъ не въ зрѣлыхъ еще лѣтѣхъ, но въ самомъ цвѣтѣ юности. Понеже оубо таковыя вдовцы горестнѣе сносятъ нещастіе свое, сего ради пророкъ обстоятельство сѣе приличнѡ здѣсь присовокупилъ. Существенный же разумъ словъ состоитъ въ томъ, что иудѣи не могутъ быть равнодушны и спокойны, ежели только не совѣмъ потеряли здравый разсудокъ: понеже должны стѣбуютъ чѣстествовать вѣдствіе свое. Ибо сѣмъ было бы чѣдно, естъли бы вдовца, лишившаяся юнаго мужа, воздержалася ѡ плача. За сѣмъ слѣдуетъ:

А) Извержеса жертва и возліаніе изъ дома  
Гд҃на: плачѣтеса жерцы, сѣдѣющіи жертвенникѣ  
Гд҃ню, ꙗко ѡпѣтѣша полѣ.  
Часть в г Задѣсь



Здѣсь иными словами изобразяетъ намъ пророкъ  
бѣдственное свое состояніе Іудеевъ. Нбо мы видѣли  
выше, сколько были они ожесточенны, и коль не-  
внимательны къ Бжїимъ судьбамъ. По чему надлежало  
оубѣждать ихъ различными побужденїями, аки нѣкїими  
жалами, ꙗкоже и здѣсь творитъ пророкъ, аки бы  
такъ глаголю: ежели вы не печетесь о пищи, ежели  
не оубаждаете того, что и самыя пїяныя люди чв-  
ствовать принуждены бывають, хотя и не далече про-  
никають, но токмо во устахъ своихъ ощущають сію  
бѣдственную горестъ: ежели, говорю, все сіе ни мало  
вы не оубаждаете, то по крайнѣй мѣрѣ воззрите на  
храмы Бжїи, который лишается оуже и обыкновеннаго  
жертвоприношенїа. Нбо при семъ опустошенїи полей,  
при сей толнкой скудости ни хлѣба не приносится,  
ни вина. Видя оубо толнкое всеудѣніе жертвопри-  
ношенїа, почито еще и сами всеудѣваете въ разумѣ;  
почто не чувствуете возгорѣвшюся на васъ гаростъ  
Бжїю; Нбо естли бы Бгъ не столь тяжко раздраженъ  
былъ вами, то по крайнѣй мѣрѣ имѣлъ бы попеченїе  
о вашемъ бгослуженїи, и не попустилъ бы храмъ свой  
пробывать безъ жертвоприношенїа. \* За симъ слѣдуетъ:

\* Примѣчанїе: когда пророкъ оупоминаетъ здѣсь о жертвѣ  
и возліанїи, тѣмъ самымъ показывается, что оу Іудеевъ  
ежедневнѣ оупотреблялся канъ возліанїе вина, такъ



Г) Плачѣся землѣ, ꙗко пострада пшеница,  
и изѣше вино, оумалися елей.

Пророкъ продолжаетъ здѣсь тѣже мыслѣ, оупотребляя  
многообразное собраніе словъ, дабы оученіе егѡ воз-  
нмѣло больше силы. Нѣо зналъ, что благодѣетъ словеса  
во оушн глѡхнхъ. Тако въ долговременныя словеса  
ожесточилася, что Бгъ ничего, ни по крайнѣй  
мѣрѣ весьма мало оуптѣвалъ словомъ своимъ. Сіа  
ѣсть причина, чегѡ ради пророкъ слышѣе настоятъ  
въ вещи ꙗвнои и ꙗснои, повторяя однѣ и тѣже  
мыслѣ многими словами. Глѣтъ оубо: плачѣся  
землѣ, ꙗко пострада пшеница, и изѣше вино,  
оумалися елей. Я сими словами означаетъ, что  
онѣ имѣа оушн, ничего не видѣтъ, ꙗко бы сказалъ:  
самаа нѣжда да исторгнетъ плачѣ изъ васъ: нѣо вы  
нѣстаиваете въ глѣда: нѣтъ никого изъ васъ, кто бы  
не чѣвствовалъ алканіа, и кто бы не оплакивалъ не-  
достатка хлѣба и вина: но междѣ тѣмъ никто

и приношеніе хлѣба. Сіа жертва нарицалася по Еврейски мнѣха:  
она тогда престала. Бгъ никогда бы быть сему не попустилъ,  
ежели бы не былъ тяжко прогнѣванъ члвческими грѣхами.  
Всѣмъ лѣчше изъясняется ожесточеніе Иудейскаго народа,  
по томѣ что не чѣвствовалъ даже и въ самомъ храмѣ ꙗвнхъ  
знакъвъ Бжїа гнѣва.



нѣзъ вѣсѣ не мыслѣтъ , ꙗко́у проне́хѡдѣтъ сѣи́ недостатѡкъ ,  
то́ есть , ꙗко́у рѣкѣ ли Бжѣи , или ꙗко́у грѣхѡвъ ва́шихъ ;  
И́ такъ чѣствѣете въ гла́дѣ и во оу́стахъ , чѣствѣете  
и во вѣ́сѣ , чѣствѣете и въ гортани , чѣствѣете и  
въ желѣдѣкѣ , но не чѣствѣете въ срѣ́цѣ . Кра́ткѡ рещи́ :  
прѡ́къ ѡзнача́етъ здѣсь , что́ И́удѣи не имѣ́ютъ  
здравѡго разсѣ́дка , поне́же ѡпла́кнва́ютъ гла́дъ сво́й  
подобно́ безслова́нымъ скѡта́мъ , кото́рыя а́лкая ,  
пока́зываютъ о́дну́ то́лку зна́ки нетерпѣли́вости .  
Глѣтъ , что́ И́удѣи сѣмъ же о́бразомъ и пла́чѣтъ ,  
поне́же чре́во ихъ а́лчетъ , а́ тогѡ не зна́ютъ , что́  
при́чина а́лканїа сего́ и́ гла́да нахо́дятся во грѣ́хахъ  
ихъ . За сѣмъ слѣ́дуетъ :

а́и ) Посра́мѣшася ( въ Евр : посра́мѣтеся )  
земледѣ́атели , пла́чѣтеся сѣла ( въ Евр :  
вѣногра́дари ) по пшени́цѣ и по я́чменѣ , ꙗко́у  
поги́бе ѡбѣи́манїе ꙗко́у нивы .

Здѣсь прѡ́къ ничегѡ нова́го не глѣтъ , но па́ки под-  
твержда́етъ то , что́ выше́ ре́къ , о́днако́ не безъ  
при́чины многословѣ́тъ : ꙗко́у не то́лко хо́щетъ на́учить ,  
но и оубѣ́дить . Тако́въ во́ есть нра́въ нбѣа́го оубѣ́нїа .  
Бгъ не то́лко хо́щетъ , дабы́ лю́ди разумѣ́ли его́ ,  
что́ онъ глѣтъ , но и хо́щетъ про́никну́тъ въ срѣ́ца  
на́ши . И́ мы вѣ́даемъ , что́ слово Бжѣе́ не нѣзъ проста́го  
состо́итъ



состоитъ оученіа , но соединено и съ оубѣщаніями ,  
и оугрозамъ , и обличеніями . На сие оубо заѣсъ пророкъ  
належитъ , гла : посрамитесь земледѣлатели :  
плачутесь виноградарь по пшеницѣ и ячменѣ ,  
яко погнѣе ѡбниманіе ѡ нивы . Сіе же того ради  
глетъ , понеже ѡуденъ , каке оуже еказали мы , ни-  
какими средствами не могли оубрачевать своего бѣд-  
ствіа , и потомумъ всюду слышашъ быхъ вопль ихъ ,  
всюду разносяше жалобныя гласы , что земля  
ѡпустѣла , что снѣ голодомъ истаиваютъ , и другіи  
бѣдствіями оугнетаются : но между тѣмъ никто  
не признавалъ Бга виновника снѣхъ , тако наказующаго  
грѣхъ ихъ .

Ві ) Виноградъ иже , и смѡквы оумали-  
шася : шипки и финїхъ , и яблонь , и вся  
древя польска иже хоша , яко посрамиша  
радость снѣве члчестїи : ( въ Евр : сего ради  
иже радость снѣвъ члчестныхъ . )

Снѣми словѣми заключаетъ пророкъ предидущія из-  
реченіа , показывая , что Гдѣ сѣмо правосѣдно  
поступаетъ съ народомъ снѣмъ , и купно днѣтсѣ , каке  
снѣ того не ѡбветвѣютъ , будучи приведены до толнїа  
крайности . Глетъ : Виноградъ иже , и смѡквы  
оумалишася



оумалишася • Въ немъ призовокуплетъ : шипки  
и финиъ , и аблонь , и вса древа польска  
изхоша • Сіе же толкое безплодіе явнымъ было  
знакомъ Бжїа гнѣва • Люди могли бы его видѣть ,  
ежели бы не съ лишкомъ себе ласкали , и не чрезъ мѣру  
сожесточенны были : ибо сіе есть самыиъ вышайшій  
всѣхъ всѣхъ словъ , когда люди не чувствуютъ своихъ  
словъ , или по крайнѣи мѣрѣ не разумѣютъ наказующїа  
руки Бжїа •

Гі ) Преполошнѣся и бїнѣся ( въ Евр :  
и рыдайте ) жерцы , плачнѣся слѣжащїи  
жертвенникѣ : внидите , поспите во вѣтнцахъ  
слѣжащїи Бгѣ \* ꙗко ѡмѣа ѡ домѣ Бга  
вашегѡ жертва и возліанїе •

Ді ) Ѡгїтѣ постъ , проповѣдите цѣльбѣ ,  
( въ Еврейск : созовите сонмъ , ) соберите старѣи-  
шины , и вса живѣщыа на земли въ домѣ Бга  
вашегѡ , и воззовите ко Гдѣ оусерднѡ •

Еі ) Оувѣ мнѣ , оувѣ мнѣ въ день , ꙗко  
близъ есть день Гднъ , и ꙗко бѣда ѡ бѣды

---

\* Забѣ въ Еврейскомъ текстѣ приложено слово , мѡемѣ ,  
а чегѡ ради , оувѣднмъ ниже •



прійдетъ : ( въ Евр : и ѿкъ пагуба ѿ Бседер-  
жителя прійдетъ . )

Здѣсь начинаетъ пророкъ оубѣщать Иудейскій  
народъ къ покаянію . Ибо показавъ , какъ тяжко  
страждутъ ѿ руки Бжїа , приовокупляетъ , что  
готово и средство ко оубрачеванію зла , ежели только  
сами къ милости Бжїей прибѣгнутъ . Къпнѣ же воз-  
вѣщаетъ и тяжчайшья казни на будущее время : ибо  
не довольно того , чтобы люди были чувствительны къ  
настоящимъ бѣдствїамъ , но чтобы боялись и впредѣ .  
Пророкъ оубѣ , дабы болѣе подвигнуть Иудеевъ , гл҃етъ ,  
что еще простѣрта Бжїа рука , и настоитъ нѣчто  
горшее , ежели заблговременно не предварятъ ѿвратитѣ  
Снѹ . Сїа есть сѣщность мѣста сего . Теперь при-  
ступимъ къ толкованію словъ . Преподѣшнѣса ,  
гл҃етъ . Сїе переносное выраженїе частѣо встрѣчается  
въ писанїи , и означаетъ тоже , что ѿблекнѣса во  
врѣтнще , или какъ нѣкоторые толкѹютъ , поспѣшите ,  
поелникъ преподѣсанїе спосѣбствуетъ къ скорѣншему дѣн-  
ствованію . Сїе же гл҃етъ къ жерцамъ или къ сїен-  
никамъ . Хотя во ннже слѣдуетъ ѿщее ко всемѹ  
народѹ оубѣщанїе : но понеже Бгъ поставилъ сїенниковъ  
вождами народа своего : сего ради надлежало нмъ  
примѣромъ своимъ предшествовать другимъ : и хотѣ  
Общая



Общая належа́тъ до́лжности на всѣхъ бл҃гочестивыхъ  
молителѣхъ и пеще́хъ ѿ спасе́нїи брѣтїи своеѣ : но  
особенно́ дол́гъ сїи возложе́нъ на служите́лей слова и  
пастырей . Та́кимъ о́бразомъ когда́ Б҃ге призыва́етъ  
на́съ на пока́нїе , то́ нача́льствующїи надъ дру́гими  
до́лженствую́тъ пъ́ть показыва́ть къ томѹ , поне́же не  
все́ на сїи степенѣ возведе́ны ѿ Б҃га , но что́бы дру́гимъ  
свѣдѣ́ть , и бы́ть ру́ководителями . И та́къ при́лчнѣ  
про́рокъ начина́етъ ѿ е́щенниковъ , когда́ повелѣва́етъ  
всемѹ наро́ду ка́ятися . Не то́кмѣ же повелѣва́етъ имъ  
ѿбле́щися во врѣ́тца , но и кѹ́пно заповѣ́дать по́стъ ,  
по томѹ́ собра́ть все́ сонмъ люде́и , ка́къ оубѣди́мъ  
ни́же . Преподо́шнѣе , глѣ́тъ , жерцы , рыда́йте  
и пла́чѣте служа́щїи жер́твенникѹ , поспѣ́йте  
во врѣ́тцахъ служа́щїи Б҃гѹ . Нарцѣ́етъ е́щен-  
никовъ служа́щими жер́твенникѹ и служа́щими Б҃гѹ въ  
различномъ ѿноше́нїи . Ибо не жер́твенникъ поставля́етъ  
на мѣ́стѣ Б҃га : ( та́ко во нѣ́ жер́твенника содѣ́лае́тъ бы-  
тѣ́ла : ) но поне́же іеренъ , за́калаа́ жертвы , пред-  
ставля́аи себѣ́ предъ ли́це Б҃га , а жер́твенникъ служа́а  
имъ вмѣ́стѣ́ при́ступа къ немѹ : сего́ ра́ди нарцѣ́ютъ  
служите́лями жер́твенника , собственнѣ́ же служите́лями  
Б҃га \* . Къ сему́ при́соединя́етъ : служа́щїи Б҃гѹ

\* По перево́дѹ ѿ толковника́въ глаго́ла , бѣ́тѣсѣ , не ѿзнача́етъ  
моемѹ



моёмъ . Пророкъ нарицаетъ здѣсь Бга своимъ безъ сомнѣнїа по томъ , что имъ образомъ хотѣлъ прїеверѣсть оученїю своему больше важности . Ибо какъ имѣлъ онъ подвиговъ съ народомъ гордымъ , то нѣтъ сомнѣнїа , что въ Иудѣи по обыкновенїю своему надмѣнно не противопоставлялъ ему имени Бжїа вмѣстѣ нѣкоего цнтя , нарицаа себя народомъ Бжїимъ . Сего ради пророкъ , дабы въразить такую гордость , поставлетъ Бга въ страны своей , и по томъ глетъ :  
**служащїи Бгѣ моему .** Ежели бы кто вопреки сказавъ , что Бгъ есть общїи всемъ народъ , то пророкъ смѣло могъ бы утверждать , что онъ особенно вѣдучи въ него посланъ , представляетъ лице его , и защищаетъ дѣло , которое онъ препоручилъ ему .  
 Оубо Бгъ есть мой , глетъ , а не вашъ . Сюда видимо , что такое означаетъ пророкъими словами :  
**служащїи Бгѣ моему .** Далѣе призоываетъ :  
 какъ ѡаа въ домъ Бга вашего жертва

евѣанїа онаго бичеванїа , каковое во дни погта оупотребляется въ западной цркви между извѣрами : но имѣетъ внутреннее сокрушенїе снца , соединенное со внѣшнимъ оударенїемъ персей , какъ бы сказавъ пророкъ : рыдайте и плачьте съ внутреннимъ сокрушенїемъ снца , присоединяа къ томъ и внѣшнее оударенїе въ перси .  
 ЧАСТЬ В Д И ВОЗЛІАНІЕ



и возліаніе. Зѣкъ даѣтъ оучастіе въ Бѣгъ и народъ  
въ разсѣжденіи сщ҃енства. Ибо мы вѣдаемъ, что оу  
Иудеевъ ничегѡ все оуставлено не было, но и храмъ  
оустроенъ былъ по повелѣнію Бѣга, и жертвы приносимы  
были по предписанію закона. Приписываетъ оубо чѣсть  
сѣю сщ҃енствѡ потомѡ, что Бѣгъ во храмѣ ономъ  
шѣнталъ, и Бѣгослуженіе оное шѡдобраалъ, ꙗко шѡнован-  
ное на егѡ словѣ. Сюда шѡноситѣ и оное изреченіе  
Іѡа: Хрѣтово: Мы кланяемся, егѡже вѣмы. Но какъ  
ѡ кв. сщ҃енники междѡ тѣмъ не по законѡ чтили Бѣга: (хотѣ-  
бо внѣшнѣе шѡбряды и свѣтѡ шѡправляли: но сѡца  
нечистѡта и мѣли:) сего ради глѣтъ, что и воз-  
ліаніѡ и жертвы ихъ шѡвержены Бѣгомъ. По томъ  
присовокупляѣтъ: шѡтѣйте поѣтъ, созовите  
сѡмъ, соберите старѣишины, и всѡ живѡщія  
на землѣ. шѡтѣйте поѣтъ. Чегѡ ради: дабы  
народъ шѡчистилъ сѣбѡ шѡ великѡ скверны, и такѡ стѣ  
и непороченъ предѣталъ предъ Бѣга. Созовите сѡмъ.  
Ибо недовольно того, чтобѡ ктолибѡ въ домѡ  
токумѡ своемъ воздержалѣ шѡ пищи: но должны всѣ  
ѣдинными оусты и ѣдиннымъ срѣцемъ ꙗвѣ и повѣдать  
повинность свою предъ Гдемъ, ꙗкоже обычно еѣтъ  
творити прѣстѣпникамъ, хотѣющимъ прѡвѣрѣти мѣтъ  
оу свѣдѣн. По сѣхъ повелѣваетъ обратити старѣишинъ.  
Хотѣ



Хста́ бо веко́ръ пресо̀вокупля́етъ ѿ ве́хъ живѣ́щихъ на  
земли́ , но нача́етъ ѿ ста́рѣи́шихъ , ѿ прѣ́внъ : ꙗ́ко  
грѣ́хъ ста́рѣи́шихъ всегда́ быва́етъ тяжча́ишій . Впрочѣ́мъ  
ѿма́ сѣ́ не къ лѣ́тамъ оуже́ ѿно́сится , ка́къ ви́дѣли  
мы́ вы́ше , гдѣ́ сказа́но : слы́шите ста́рцы , ѿ гдѣ́  
говори́тъ проро́къ къ та́кимъ , кото́рые чрезъ до́лгое вре́мен-  
нѹю о́пытность все́ то́ позна́ли въ ми́рѣ , что́ е́ще не-  
извѣ́стно ю́нымъ , ꙗ́ко лю́дямъ сре́днихъ лѣ́тъ . Но  
здѣ́сь разꙋмѣ́етъ чрезъ ста́рѣи́шихъ та́кихъ лю́дей ,  
кото́рымъ порꙋ́чено́ было́ правле́нїе наро́да . ꙗ́ко ка́къ о́ни  
небреже́нїемъ сво́имъ по́вѣстїи ѿслабѣ́тъ бгослꙋже́нїю ѿ  
бѣ́лїи до́бродѣ́тели въ наро́дѣ : сего́ ра́ди прѣ́внъ  
хо́щетъ здѣ́сь проро́къ бы́ти ѿ насъ вожа́дми ѿ прѣ́-  
шество́вни́ками прочѣ́мꙋ наро́дꙋ въ при́несѣ́нїи пока́нїа .  
При́ томъ ѿ въ разꙋ́жде́нїи звѣ́нїа надле́жало ѿ насъ  
пе́рвымъ показыва́ть пꙋ́ть , ка́къ сказа́ли мы ѿ сѣ́нни-  
ка́хъ . Междꙋ́ тѣ́мъ о́днако́жъ показыва́етъ ꙗ́ко  
что́ ѿ все́хъ наро́дъ подле́житъ ви́нѣ , ѿ что́ ни́кто  
не мо́жетъ ѿзвѣ́стѣ бы́ти ѿзъ чїсла́ прѣ́стꙋпни́ковъ : поне́же  
повелѣ́ваетъ все́мъ прї́ити́ вмѣ́стѣ съ ста́рѣи́шними .  
Собери́те , гл҃етъ , всѣ́ живѣ́щїа на земли́ въ  
до́мъ бг҃а на́шего , ѿ возови́те ко гд҃ю оꙋ́серднꙋ .  
ѿсю́да ви́димъ , къ че́мꙋ говори́лъ проро́къ ѿ по́стѣ  
ѿ ѿ вѣ́тїи . О́нъ оꙋ́бѣ́ждалъ наро́дъ , дабы́ прилѣ́жно  
оꙋ́моля́лъ



оумоляѣзъ Бѣга ѿ ѿбращенїи гнѣва егѡ . Нѣбо постъ  
самъ по себѣ хладѣетъ , такъ какъ и вѣтнице само по  
себѣ есть о́днѣ токмо тѣтныи знакъ . Но пророкъ  
поставляетъ здѣсь е́дну мѣтѣ на высочайшемъ  
стѣпеннѣ , постъ же не что иное есть , какъ прѣсовокупленїе  
къ томѣ , то же самое и ѿ вѣтницѣ рещи должно .  
Кто ѡблечетъ во вѣтнице , а молится не будетъ ,  
тотъ представитъ о́дно токмо смѣха достойное  
нѣраице : да и постъ томѣ никакои пользы не при-  
несетъ . Но когда постъ и вѣтнице прѣсовокупаются  
къ молитвѣ , и бывають еѣ посовѣдїи , тогда не безъ  
пользы оупотребляють ихъ люди . Сїѣ есть сѣщность  
мѣста сего . За сѣмъ слѣдуетъ : Оувы мнѣ , оувы  
мнѣ въ день , ꙗко близъ есть день Гдѣ .  
Сѣми словами возвѣщаетъ пророкъ нѣчто тяжчайшее ,  
нежели то , что оуже испытани ѣденъ , какъ сказали  
мы выше . Доселѣ показывалъ онъ безчувствїе ихъ ,  
бывшее при прѣжнихъ казняхъ , а здѣсь провѣщаетъ ,  
что они не вѣтъ еще казни испытани : но должны  
бояться нѣкїихъ горшихъ , ежели заблаговременно не  
ѡбратятся къ Бгѣ . И се оуже такъ вопїетъ , какъ  
бы день Гдѣ былъ предъ очами . Нарцаетъ же днѣмъ  
Гдѣмъ то время , въ которое ѡкроетъ Гдѣ рѣкъ  
свою къ наказанїю ихъ . Доселѣ же во долготерпѣнїи  
людѣмъ , и сноситъ грѣхи ихъ , дотолѣ являетъ  
сокрыта



сокрыта рука его, и онъ какъ бы не печется въ міръ.  
 И хотя выраженіе сѣе довольно ясно, и часто  
 употребляется въ писаніи, однако требуетъ при-  
 лѣжнаго замѣчанія: понеже не всѣ разумѣютъ его.  
 Сего ради пророкъ называетъ, что день Гдѣнъ уже  
 настаетъ, и что не возможно быть тому, что въ  
 Гдѣ не востанетъ наконецъ, и не сѣзъ на судилищѣ своемъ  
 для наказанія людей, хотя на время и снисходятъ  
 имъ. Оно же междометіе болѣзнущаго, оубы  
 мнѣ, оубы мнѣ въ день, означаетъ, что не  
 должно презирать онаго дня, въ которомъ пророкъ  
 возвѣщаетъ, но надлежитъ сѣмъ боитися. Ибо  
 хочетъ страхомъ поразить юдеевъ: понеже сѣмъ  
 безпечны были. Сего ради глеть, такъ близъ есть  
 день Гдѣнъ, дабы не влагалъ день въ день, какъ  
 обыкновенно дѣлаютъ безпечные люди, которые хотя  
 и боится Бжѣи, но поканіе всегда влагаетъ  
 до времени, и весьма поздно приходятъ изъ Егѣ. За-  
 снмъ присовокупляетъ: и такъ пагуба въ вседер-  
 жителя прїидетъ. Известно, что юденъ надменно  
 хвалился именемъ Бга, такъ какъ бы онъ восруженъ  
 стоялъ для защищенія жизни и здравія ихъ. По чему  
 неоднократно пророки ни употребляли имя вседержителя  
 (Евр: шаддай) толковали народъ толковалъ



Оное превратно, коборѣ такъ: Бгъ есть всемогущъ,  
и всѣ въ рѣкѣ своей содержатъ: оубо мы безопасны  
ѡ всякаго зла. Но таковая надежда не была между  
тѣмъ основана на обѣщаніяхъ. Понеже оубо бездѣльно  
гордился Иудей тѣмъ, что Бгъ усыновилъ ихъ въ  
свой народъ: сего ради пророкъ гл҃етъ: такъ пагуба  
ѡ Вседержителя придетъ. Яки бы сказали: Бгъ  
есть подлинно всемогущъ, но вы премного обманы-  
ваетесь, когда думаете, что благосостояніе ваше  
силою егѡ ограждено: Онъ паче будетъ вамъ врагъ,  
понеже вы привлекли на себя гнѣвъ егѡ. По чѣмъ  
ежели не покаетесь, то бѣда ѡ бѣдѣ придетъ.  
То есть, оузрите вскорѣ нынѣ тяжчаіша казни,  
одни за другими послѣдующія, и къ сімъ еще нынѣ  
новыя прилагаемыя. За сімъ слѣдуетъ:

51) И какъ предъ очима вашими пици  
взаша, и ѡ домъ Бга вашего ѡмѣла  
веселіе и радость.

52) Вскоча юницы оу тѣселъ своихъ,  
(въ Евр.: согниша сѣмена подъ браздами  
своими,) погнаша сокровища, раскопаша  
точила, какъ посеи пшеница.

Повторяетъ тѣже мысль, которую видѣли мы выше,  
и обличаетъ



и ѿблчѣтъ здѣсь возмѣе. Иудеи, которые не при-  
мѣчѣли даже и того, что предъ очима ихъ лежало.  
Глѣтъ оубо, что они сѣпотѣвѣютъ даже при  
самомъ полуденномъ свѣтѣ, и имѣя здравыя очи,  
ничего не видѣтъ. Они должныствовали почувствовать,  
что недостаткомъ и ѿскѣдѣніе дошло даже до храма.  
Такъ предъ очима вашима пищи вѣзашася,  
и ѿ дома Бга вашего ѿвѣе вѣселіе и радость.  
Бгъ, глѣтъ, повелѣлъ вамъ приносить ему начатки  
ѿ плодовъ: сего ради надлежало по крайнѣй мѣрѣ  
храму не быти лишнему своимъ жертвоприношеніи, и  
хотѣ бы надлежало вамъ стократно оумерѣть ѿ не-  
мѣнѣи и глада, однако оу Бга вашего не ѿнимать  
своихъ правъ. Сюду видимъ, куда клонятся сѣи  
пророческія слова: такъ предъ очима вашима пищи  
вѣзашася. Онъ хочетъ, чтобы Иудеи сами себя  
въ безчувствіи судили, когда не помышляли ѿ толь-  
тяжчанинѣи крѣпн, хотѣ видѣли, что храмъ лишень  
былъ обыкновенныхъ жертвоприношеніи. По сихъ при-  
созвѣщаетъ: и ѿ дома Бга вашего ѿвѣе вѣселіе  
и радость. Понеже Бгъ повелѣлъ Иудеямъ приходить  
во храмъ для засвидѣтельствованія благодарности своей  
предъ нимъ, и для признанія того щастія, что онъ  
благоволилъ избрать между ими жилище себѣ: сего ради  
слова



слова сѣи весьма часто повторяются у Моисѣа и у  
Давидъ: другихъ пророковъ: Возвеселитесь предъ Гдѣмъ  
кѣмъ. м. Бгмъ вашимъ. И пакы: на мѣстѣ, и дѣже  
Второ: вѣ, е. избересть Гдѣ Бгъ вашъ, тамъ возвеселитесь  
предъ Гдѣмъ Бгмъ вашимъ. Сѣмъ словами хотѣлъ  
Бгъ восдѣшевити народъ, дабы охотнѣе приходилъ  
во храмъ, аки бы сказалъ: хотя я не имѣю нѣжды  
въ собраніяхъ вашихъ, однако хочу, чтобы пресѣтѣе  
мое оувеселяло васъ. И нѣ, когда престало Бгослуженіе  
такое: сего ради пророкъ глеть, что и въ нѣмъ съ  
нимъ и веселіе ѡмъ: понеже Иудѣи не могли радостно  
приносить благодареніе Бгу, когда предъ очами своими  
видѣли проклятіе его, и не имѣли оуже благочестивыхъ  
оупражненій оныхъ. Сѣмъ видѣмъ, что ради пророка  
къ жертвоприношеніямъ присовокупяетъ веселіе и радость,  
понеже, де, были знаменіемъ благодаренія. За сѣмъ  
показываетъ и причину зла, гла: такъ согниша  
сѣмена подъ браздами своими. Къ сѣмъ присо-  
вокупяетъ: погибоша сокровища, (сирѣчь жит-  
ницы,) раскопашася точила: понеже не было  
никакой нѣжды въ нихъ. Сѣмъ видѣмъ, что не-  
плодородіе было весьма долговременное и претѣжкое.  
Ибо ежели бы народъ претерпѣлъ гладъ чрезъ не многіе  
только мѣцы, или чрезъ едины годъ, то пророкъ  
не сказалъ



не сказа́лъ бы та́къ. Слѣдовательно надлежало́ бытъ  
долговременному́ глады́ сему́, ка́къ и выше́ сказано.

За симъ слѣдуетъ :

III ) ЧТО́ ПОЛОЖИМЪ СЕБѢ\* : ВОСПЛАКАШАСЯ  
( въ Евр : ка́къ воспла́кашася ) стада́ волѡвъ ;  
ка́къ не бѣ́ па́жити́ имъ , и́ па́стыи овчѣ́мъ  
погнѡша .

Пророкъ оублаичиваетъ оукореніе свое тѣмъ , что и  
волы и прочія животныя чувствуютъ гнѣвъ Бжій .  
И та́къ подразумѣвается , за́къ прикровенное сра́веніе  
между́ чувстви́емъ безслова́сныхъ скотѡвъ и между́ без-  
 чувстви́емъ наро́да , а́ки бы сказа́лъ : поистиннѣ́ бо́льше  
разума́ и разсуда́ка нахо́дятся въ волѡхъ и дру́гихъ  
скотѡхъ , нежели́ въ насъ . Ибо́ и волы́ стѣна́ютъ , и  
стада́ овецъ испуска́ютъ вопли́ , вы же пребываете́ без-  
 чувстви́енны и нѣ́умленны . Сю́ду ви́димъ , что́ пророкъ  
сра́вниваетъ за́къ безчувствіе́ наро́да съ чувстви́емъ  
животныхъ , дабы́ чрезъ то́ бо́льше прістыди́тъ его́ .

Ка́къ , гл҃еть , воспла́кашася стада́ волѡвъ ;  
Вопросъ́ имѣ́етъ за́къ мно́го сна́и : ибо́ еже́ли бы  
сказа́лъ просто́ , то́ бы не та́къ сна́и по́двигнулъ  
Иудеевъ . Но когда́ восклицаетъ , и́ гл҃еть съ вопро́сомъ  
и оудивлені́емъ : ка́къ воспла́кашася стада́ волѡвъ ;

\*Сн҃хъ слова́ въ Евре́йскомъ тѣ́хтѣ нѣ́тъ.  
Часть́ вѣ



то без сомнѣнїа хощетъ гораздо сильнѣе тронуть  
Иудеевъ, дабы возмѣстивали Бжїе правосудїе, на  
которое доселѣ сожмѣнными взирали очами, коль онѣ  
ни строго было. За симъ слѣдуетъ.

А) Къ тебѣ Гдѣ возопію, ѿкъ огнь  
потреби красная пѣстыни, и пламень пожже  
всѣ дѣла полеска.

Б) И скоти полетѣи воззрѣша къ тебѣ,  
ѿкъ поухоща источницы водни, и огнь  
пожде красная пѣстыни.

Понѣже видѣлъ пророкъ, что онъ не такъ оупѣваетъ  
въ проповѣди своей, какъ самъ желалъ, для того на  
время вѣтава народъ, въ себѣ самомъ съобенно глѣтъ:  
къ тебѣ Гдѣ возопію. Прѣжде повелѣвалъ другимъ  
взывать: нѣтъ же чего ради не продолжаетъ того же  
слова; Понѣже видѣлъ, что Иудѣи были глѣхи, или  
такъ ожесточенны, что презирали великое оубѣщанїе:  
сего ради глѣтъ: къ тебѣ Гдѣ возопію. Яки бы  
сказалъ: когда сѣи ни стыдомъ ни страхомъ не трога-  
ются, когда вѣвергаются великое попеченїе въ спасенїи,  
когда ни во что вмѣняются оу нихъ оубѣщанїа, то ѿ  
вѣтава ихъ, къ тебѣ возопію. Гдѣ виждь, Гдѣ,  
что въ твоихъ рѣки пронеходятъ всѣ сѣи оудары,  
и по тому не такъ вѣдѣ вопнѣтъ, какъ вопнѣтъ

нечестивые



нечестивые, но къ тебѣ прѣмѣ привѣгнѣ : понеже чѣвствую  
 твое правосѣдіе при всѣхъ, снхъ вѣдѣвѣхъ, котѣрыя  
 мы претерпѣваемъ. Такимы образомъ пророкъ, реиши,  
 что ѡудѣнъ сѣтъ безчѣвственнѣе безеловесныхъ скотѣвъ,  
 и оукоризненнѣе показавъ, что воли и оуцы чѣвственнѣе,  
 нежели оуны, тепѣрь глѣтъ, что хотѣ въ оуны  
 пребываютъ ожесточенны, но оуны постѣпнѣтъ такъ,  
 какъ приличнѣе члѣвкѣ блгочестивому и члѣвѣ Бга.  
 Къ тебѣ, глѣтъ, возопію. Чегѣ ради; такѣ  
 оуны потреби красная пѣстыни. Здѣсь пакы  
 оупоминѣтъ о члѣвкѣхъ Бжїихъ, сѣдѣбахъ. Мы  
 вѣдаемъ, что сильныя жары нѣзѣшаютъ даже и самѣю  
 сырѣю и тѣчнѣю землю, низкое положеніе имѣющѣю,  
 но земля возвышенная, каковаа составляетъ холмы  
 и горы, не такъ скорѣо нѣзѣхаетъ. Ибо пророкъ под  
 именемъ красѣтъ пѣстынныхъ безъ сомнѣнїа разѣмѣтъ  
 здѣсь горы и холмы, конхъ верхи, по причинѣ црѣвѣю-  
 щего тамѣ холода, и при самой величаншѣ засѣхѣ  
 всегда зеленѣютъ, хотѣ плодородіе и не такъ велико  
 бывѣтъ, какъ при нхъ корени. Но пророкъ за чѣдо  
 повѣстѣтъ здѣсь, глѣ : такѣ оуны потреби  
 красная пѣстыни. И какъ сѣе случаетъ весьма  
 рѣдко, и не подлежатъ всеобщему естѣственному  
 порядку, то и заключаѣтъ, что сѣе было дѣйствиѣ  
 чѣдесное. Сїа естѣ причина, чегѣ ради глѣтъ,  
 что



что время оужеъ зываетъ къ Бгѹ : понеже , де , не  
льзя того почесть за дѣло естественное и случайное ,  
что солнечный жаръ изсѣхнулъ въ прекрасныхъ мѣстахъ ,  
а паче горы и холмы , съще въ пустыни , гдѣ доселѣ  
паслися стада животныхъ , и гдѣ росли всякаго  
рода плодотворныя дѣвѣ . По сихъ приовокуплетъ :  
и скоти польстѣи воззрѣша къ тебѣ . Здѣсь  
пророкъ яснѣе изображаетъ то , о чемъ выше глагола ,  
что есть , что и безсловесныя скоты , хотя не имѣютъ  
разума , однако чувствуютъ гнѣвъ Бжій , такъ что  
примѣромъ своимъ принуждаютъ людей стыдиться :  
понеже взираютъ къ Бгѹ . И скоти , глетъ , польстѣи  
воззрѣша къ тебѣ . Пророкъ приписываетъ здѣсь  
скотамъ воззрѣнїе къ Бгѹ въ томъ же разумѣ , въ  
Ѵаа : какомъ индѣ приписывается птицамъ брановымъ при-  
рмз.д. званїе Бга . Птицы брановы , говоря собственно ,  
не призываютъ Бга , однако такъ говорятъ Ѵааломнику  
по тому , что они рты свои поднимаютъ въ верхъ , аки  
различные исповѣдуютъ , что нѣтъ иного средства ко  
обращенію глѣда , аще не Гдѣ подастъ пищу . Такъ  
и пророкъ Ісая въводитъ здѣсь скотовъ , взирающихъ  
къ Бгѹ , чрезъ фигуръ анценаведенїа : ( ибо въ собствен-  
номъ разумѣ не лзя было сказать сего о скотахъ : )  
и чрезъ то самое оупрекаетъ Іудеевъ въ безчувствїи ихъ ,  
такъ доселѣ не призываютъ Бга . Чего хотите , глетъ :



Се самые беззлбесные ехоты показывають вамъ , что  
творити подобаетъ : научитесь по крайней мѣрѣ въ  
нихъ . Ежели я и другіе пророки доселѣ тщетный трудъ  
оупотребляли , ежели самы Бгъ тщетно принималъ на  
себя должность оучаа вашего , то по крайней мѣрѣ  
самые воли да бѣдутъ вамъ оучаами , оу которыхъ  
хотѣ и ерархическое бытъ вамъ оучниками : но пораздо  
ерархическое не внимаетъ оученію ихъ . Ибо воли примѣромъ  
своимъ доведутъ васъ до Бга . Съюду видимъ ,  
когда сна находится въ ихъ пророческихъ словахъ :  
и ехоты полетѣвъ воззрѣша къ тебѣ , какъ  
посхоша источницы водни , и огнь поаде  
краина пустыни . Здѣсь пакъ повторяетъ тоже ,  
что глагола выше , то есть , что неплодородіе оное  
произошло въ набогъ гнѣва Бжїа , и что оно по  
справедливости долженствуетъ страхомъ поражать людей .  
Поеліи есть чуждое . Ибо когда въ самыхъ оудоліяхъ  
изсыхаютъ источники водные , то можетъ ли сіе  
назваться деломъ естественнымъ ; Нѣтъ сомнѣнія ,  
что пророкъ подъ именемъ источниковъ водныхъ разумѣетъ  
здѣсь оудоліа , или протѣ , долины , гдѣ источники  
текутъ , и гдѣ всегда въ великомъ множествѣ содер-  
жится вода . И такъ когда , де , самыя оудоліа  
изсохли въ зноа , то поистиннѣ надлежало признатъ  
тамъ нѣкоторое чуждо : для того то и воля оная  
при-



приписываѣтъ еко́тамъ , и́ беззаконнымъ жи́вотнымъ ,  
и́ при то́мъ не просты́и́ вопль , но́ такой , ко́торымъ  
Онѣ́ призываю́тъ Б́га . За сѣмъ слѣ́дуетъ :

## ГЛАВА Б .

а ) Востро́бите трѣ́бою въ Сиѡ́нѣ , пропо-  
вѣ́дите въ горѣ́ мои́ еѣ́и , и́ да смотѣ́тся  
всѣ́ живѣ́щїи на зе́мли : ꙗ́кѡ предсто́итъ де́нь  
Где́нь , ꙗ́кѡ бли́зъ .

Сѣ́я гла́ва соде́ржитъ строгі́я оу́вѣща́нїа , со-  
пра́женныя съ оу́грозами , ко́торыя оупотребля́етъ проро́къ  
съ тѣ́мъ , дабы́ оумати́тъ ѡ́жесточе́ніе люде́й , и́  
поколеба́тъ стра́хомъ непокорны́я срца́ . Сего́ ради  
начина́етъ ѡ́ оу́вѣща́нїа гла́ : Востро́бите трѣ́бою  
въ Сиѡ́нѣ , проповѣ́дите въ горѣ́ мои́ еѣ́и ,  
да смотѣ́тся всѣ́ живѣ́щїи на зе́мли .  
Припосова́етъ рѣ́чь къ торже́ственному О́бряду́ зако́на .  
И́бо извѣ́стно , что́ и́уде́и ꙗ́кѡ во дни́ праздни́чныхъ  
оупотребля́ли трѣ́бы для́ собра́нїа наро́да , та́къ и́  
при нѣ́которыхъ О́собенныхъ и́ чрезвычайныхъ слѣ́чаяхъ .  
По че́мъ не токмо́ кажды́ поро́знь оу́вѣщава́етъ , но  
поне́же бѣ́тъ ѡ́ ма́ла да́же до вели́ка беззаконна́ со-  
грѣ́шникъ : сего́ ради́ повелѣ́ваетъ всѣ́ цр́ковь собра́ть ,  
дабы́



дабы всѣ вообще признали повинность свою предъ Богомъ, и чрезъ то належащую казнь обратили. Аки бы такъ сказалъ, что нѣтъ ни единого члвѣка въ народѣ, который бы могъ изъять быть изъ числа повинныхъ, понеже беззаконіе и неправда разланися по всему тѣлу. Впрочемъ мѣсто сѣе наставляетъ насъ томъ, дабы мы, какъ скоро примѣтимъ нѣкоторые видимые знаки Бжїа гнѣва на насъ, тотчасъ супотребляя средство сѣе, и прибегаемъ къ поканію, признавая, что мы достойны казни, однако надѣемся на милдіе его. Мы вѣдаемъ, и изъ мѣста сего видимъ, что сѣе врачевство издревле дано было не токмо древнему іудейскому народу, но и всему члвчеческому роду. И сѣи оумноженіи образъ ниже Евліемъ оумноженъ. Сюду явствуетъ, колѣко воступили мы въ истиннаго и законнаго порядка: ибо нынѣ за нѣчто новое и необычайное почли бы, ежели бы назначенъ былъ для всѣхъ торжественный поутъ. Чего ради; понеже боольшая часть людей ожесточилася, и какъ вообще не знаютъ, что есть поканіе, такъ и во особенноти не понимаютъ, что есть таинство поканіа: поелику не разумѣютъ, что есть грѣхъ, что есть гнѣвъ Бга, и что есть благодать его; и по томъ неудивительно, что люди такъ безпечны, что не разумѣютъ даже и того, когда говорятъ намъ въ непро-



ѡ непрощенїи прощенїа за грѣхѣ ѡу Б҃га . За сїмъ  
побла҃гаетъ : да смятѣтся вси живѡщїи на землїи .  
Сїмїи словамїи назнаменуетъ , что не должно и҃гратъ  
предъ Б҃гомъ , ѡупотребляѣа одїи токмо пѣтыѣ ѡбрады ,  
но дѣйствовать благоу҃мїемъ . И такъ когда , де , вос-  
требатъ тѣбѣ , то и срдца да смятѣтся страхомъ :  
небо такимъ образомъ сопрягается истїна вѣщи съ нарѣж-  
ными знаками . За сїмъ призовокупляетъ и ѡу҃грозы ,  
дабы тѣмъ поколебать срдца народа , гла : какъ  
предстоитъ день Гдень , такъ близъ . Сїмїи  
словамїи ѡзначаетъ , что не должно ѡжидать того ,  
пока Б҃гъ рѣкою своею порази́тъ насъ , но какъ скоро  
явитъ знаки гнѣва своего , предварять его правосѣдіе ,  
и тотчасъ просить прощенїа . Слѣдующїа за сїмъ  
слова должно ѡноситъ къ томѹ же концу , ѡ которомъ  
сказали мы . Небо пророкъ живѡ изображаетъ намъ  
здѣсь страшный сѣдъ Бжїи съ тѣмъ , дабы порази́тъ  
срдца даже и самыя ѡжесточенныя и безчѣвственныя . И  
во первыхъ глетъ :

Б ) День тмы и бѣри , день облака и  
мглы , такоже ѡутро , разливающееся по горамъ ,  
людіе мнози и крѣпцы : подобни имъ не быша  
ѡ вѣка , и по нихъ не приложится до лѣтъ  
въ родъ и родъ .

Нарцѣа



Нарцѣа дѣна Гдѣа тѣмнымъ и вѣрнымъ, хошетъ  
 возвѣститъ, что въ дѣна тѣмъ не бѣдетъ спасѣнїа  
 надежды. Ибо въ щенномъ писанїи Обыкновенно на-  
 рцѣается свѣтомъ радостное и благопрїятное состоянїе,  
 еще же и надеждою спасѣнїа, когда приключается нѣчто  
 прискорбное. Но здѣсь напротивъ того пророкъ какъ бы  
 погашая въ мїрѣ великую надежду, провѣщаетъ,  
 что дѣна Гдѣа имѣетъ бытъ мраченъ, то есть,  
 безъ велика надежды свѣщенїа. Слѣдующыя слова,  
якоже утро, разливающееся по горамъ, положены  
 для означенїа скорости. Ибо всемъ извѣстно, что  
 утренняго свѣта лучи скорѣе являються на вершинахъ  
 горъ, нежели во оудолїяхъ, или въ мѣстахъ низкихъ  
 и разныхъ, подобно какъ бы такъ сказалъ пророкъ: дѣна  
 Гдѣа близъ есть, понеже Гдѣа внезапно можетъ ннзпо-  
 слать рѣку свою, и такъ скоро, какъ утренняа заря  
 разливается по горамъ. За симъ слѣдуетъ продолженїе  
 стїха: людїе мнози и крѣпцы: подобни имъ не  
 быша ѿ вѣка, и по нихъ не приложитъ до лѣтъ  
 въ родъ и родъ. Здѣсь изображаетъ пророкъ  
 нѣкоторый особенный видъ мщенїа Бжїа, ѿ которомъ  
 выше вообще токмо глаголетъ. При томъ назнаменуетъ,  
 что все доселѣ говоренное ѿ мщенїа Бжїа не такъ  
 должно разумѣть, какъ бы Бгъ явнѣ и виднымъ  
 Часта б



Образомъ еѣ нѣсѣ имѣетъ соити : но Ассѣріане бѣдѣтъ  
дѣлопроизводителями мщенія егѣ . Кратко реши :  
пророкъ показываетъ здѣсь , что должно бояться при-  
шествія народа Снаго , такъ какъ бы самъ Бгъ имѣлъ  
прити еѣ нѣсѣ , и произвести сѣдъ надъ народомъ своимъ ,  
дабы наказати егѣ за беззаконія . Я сими словами  
научаетъ , что Иудеи по томѣ неблагоуспѣшны во всемъ ,  
поелику слѣпотствѣютъ въ разсужденіи Бжїихъ сѣдѣвъ ,  
и не видѣтъ , какимъ образомъ Бгъ производитъ дѣло  
свое , употребляя рѣки враговъ вмѣстѣ Срдїа и  
внѣн , коими наказѣтъ народъ свой . Халдеи или  
Ассѣріане были люди нечѣрные , но Бгъ употребилъ ихъ  
въ наказаніе Иудеѣвъ , яко служителей и исполнителей  
призосрдїа своего . Мы между тѣмъ видѣмъ , какимъ  
образомъ пророкъ описываетъ здѣсь оужасныи гнѣвъ  
Бжїи , дабы возбудити ѣ сна оусыпленныхъ Иудеѣвъ :  
понеже видѣмъ , что они мало трогали оугрозами  
егѣ , и всегда новыи грѣхи ко грѣхамъ прилагали .  
Оїа еѣтъ причина , чегѣ ради толь продолжительное  
описаніе творитъ .

Г) Иже предъ нимъ , Огнь потребляи ,  
и яже за нимъ , возгораѣа пламень :  
якоже раи сладости земля предъ лицемъ  
егѣ , и яже создаи егѣ поле пагѣбы ,  
и спасающаго



и спасающаго не будетъ имъ .

Первыми словами означается , что казня Бжїа такая  
 бытъ имѣетъ , которая не требуетъ весь народъ . Ибо Бгъ  
 хотя многими образами наказывалъ уже народъ Снїи , но  
 безъ всякаго успѣха . Сего ради пророкъ глетъ здѣсь ,  
 что встанетъ послѣднее ередство , дабы вовсе не требить  
 ихъ толъ жесточѣнныхъ людей , которыхъ посредствен-  
 ными казнями доселѣ не могъ Снъ привести въ здравый  
 разсудокъ . Къ сему приособляется : также рай  
 сладости земля предъ лицемъ егѡ , и также  
 создаи егѡ поле пагубы , и спасающаго не  
 будетъ имъ . Пророкъ припоминаетъ здѣсь Іудеемъ ,  
 что хотя живутъ Снїи въ самой благополучнѣйшей и  
 плодоноснѣйшей странѣ , однако тѣмъ не должны  
 ласкаться себѣ : понеже , де , Бгъ въпустошаетъ и  
 самыя прекраснѣйшыя земли . Сего ради сравниваетъ  
 здѣсь Іудейскую землю съ Едемомъ или раемъ . Такое ,  
 де , было положеніе и Содѡмы , какъ повѣствуетъ  
 Моисей . Но что возпользовало Содѡмлянамъ  
 жителство въ ихъ рай , то есть , въ тѣхной Снои  
 и изобильной землѣ , гдѣ жили Снїи по мнѣнію ихъ  
 какъ бы въ самомъ Бжїемъ нѣдрѣ ; Хотя земля ваша  
 подобна раю , но когда придетъ врагъ , тогда воспое-  
 етъ въ ней оужасное въпустошеніе , и повсеместное  
 разореніе



разореніе : не бѣдетъ въ ней ни красоты , ни прѣл-  
ности , ни самаго вида земли : понеже врагъ оный  
огнемъ все опустошитъ и изтребитъ . Сіе же глеть  
того ради , дабы Іудей , оуповаа на Бжіе благо-  
словеніе , которымъ доселѣ пользовался , не презирали  
впредь и гнѣва егѡ , который въ едино мгновеніе ока-  
изтребитъ и опустошитъ все бывшее въ земли ихъ  
изобиліе . На концѣ заключаетъ , что не бѣдетъ имъ  
спасенія ѿ Ассѣріанъ враговъ своихъ : понеже прїидутъ  
съ такимъ повелѣніемъ Бжїимъ , что въ землю ихъ  
въ ничто обратитъ .

д) Икоже видъ конскій видъ ихъ , и  
икоже конницы таковы проженутъ , ( въ Евр :  
протекутъ . )

Сими словами пакн изображаетъ скорость казни ,  
какъ бы сказалъ , что дальнее разстояніе мѣстъ не  
возпрепятствуетъ Ассѣріанамъ прїити и овладѣть  
Іудейскою землею . Ибо какъ и дальность пути пре-  
шала Іудеевъ , и заставляла думать , что они чрезъ  
долгое еще время будутъ наслаждаться покоемъ :  
сего ради пророкъ шемлетъ оу нихъ и сію суетную  
надежду , когда говоритъ , что враги ихъ будутъ  
подобны конямъ и колесницамъ .

е)



Е) И́коже , глѣтъ , гласъ колесницъ на верхи  
горъ востекѣтъ , и́ какъ гласъ пламене огненна  
попалающа тростіе , и́ какъ людѣ мнози и  
крѣпцы воополчающіеся на брань .

З) Ѽ лица ихъ сокрушатся людѣ : великое  
лице а́ки ѡпаленіе горнца .

То есть , съ великими стремленіемъ прїидутъ , и  
произведутъ оужасный вопль и звѣкъ . Глѣтъ же ѡ  
вершинахъ горъ того ради , понеже извѣстно , что  
на горахъ большій ѡзывается гласъ , когда бываетъ  
нѣкое сотрясеніе въ воздухѣ . И́ такъ весьма образы  
оубелнчиваетъ мщеніе Оное Бжїе , дабы на конецъ про-  
вднѣть Іудеевъ , которые небреженіемъ своимъ чрезъ  
долгое время привлекали на себя гнѣвъ Бжїи . Далѣе  
глѣтъ : какъ гласъ пламене огненна попалающа  
тростіе . Далѣе съ одной стороны сравниваетъ  
Ассиріанъ съ пламенемъ , который все истребляетъ : а  
съ другой оуполобляетъ Іудеевъ тростію , не смотря  
на то , что они почитали себя ѡгражденными многою  
силою и крѣпкими стѣнами . За сѣмъ приовокупляетъ :  
какъ людѣ мнози и крѣпцы воополчающіеся  
на брань : Ѽ лица ихъ сокрушатся людѣ :  
великое лице а́ки ѡпаленіе горнца . Сѣми словами  
означаетъ



означаетъ , что Ассиріане придутъ съ такою силою ,  
и въ такомъ уполеніи , которое всѣхъ народовъ даже  
единнымъ слухомъ оустрашитъ . А ежели , де , Ассиріане  
страшны будутъ всѣмъ народамъ , то иудеи что  
сотворятъ ; Вы , глеть , увидѣли лично толпы  
ужасныхъ ратниковъ , омертвите въ страхъ , и лица  
вашіи будутъ подобны горницѣ , въ черномъ дыму .  
Сему подобное нѣчто глеть Исаіа въ Вавилонянахъ :

Исаіа  
гл . II .

Лице свое такъ пламень измѣнятъ . А здѣсь  
сказано : великое лице аки опаленіе горницѣ . Не  
какъ страхъ бонитъ кровь къ сердцу , то въ сего внѣшней  
части тѣла , аки уже безкровная , блѣднѣютъ , а  
при оуслившемся страхѣ даже и чернѣютъ . Легкій  
страхъ наводитъ блѣдность , а тяжкій , каковъ есть  
страхъ смертный , производитъ въ лицѣ черноту . Такимъ  
образомъ пророкъ върагѣ показываетъ здѣсь , что  
иудеи ни малю неравносильны будутъ ко враженію толпы  
сильнаго и страшнаго врага , который единнымъ слухомъ  
своимъ такъ поражаетъ всѣ народы , что никто  
изъ нихъ дерзнуть не смѣетъ . По тому сравниваетъ  
тѣхже Ассиріанъ съ исполнителями .

3 ) Икоже борцы потекутъ , и икоже  
мужи храбри взыдутъ на ограды : и кинждо  
въ путь свой пойдетъ , и не обратятъ пути  
своихъ .



Сіе сразненіе оунотребаѣтъ на тоѣ концѣ , дабы  
 познали Іудѣи , что они имѣютъ дело съ непобѣди-  
 мою Бжїею десницею , и что тщетно бѣдутъ искать  
 себѣ ѿкуда либо помощи : понеже ни одного пособїа  
 во всемъ свѣтѣ не ѿбращаютъ , Бгѣ такою проявляющу  
 гнѣвъ свой . Икоже борцы , глѣтъ , потекутъ ,  
 и икоже мѣжи храбри взыдутъ на ограды .  
 Къ сему приовокупяѣтъ : и кїиждо въ пѣть свой  
 поидетъ , и не совратитъ пѣтей своихъ .  
 Сїи слова съ Еврейскаго текста нныя переводятъ такъ :  
 не оукоснаѣтъ въ пѣтѣхъ своихъ : а нныя , не  
 вопросятъ ѿ пѣтѣхъ своихъ . Яки бы сказали  
 пророки : Ассїриане не такъ къ вамъ прїидутъ , какъ  
 приходятъ странники , шествующїе по неизвѣстнымъ  
 путамъ , которые часто вопрошаютъ , и прилежно  
 наведываются , нѣтъ ли гдѣ какихъ спасностей , нѣтъ  
 ли какихъ ѿкровностей или окольностей , нѣтъ ли  
 трудныхъ и непроходимыхъ мѣстъ . Но кїиждо въ пѣть  
 свой поидетъ такъ , какъ бы былъ онъ оуже ѿкрытъ ,  
 и какъ бы земля всѣмъ имъ была оуже извѣстна .  
 Такимъ образомъ и сїа часть етіа ѿноситеа къ  
 скорости , дабы Іудѣи не иначе боялися грядущїа ѿ  
 Бга казни , какъ бы оуже встѣла она надъ нхъ главами .  
 За сїимъ слѣдуетъ :



И ) И кѣждо ѿ врата своего не ѿступитъ : ѿтагощени орѣжїи своими пойдѹтъ , и въ стрѣлахъ своихъ падѹтъ , но не скончуются .

Сими словами пророкъ ѿзначаетъ , что Ассїриане стрѣлами по порядку пойдѹтъ , такъ что множество людей никакого замѣшательства въ поимкахъ не произведетъ , какъ обыкновенно во многолюдномъ ѿполченїи бываетъ . Но пророкъ гл҃етъ , что между Ассїрианами сего не будетъ , понеже , де , Гд҃ь оуправитъ шествїе ихъ такъ , что другъ ѿ друга въ безпорядкѣ не ѿступитъ , аще и ѿтагощени орѣжїи своими пойдѹтъ . Въ семѹ приговорѹплаетъ : въ стрѣлахъ своихъ падѹтъ , но не скончуются . Сїе въ Еврейскомъ текстѣ выражено такъ : на мечи оустремаются , и не ѿзвѣни пребѹдѹтъ . Но и переводъ о толковниковъ мѣстѹ семѹ весьма приличенъ : ибо какъ военные люди во время тяжкихъ браней обыкновенно вооруженные и пищу и сонъ прїемлютъ , бояся нападенїа прѣбл҃гающихъ враговъ : сего ради гл҃етъ : въ стрѣлахъ своихъ падѹтъ , ер҃кѹ , кѣпко то орѣжїемъ своимъ лагѹтъ , и не скончуются , то есть , не о҃гнѹтъ , дондеже врага не побѣдятъ : сами же презѹдѹтъ небрежны



небредныѣ ꙗко пораженіа стрѣлъ , и хотѣ оустремаѣтсѣ на мечи ѡни неистовые , Одинако не прїимѣтъ ранъ , такъ какъ бы были безсмертныѣ , и никакомѣ вредѣ непріятныѣ .

А ) Града имѣтсѣ , и на Забрала вос- текѣтъ , и на храмины взлѣзѣтъ , и оконцами внидѣтъ , ꙗкоже тѣѣ .

Сими словами означѣтъ , что Іудѣи тщетно надѣются на свои оукрѣпленныѣ грады : ꙗко враги и тѣмъ свободно проникнѣтъ . Града , глѣтъ , имѣтсѣ . То есть , внидѣтъ во градъ , такъ какъ бы не имѣлъ онъ вратъ , и стражи , защищающей его . И такъ разумъ словъ есть таковъ , что , хотѣ Іудейская земля многими именованъ городами , и при томъ такими , которые кажѣтсѣ быть непобѣдимы , и сильны прѣстѣ нападеніе враговъ , какъ обыкновенно и всегда почти бываѣтъ , что гдѣ встрѣчаѣтсѣ противо- лежащїи и сильны оукрѣпленныи градъ , тамъ и самыя великіа арміи принуждены бываѣтъ стоять . Но проку глѣтъ здѣсь , что и оукрѣпленныѣ грады не возпрепят- ствѣютъ Ассїрианамъ прїити во Іудею , и взойти въ самыи главный градъ ихъ , такъ какъ бы никакіа врата не были заключены для нихъ . И не токмо во градъ свободно внидѣтъ , но и на Забрала , то есть ,

Часть в з на стѣны



на стѣны востекѣтъ, и на храмини възлѣзѣтъ,  
и оконцами внидѣтъ, ꙗкоже татѣе. Вѣѣ ин  
выраженїѣ хотѣ сѣтъ ѡперволическїѣ (оувеличительныѣ):  
но ежели разсѣднмъ, колико было ѡжесточенїе и небреженїе  
людей, то признаемъ, что пррокъ, оупотребляѣ  
выраженїѣ сїи, не выходѣтъ за предѣлы. На забраа,  
глетъ, востекѣтъ, и на храмини възлѣзѣтъ,  
и оконцами внидѣтъ, ꙗкоже татѣе. То есть,  
высота стѣнъ недовольна бѣдетъ ко ѡраженїю враговъ:  
онѣ свободно взойдѣтъ на нѣхъ, и ꙗко татѣе чрезъ  
окна въ дома възлѣзѣтъ, гдѣ произведѣтъ оубїйство  
и матѣжъ.

Г) Предъ лицемъ егѡ сматѣтѣѣ земля,  
и потрасетѣѣ нѣбо: сѣнце и лѣна померкнѣтъ,  
и звѣзды оугасѣтъ свѣтъ свой.

Здѣсь еще съ болшимъ возвышенїемъ слова глетъ  
пррокъ: но должно всегда въ памѣти содержать, что  
нмѣѣѣ онъ проповѣдѣ къ людямъ безчѣстивнымъ и  
ѡжесточеннымъ. И такъ надлежало говорить къ нмъ  
необыкновенно, дабы сильнѣе поразнѣтъ срдца нѣхъ: нѣбо  
обыкновенными словами не возможно произвести желаемого  
оуспѣха въ людехъ ѡжесточенныхъ, а наипаче въ такихъ,  
которые потеряли весь стыдъ, и которыхъ такъ  
ѡчаровали дѣволъ, что онѣ ничегѡ не боѣтѣѣ  
и не



и не чувствуютъ . Понеже оуеѡ такое сѹмозвѣдство  
 ѡбѡло мысли людей , то надлежало Бгѹ громъ  
 изпѹститѣ , дабы слово Бгѡ слышано было . Сїѡ  
 есть причина , чегѡ ради пррокъ неobyкновенныхъ  
 слова на средѹ выноситъ , понеже и небреженіе народа  
 неobyкновенно было . Предъ лицемъ Бгѡ , ( то есть ,  
 врага , ) сматѣтѣся земля . По томъ присово-  
 куплетъ : и потрясѣтѣся нѡ . Не потому , аки  
 бы нѡ оубоѡлосѡ Ассѹрианна , но пррокъ ѡзначаетъ  
 чрезъ сїе , что Евдеевъ такая постигнетъ казнь ,  
 которая весь міръ оустрашитъ , дабы Евдѣи престали  
 ласкатъ себѣ , что могутъ преыше ѡблаковъ воз-  
 летѣть , и тамъ ѡверѣти себѣ нѣкоторыя сокровенныя  
 оубѣжденія . Пррокъ ннзлагая такое высокомѣріе ,  
 назнаменуетъ , что весь міръ исполненъ бѣдетъ страха  
 и оужаса , когда Гдѣ съ воинствомъ своимъ прїидетъ .  
 По томъ присовокуплетъ нѣчто ѡ сѡнцѣ и лѹнѣ ,  
 аки бы сказалъ , что не бѣдетъ имъ помощи ни ѡ  
 какоѹ тварѣ . Нѡ и самыя жизненныя свѣтъ ѡставитъ  
 ихъ , когда Гдѣ изліетъ на нихъ гѣрость свою .  
 Сѡнце , глетъ , и лѹна померкнетъ , и свѣзды  
 оугасятъ свѣтъ свой . Аки бы сказалъ : куда бы  
 вы ни ѡбратили очѣ свои , нигдѣ ни малѣйшаго не  
 оузрите свѣта , понеже ѡвсюду покроетъ васъ тьма .  
 Вѣ



Вы найдёте Бѣа, раздражённаго на нѣсн, равно какъ  
и на земли. Такимъ образомъ преграждаетъ Иудеамъ  
всѣ пути къ надеждѣ, показывая, что не Ассѣрі-  
анниъ токмо вооружится на нихъ на земли, но и  
Бѣа дастъ знаменіа гнѣва своего съ нѣсн, такъ  
что и солнце оубоится знаменій еихъ, и луна и всѣ  
звѣзды. На концѣ призовокупаетъ:

аі) И Гдѣ дастъ гласъ свой предъ лицемъ  
силы своей, какъ многъ есть слѣдъ полкъ  
его, какъ крѣпкѣ дѣла словесъ его: зане  
великъ день Гдѣ, великъ и свѣтелъ слѣдъ,  
и кто будетъ доволенъ ему;

Здѣсь кажется предупреждаетъ пророкъ все то,  
что могли Иудѣи съ своей стороны вопреки представить.  
Онѣ могли такъ сказать ему: напрасно ты воз-  
вѣщаешь намъ такіе страхи. Развѣ Ассѣріане не сѣтъ  
изъ числа людей: развѣ нѣтъ другихъ народовъ въ мірѣ:  
развѣ нѣтъ другихъ войскъ, могущихъ противостать  
намъ; пусть будутъ онѣ страшны для насъ,  
но мы имѣемъ такихъ соудей, которые могутъ  
собрать силы свои, и противопоставить силамъ ихъ.  
Египетъ, Сѣрія, Моавъ, Аммонъ, Едомъ, Тѣръ  
и Сидонъ, и другія окрестныя цѣтва, союзныя съ  
нами, не могутъ ли довести ко ꙗрженію Ассѣріанъ;

Давы



Дабы Іудѣи не сказали егѡ , ꙗкоже въратѣ  
 ѡбѣщаютъ , что Бгъ бѣдетъ предводителемъ воин-  
 ства ѡнагѡ , ꙗко бы сказали : ꙗ до сѣѣхъ предсказывалъ  
 вамъ , что сѣѣ есть дѣло Бжїе : ꙗко Ассѣріане не  
 сами собою прїидутъ къ вамъ , но возбужденныя свыше :  
 ꙗ понеже сѣѣ не трогаетъ оумовъ и срѣцъ вашихъ , то  
 вѣдайте , что Бгъ бѣдетъ предводителемъ въ воинствѣ  
 ѡномъ . Онъ дастъ гласъ свой предъ лицемъ  
 силы своея . Здѣсь ꙗсно нарицаетъ Ассѣріанъ  
 рагнниками Бжїими , дабы показать , что они  
 прїидутъ не ꙗко наемныя воины подъ предводительствомъ  
 црѧ своего , ниже ꙗко воинствующіе земному црю :  
 но Гдѣ самъ бѣдетъ оуправлять имъ , и гласомъ своимъ  
 возбуждать ихъ . Гдѣ дастъ гласъ свой предъ  
 лицемъ силы своея . Къ сему присовокупляетъ :  
 ꙗко много есть силъ полкъ егѡ . Сїмъ  
 словами ꙗко показываетъ , что Іудѣи вхлѣтъ брань  
 имѣть не съ однимъ токмо народомъ Ассѣріанскимъ ,  
 но и съ самимъ Бгомъ , и со всею силою нбной . Оубо  
 тщетно бѣдутъ собирать воины къ сопротивленію  
 толнѣ силъ . ꙗко крѣпка дѣла словесъ егѡ .  
 Сѣѣ въ Еврейскомъ текстѣ выражено такъ : ꙗко  
 крѣпокъ творѣи слово егѡ , то есть , исполнѣи  
 повелѣніе егѡ . Не потому , ꙗко бы Ассѣріане имѣли  
 намѣреніе



намѣреніе показати послушаніе Бг҃у, или представити  
ѣму оуслѣдн свои, ꙗкоже вѣрные добровольно творятъ  
сѣ: но что Гд҃ь сокровеннымъ промысломъ своимъ  
бѣдетъ оуправляти имъ, и оупотребитъ рѣки ихъ къ  
наказанію народа своего. Къ сему на концѣ присово-  
куплетъ: Зане великъ день Гд҃ень, великъ и  
свѣтелъ славо, и кто бѣдетъ доволенъ ему;  
Сими конечными словами показывается, что казна,  
ожидѣющая Іудеевъ, бѣдетъ такая, которая въ  
ничто ихъ обратитъ, и что время оуже имъ  
покается: въ противномъ случаѣ Бг҃ъ непремѣнно  
накажетъ оупрество ихъ, ежели они еще не послушаютъ  
того, что Пророкъ возвѣщаетъ имъ. Что касается  
до сего мѣста, гдѣ въ Еврейскомъ текстѣ сказано,  
ꙗко крѣпокъ творѣи слово егѡ, то здѣсь  
замѣтитъ должно, что люди съгубимы образомъ  
служатъ Бг҃у. Ибо или добровольно исполняютъ по-  
велѣніа егѡ, или принужденно. Аггали и вѣрные люди  
исполняютъ Бж҃іа повелѣніа добровольно,  
понеже оуправляются дхѡмъ послушаніа: а нечестивые  
и самъ діаволъ, иже есть глава ихъ, хотя  
и исполняютъ Бж҃ію волю, однако сѣ не вѣ-  
нѣтся имъ въ послушаніе: понеже оуправляются  
слабѡ, а не бж҃имъ расположеніемъ своего дхѡа,  
и желали бы, елико возможно имъ, изпразднить  
все



всѣ бл҃гоче́сто Бж҃іе : но быва́ютъ прину́ждены хотѣ́ти не хотѣ́ти повиноваться Бг҃у , не своимъ хотѣ́ніемъ , ниже́ добровольно , ка́къ сказа́ли мы , но поне́же Гд҃ь о́бращаетъ на сво́й ко́нечъ всѣ́ оу́снїа нѣхъ . И́ такъ всѣ́ , что́ ни предпріе́млетъ сатана́ и нечестивы́е лю́ди , быва́етъ вопре́ки Бг҃у : при все́мъ то́мъ и́ проти́въ во́ли сво́ей са́жуютъ е́мѹ , и́ пови́нются повелѣ́ніямъ е́гѡ . Онѣ́ во́лнѹются , и́ произво́дятъ ма́тежъ проти́въ Бг҃а : но Онѣ́ соде́ржатъ нѣхъ въ о́узѣхъ , и́ оуправля́ютъ дѣла́ и́ мысли нѣхъ , ка́къ е́мѹ о́годно . Въ тако́мъ рѣ́шѣніи́ и́ про́рокъ іо́на гл҃етъ здѣ́сь , что́ асси́ріане́ испо́лняютъ Бж҃іе сло́во , о́днако́ не по то́мѹ , а́ки бы́ имѣ́ли бж҃іе на́мѣреніе́ о́казати́ повинове́ніе Бг҃у , ниже́ по то́мѹ , что́ Бг҃ъ повелѣ́лъ имъ́ то́ , но по́слѣднѣ́ сло́во Гд҃не́ полага́етъ за́ сокро́венное́ нѣ́кое дѣ́йство , кото́рое Онѣ́ чрезъ́ нѣхъ произво́дитъ , хотѣ́ бы́ Онѣ́ то́гѡ́ и́ не жела́ли . За́ сѣ́мъ слѣ́дуетъ :

ВІ ) И́ нѣ́ гл҃етъ Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ : о́брати́тесѣ́ ко́ мнѣ́ всѣ́мъ́ срце́мъ ва́шимъ , въ́ по́стѣ́хъ и́ въ́ пла́чи , и́ въ́ рыда́ніи :

ГІ ) И́ разто́ргните́ срѣ́ца ва́ша , а́ не рѣ́зы ва́ша , и́ о́брати́тесѣ́ ко́ Гд҃ѹ́ Бг҃ѹ́ ва́шемѹ́ : іа́ко́ ма́ти въ́ и́ ще́дрѣ́ е́сть , долготерпѣ́ливъ́ и́ много-



и многомѣтвѣ , и расклаваѣиѣ ѿ словѣхъ .

Пророкъ , ѿписавъ оужасный ѿныи сѣдъ , ѿ которомъ  
говорѣни мы досѣѣ , показываѣтъ здѣсь , что ѿны  
не имѣѣтъ намѣренїѣ оустрашѣти народъ безъ всякїѣ  
прїчины , но паче хоцѣтъ ѿбратитѣ къ покажнїю :  
чегѡ однако не могъ оучинитѣ безъ принесенїѣ надежды  
прощенїѣ . Нбо мы сказаѣи на другїхъ мѣстахъ , да и  
изъ всего писанїѣ видѣтъ можно , что люди не могѣтъ  
ѿбратитѣся на пѣтъ , ежели не возимѣютъ надежды  
на милосердїе Бжїе : понеже ѿпачѣе совершенно ѿже-  
сточаѣтъ и оусѣгубляѣтъ , паче же и стократно оу-  
множаѣтъ развратъ людей . Сего ради пророкъ не безъ  
прїчины ѿписываѣтъ здѣсь блгость и милрдїе Бга , дабы  
емѣ образомъ лѣше могъ привлече народъ къ покажнїю .

И ннѣ глѣтъ Гдѣ Бгъ вашъ : ѿбратитѣся ко  
мнѣ . Пророкъ не своимъ именемъ оувѣщаѣѣтъ народъ ,  
но глѣтъ ѿ лица Бжїѣ . И хотѣ самъ чрезъ себя  
могъ засвидѣтельствовать ѿ возвѣщаемои мѣти : но  
сего не творитъ , послѣдѣ слово дѣятельнѣе бываѣтъ ,  
когда вводитѣся самъ глѣщїи Бгъ . Ѿное реченїе ,  
и ннѣ , имѣѣтъ здѣсь великую силѣ . Ежели кто  
разсмотритъ , что видѣѣи мы въ началѣ сѣѣ главы ,  
тѣтъ конечно скажетъ , что не было оуже мѣста  
никакомѣ врачуевствѣ : нбо Бгъ многими срдѣтвами  
покушаѣся народъ їудейскїи на пѣтъ ѿбратитѣ . Но  
какъ



какъ многократно оуже говорили мы, что большая часть  
 людей такъ ожесточилась, что казни Бжїи были  
 советамъ безполезны; то и оставался послѣдній  
 оударъ, которымъ угрожалъ пррокъ въ началѣ сего главы.  
 Однако и при семъ шчашномъ состояніи еще пред-  
 лагаетъ нѣкоторую надежду, ежели только обратятся  
 къ Бгѹ. И ннѣ глетъ Гдѣ: обратитесь ко  
 мнѣ. Иже вы сказали: хотя вы чрезъ мѣрѹ долго  
 употребляли во зло Бжїе долготерпѣніе, и оуже про-  
 пущали случаи къ помилованію, понеже сами себѣ  
 затворили двери: Однако и ннѣ еще, чего вы ни-  
 кто надѣетесь не могли, а можете быть и вамъ  
 самимъ невѣроятно, и ннѣ еще, глаголю, Бгѹ ожи-  
 даетъ васъ, призывая къ надеждѣ спасенія. Но сіе  
 речіе, и нынѣ, должно соединять съ временемъ:  
 ибо не въ челоѣческой волѣ состоитъ шпредѣлать мѣсто  
 мїрдїю, когда токмо оудно. Бгѹ оу пррока Исаїи  
 нарицаетъ время прїятно по тому, что еще не  
 швергаетъ людей, но приносятъ имъ мѣть. По чему  
 должны мы памятовать, что пррокъ не снимаетъ  
 заѣсь оуды съ людей, дабы шлагали покаяніа время,  
 какъ обыкновенно дѣлаютъ мїрскіе люди, но наущаетъ  
 повинаться Бжїю гласѹ, когда призываетъ насъ,  
 икоже и Павелъ глетъ: Се ннѣ время благопрїятно, в Корин.  
 Часть Б с. в.



ВѢ НЫНѢ ДЕНЬ СПАСЕНІЯ • ННѢ ОУВО ВЗЫЩІТЕ БГА ,  
КАКО БЛИЗЪ ЕСТЬ : ННѢ ПРИЗЫВАЙТЕ ЕГО , И НЕ УЛАГАНТЕ  
ПОКАЯНІЯ НА ОУТРОЕ , ДА НЕ КАКО ГДА ЗАКЛЮЧІТЪ ВАМЪ  
ДВЕРЬ , И ПОКАЯНІЕ ВАШЕ СЪЕДѢТЪ • СЮДУ  
ВНДНМЪ , КОМУ МЛРДЪ ПОСТУПАЕТЪ БГЪ СЪ ЛЮДЬМИ ,  
КОГДА УСТАВЛЯЕТЪ НАДЕЖДУ ПРОЩЕНІЯ И САМОМУ  
УЖЕСТОЧЕННУМУ И ПОУГН ПОГНБШЕМУ НАРОДУ • И ННѢ ,  
ГЛЕТЪ , УБРАТИТЕСЯ КО МНѢ ВСѢМЪ СРЦЕМЪ  
ВАШИМЪ • ПРОКЪ НАПОМИНАЕТЪ ЗДѢСЬ , ЧТО НЕ  
ДОЛЖНО ЛИЦЕМѢРИТЬ ПРѢ БГОМЪ , КАКЪ ДѢЛАЮТЪ  
НѢКОТОРЫЕ ЛЮДИ , ИЛИ И ВСѢ ПОУГН МІРЪ • БГЪ  
МЛРДЪ ОУСЕРѢТАЕТЪ НАСЪ , И ВСЕГДА ГОТОВЪ ПРИМНРАТЬСЯ  
СЪ НАМИ , ХОТЯ БЫ МЫ ТЫСЯЩЕКРАТНО РАЗДРАЖИЛИ ЕГО :  
МЫ ЖЕ КРОМѢ ЛИЦЕМѢРІЯ И ЛЕСТИ НИЧЕГО НЕ ПРИНОСИМЪ •  
СЕГѢ РАДИ ПРОКЪ ІАЕНЪ ВОЗВѢЩАЕТЪ ЗДѢСЬ , ЧТО  
ТАКОВОЕ ПРИТВОРСТВО БГУ НЕПРІАТНО , ЧТО ТѢ НИ МАЛО  
ПОЛЪЗЫ НЕ ПРИОБРАЩАЮТЪ , КОН ПРИНОСЯТЪ ПОКАЯНІЕ ПРИ-  
КРЫТОЕ ВНѢШНИМИ ЗНАКАМИ , И ЧТО ПОТРЕБНО ПРАМОЕ  
И НЕПРИТВОРНОЕ РАЗПОЛОЖЕНІЕ СРЦА • СІЕ РАЗУМѢЕТЪ ПОД  
ИМЕНЕМЪ ВСЕГО СРЦА , НЕ ПО ТОМУ ОДНАКО , АКИ  
БЫ ПОКАЯНІЕ МОГЛО УВѢРЖЕТСЯ ВЪ ЛЮДЯХЪ ПО ВСЕМУ  
СОВЕРШЕННОМУ , НО ПОСЛІКУ ВСЕЦѢЛОЕ СРЦЕ ПРОТНВОПОЛАГАЕТСЯ  
РАЗДВОЕННУМУ • ЛЮДИ ХОТЯ ДОВОЛЬНО ЗНАЮТЪ , ЧТО  
БГА УБМАНУТЬ НЕ МОЖНО , ОДНАКО СРЦЕ СВОЕ РАЗ-  
ДѢЛАЮТЪ , И УДАВЪ НѢКОТОРУЮ ЧАСТЬ БГУ , МНЯТЪ  
ТѢМЪ



тѣмъ судоваѣтворитъ еѣмъ , между тѣмъ какъ большую  
 часть онаго ѡбѣмлетъ нѣкоторое внутреннее и со-  
 кровенное шжесточеніе , которое далѣе ѡлучаетъ нѣхъ  
 ѡ Бга . Сей-то пороѡкъ испраѡляетъ здѣсь іѡнаѡ ,  
 когда глѡетъ : ѡбратитесь всѣмъ срѡцемъ ваѡшимъ .  
 По томъ приѡвокуплетъ : въ постѣ , и въ плачи ,  
 и въ рыданіи . Сими словами показывается , коле-  
 тажко іѡден согрѣѡиши предъ Бгомъ , аки бы сказаѡъ :  
 вы не одиѡ токѡмо казнь заслужили , но достѡинны  
 тысящи смертей . Оубо Гдѡ не бѡдетъ доволенъ по-  
 средетвеннымъ нѣкото ымъ покаѡніемъ , но вы должны  
 приѡти къ немъ съ глубѡчайшею поѡрнѡстію , и признаѡте  
 поѡинность свою . Приѡдите , оубо , въ постѣ , и  
 въ плачи , и въ рыданіи . То еѡтъ , признаѡтсѡ ,  
 что вы поѡинны , и съ поѡрнѡстію просите ѡзѡбленіѡ  
 ѡ казни , которую заслужили вы толѡкими грѣхѡми .  
 Кратѡко рѡчи : Гдѡ постѡплетъ здѣсь съ народѡмъ  
 своимъ таѡкъ , какъ судіѡ постѡплетъ со злодѣемъ ,  
 повелѡѡ еѣмъ не прѡтворѡтсѡ , но простѡ при-  
 знаѡтсѡ въ прѡстѡплѡніѡхъ своихъ . Ибо злодѣи  
 ѡбыкновенѡ представляютъ многіѡ ѡзѡнненіѡ , дабы  
 таѡкимъ ѡбразѡмъ могли ѡзѡѡжѡть казни . Но судіѡ ,  
 имѡѡ прѡстѡпника въ рѡкаѡхъ своихъ ѡѡваннаго , глѡетъ :  
 что творѡши ; ибо сиѡ твоѡ ѡзѡнненіѡ , или пѡче  
 сиѡ



и твои оувертки тебѣ ни мало не помогутъ . Ты  
находящеся въ рѣкахъ моихъ связанныхъ , и не избѣжиши  
заслуженныя казни чрезъ твоѣ лукавство , но вѣщши  
привлечешъ на себя гнѣвъ мой . Почему ежели хочешъ ,  
чтобы я былъ къ тебѣ милостивъ , признайся , что ты  
согрѣшилъ , и безъ всякаго притворства скажи , что ты  
достойнъ смерти , и что требуешь одного токмо  
помилованія . Тако Гдѣ глѣтъ здѣсь къ народу своему :  
обратитесь ко мнѣ всѣмъ сердцемъ вашимъ .  
По томъ призовокупаетъ : въ постѣ , и въ плачи ,  
и въ рыданіи . То есть , покажите , что вы съ  
покорностію просите о помилованіи : ибо посредственнаго  
покаянія недостаточно : понеже вы безчисленными без-  
законіями досадили мнѣ . Къ сему еще придеетъ :  
и разторгните сердца ваша , а не ризы ваша , и  
обратитесь ко Гдѣ Бгѣ вашему . Пророкъ пакы  
повторяетъ , что должно чистосердечью поступать съ  
Бгомъ : понеже , де , всѣ обряды , конми люди мнѣтъ  
оумилити Бга , не что иное есть , какъ одинъ  
токмо игрища , когда не оучаствуетъ въ нихъ сердце  
чистое и искреннее . А какъ Иудей при печальныхъ обстоя-  
тельствахъ имѣли обычай раздирать одежду : сего  
радуглѣтъ , что Бгъ не требуетъ сихъ вашихъ обрядовъ :  
ибо что касается до вѣщностей члвческихъ , то вы  
ДОБОЛѢНО



доволнѣ и паче мѣры есте церемонѣльны. Вы раз-  
 дираете одежды ваши предъ людьми, дабы извѣсть изъ  
 нихъ сожалѣніе: но сердце ваше пребываетъ жесточенно  
 предъ Богомъ: ибо нѣтъ въ немъ ни сокрушенія ни  
 раскаянія. Разторгните оубо сердца ваша.  
 То есть, престаньте такъ играть съ Богомъ, какъ  
 доселѣ обыкновенно творили вы: но начните въ сердца  
 вашего. Впрочемъ когда повелѣваетъ разторгнуть сердца,  
 а не ризы, тѣмъ хотѣ по видному свергаетъ внѣш-  
 ній сѣрады снѣгъ, сдѣлавъ и не советѣмъ воздастъ  
 его, но показываетъ, что нѣмощнѣй сѣрады въ томъ  
 состоитъ, когда разторгается сердце. И сіе выраженіе  
 не должно крѣпко нѣтъ странно, понеже пророкъ  
 приспособляется къ гнѣшнему снѣгу сѣрады, при  
 которомъ Іудѣи раздирали на себѣ ризы, и плакали  
 и собокались въ вѣхъ оукрашеній. Слѣдовательно  
 хощетъ, дабы Іудѣи гонимы, и еще паче, нежели  
 тѣло окнажили. Мы же ездимъ, что ищелѣмъ  
 имѣютъ сердце заключенное, и всегда ищутъ средствъ,  
 дабы оублажить предъ очами Бога, и тоже глѣтъ шалом-  
 ныхъ. Сіе оубо подобіе сѣлао приично оуготрѣбляетъ  
 пророкъ, когда повелѣваетъ: разторгните сердца ваша.  
 Теперь мѣсто сіе стало быть ясно, и не требуетъ  
 многихъ словъ: оно вкратцѣ показываетъ, что  
 Богъ взираетъ на доброе разположеніе сердца, и что



НЕ ОУДОБЛЯЕТСЯ ОДНИМЪ ВѢДНЫМЪ ПОЛУШАНІЕМЪ ,  
КОТОРОЕ ЛЮДИ ПОКАЗЫВАЮТЪ ЕМУ , НО ХОЩЕТЪ , ЧТОБЪ  
ОНИ СЪ ЧИСТОСЕРДЕЧІЕМЪ И ИСКРЕННОСТІЮ ХОДИЛИ ПРЕДЪ НИМЪ .  
Сего ради пакы повторяетъ : **ВЕРАТИТЕСЯ КО ГДѢ  
БГѢ ВАШЕМУ** . Зѣкъ оумословляетъ пророкъ въ самаго  
существа Бжїа , показывая , что Іудеи весьма грѣш  
обманываются , когда мнятъ оумлѣнны Бга одними  
только обрадами . Что , глеть ; не оуже ли бы съ  
Бгомъ аки съ отрокомъ играть хотите ; Нво такая  
подразумѣвается въ словахъ ихъ мысль : ежели бы над-  
лежало вамъ оумлѣнны раздраженнаго члвѣка , то  
и къ сему съ большимъ тщаніемъ пришли бы : ннѣ же  
чувствуя Бга , только раздраженнаго вами , думаете  
ли , что Онъ бѣдетъ мѣтвѣ къ вамъ , когда только  
поиграете съ нимъ ; И можетъ ли Бгъ снести такое  
поруганіе ; разсудите сами въ себѣ , и помыслите , что  
вы не съ деревомъ или не съ камнемъ имѣете дѣло ,  
но съ Бгомъ вашимъ , испытующимъ срдца и оутрѣбы ,  
съ Бгомъ такимъ , котораго смертные никакими  
хитростями обмануть не могутъ . Иакоже оубо пророкъ  
Іеремъ : **Іеремїа глеть : ИЩЕ ВЕРАТИШЕСЯ ИЮ , КО МНѢ  
А . А . ВЕРАТИСЯ** : такъ и пророкъ Іоиль : **ВЕРАТИТЕСЯ  
КО ГДѢ БГѢ ВАШЕМУ** . Аки бы сокращенно сказалъ :  
НЕ ХОДИТЕ КОСВЕННЫМИ ИЛИ ОКОЛЧНЫМИ ПУТЯМИ ,  
НО



но прѣмѣ и съ чистымъ разположеніемъ сердца ко мнѣ  
прїидите : ибо я призываю васъ . За симъ слѣдуетъ  
обѣщаніе прощенія : ибо мѣтивъ и щедръ есть .  
Мы оуже указали , что все проповѣдывается слово въ  
покаяніи , ежели люди не возпрїимутъ спасенія надежды ,  
и не вѣдутъ оудостоверены въ Бгѣ , ибо въ оцѣ .  
Сего ради пророки , обѣщавая народъ къ покаянію ,  
когда хотѣтъ нѣкоторые оупѣхъ въ оученіи своемъ  
имѣть , частю такъ говорятъ : прїидите : ибо не  
вотще прїити имѣете . Сіе слово , прїидите за-  
ключаеъ обѣщаніе къ покаянію : а сное , не востще  
прїити имѣете , подаеъ свидѣтельство въ мѣти  
Бга , поеліку никогда не ѡрнетъ вѣднхъ грѣш-  
никовъ , ежели только они вѣмъ сердцемъ къ нему  
обратятся . Въ сѣн-то второй части оученія оупраж-  
няется здѣсь пророкъ , когда говоритъ , ибо мѣтивъ  
и щедръ есть Бгъ . Сѣн оученія союзу должно  
намъ замѣтити . Ибо Сатана , или лѣность наводитъ  
на насъ , когда Бгъ не наказываетъ насъ , или въ ѡчааніе  
ввергаетъ , когда возвѣщаетъ казнь , и показывается ,  
что время возстать ѡ насъ . Дїаволъ оуею сѣю хитро-  
стїю оубиваетъ насъ , аки бы мы все трудилея ,  
стараяся примириться съ Богомъ . И такъ коліко-  
кратню писаніе обѣщаваетъ насъ къ покаянію , толіко-  
кратню должны мы соединять сїю вторую часть  
проче-



прочемаго оученїа съ первою , что еста , что Бгъ не  
вотще призываетъ насъ , ꙗкоже и мы не все при-  
ходимъ къ нему : ꙗко какъ екоу приходимъ , тотчасъ  
даѣтъ прощенїе и мѣтъ : понеже не хощетъ , что бы  
люди все тѣднѣли , или вотще и зырали себя .  
Сей еста плодъ оученїа сего , и сей еста разумъ  
прочекихъ словесъ еихъ : ꙗко мѣтивъ и щедръ  
Гдѣ . Къ себѣ приовокѹпляетъ : долготерпѣливъ  
и многомѣтивъ . Сынъ и мѣна , приовожемыа Бгѹ ,  
часть встрѣчаются на другїхъ мѣстахъ , и всѣ пророки ,  
ꙗко то дѣла и другїе замѣтовали и зрѣнїе сїе изъ  
адъ главы Исхода , гдѣ описывается сѹщество Бга ,  
и гдѣ нарицается Онъ не токмо мѣтивымъ и щедрымъ ,  
но и коенымъ ко гнѣвѹ и многомѣтивымъ . Ррочемъ  
нѣтъ нѣжды много разпространѣтсѣ во изъясненїи  
еихъ словъ , понеже видимъ , куда клонитсѣ намѣренїе  
пророка : развѣ одно то речемъ , что сїе собранїе  
именъ не еста излишне . Пророкъ не безъ причины тогда  
пространно описываетъ и мѣ Бжїе мѣрдїе . ꙗко какъ  
люди чрезъ мѣрѹ безпечно живутъ , и много своего в-  
ствѹютъ , то и тогда , когда Бгъ призываетъ ихъ  
къ себѣ , не могутъ ошѹщати мѣти егѹ , и хотя  
дважды , и трижды и многократно нарицаетъ себя мѣти-  
вымъ , однако не оубѣждаетъ , какъ развѣ съ великимъ  
тѣдомъ . Сїа еста причина , что ради пророка ,  
реченнѣ



решенъ въ Бгѣ , что Онъ есть милостивъ и щедръ ,  
присовокупляетъ , долготерпѣливъ и многомилостивъ ,  
дабы Иудей не тѣмнѣлся , но смѣло приходилъ къ Бгу ,  
слыша , koliko милостивъ и щедръ Госдъ . Къ сему еще при-  
совокупляетъ : и раскаявался въ словахъ . Значь  
не токмо существо Бга описывается пророкъ , но еще  
дальше идетъ , показывая , что Бгъ , иже по существу  
своему есть милостивъ , иже оузынтъ народъ , чинсто-  
сердечно возвращающійся къ нему , не превдетъ тверды  
въ намѣреніи своемъ , но и благоволитъ преклонитъ на  
милость , и казнь возложитъ , хотя оуже и приговоръ  
оучинилъ . Сіе выраженіе , что Бгъ раскаивается въ  
словахъ члвческихъ , частю встрѣчается въ писаніи ,  
не по тому , аки бы Бгъ собственно перемѣнилъ на-  
мѣреніе свое , но сіе вносится къ понятію людей .  
Бгъ самъ въ себѣ непремѣненъ есть , но глется въ-  
ступать въ намѣренія своего , когда отпускаетъ грѣхъ ,  
и влагаетъ наказаніе , прежде возмущенное людьми .  
Ибо все , что ни исходитъ изъ оустъ Бга , должно  
почитать за рѣшительное и непремѣняемое опредѣленіе .  
Но Онъ частю оугрожаетъ намъ подъ оусловіемъ ,  
которое хотя ясно не изображается , однако над-  
лежитъ подразумѣвать его . И такъ когда мнѣетъ  
насъ , и казнь , которая была оуже нѣкоторымъ  
образомъ опредѣлена для насъ по внѣшнему глаголю ,  
часть въ



оумягчаетъ , или и советамъ благоаетъ : тогда гаетса  
расканзатнеса . А понеже мы не постигаемъ Бга , каковъ  
Онъ есть : сего ради пророки описываютъ его намъ  
такимъ , каковымъ по мѣрѣ немощи нашеи понимаемъ  
можемъ . Такимъ образомъ Бгъ частю пріемлетъ  
на себя члвческія лица , такъ какъ бы былъ Онъ  
намъ подобенъ . Но постѣпнымъ дѣле :

дѣ ) Кто вѣсть , обратитса ли , и рас-  
кается , и оставитъ за собою благословеніе ,  
и жертву и возліаніе Гдѣ Бгѣ вашемъ ;

Здѣсь кажется при первомъ видѣ пророкъ оставляетъ  
людей въ нерѣшимости и въ сомнѣніи , хотя въ предназначеніи  
стѣхъ , какъ видѣли мы , рѣшительно обнадѣживалъ  
матію , ежели только всѣмъ срцемъ покаются . И такъ  
по видимому не хранитъ своего слова , и являетса быти  
непостояннымъ : мы же сказали , что всѣ оубѣщанія ,  
коими Бгъ призываетъ насъ къ покаянію , будутъ  
тщетны и безполезны , ежели не заснаѣтельствуетъ ,  
что Онъ готовъ къ примиренію . По чему когда пророкъ  
оставляетъ здѣсь людей въ недоумѣніи , то тѣмъ  
самымъ по видимому изпровергаетъ все вышереченное въ  
мрдѣи Бга оудостовереніе . Но мы должны знати  
причину изреченія сего , которое частю встрѣчается  
въ писаніи . Когда Бгъ описываетса намъ коимъ  
къ прощенію



къ прощенію : то еіе ѿноситея къ возбуденію нашего  
 небреженія и лѣности . Мы бо первыхъ небрежемъ ,  
 когда Бгъ призываетъ насъ : по томъ хотѣ и при-  
 ходимъ , однако и еіе творимъ съ лѣностію . И такъ  
 надобно оба еіи пороки исправитъ въ насъ , то есть ,  
 возбудитъ и небреженіе , и истребитъ ту лѣность ,  
 которой надмѣръ предаемся . Сюда-то клонится на-  
 мѣреніе пророка . Нбо вездѣтъ къ людямъ безчувствен-  
 нымъ , какъ сужѣ видѣли мы . Ежели бы просто сказа-  
 лъ , что Бгъ готовъ проститъ ихъ : ежели бы ,  
 говорю , супотребилъ онъ такой токмо образъ рѣчи ,  
 то можетъ быть хотѣ и пришли бы , но съ лѣностію ,  
 и недовольно были бы тронуты Бжїимъ страхомъ .  
 Сего ради пророкъ , какъ бы совѣтуетъ съ ними , и аки бы  
 такъ говоритъ : хотѣ по справедливости должно намъ  
 сомнѣваться въ томъ , проститъ ли насъ Бгъ ; ( нбо  
 мы недостойны того , что въ Гдѣ когда-либо простилъ  
 насъ : ) Однако не должно ѿчаиваться . Кто бо вѣсть ;  
 Пророкъ сѣбѣ предлагаетъ здѣсь затрудненіе во испрошеніи  
 прощенія не съ тѣмъ , что въ оставитъ людей въ недо-  
 уміи : ( нбо еіе было бы противно вышереченному  
 оученію : ) но что въ дать нѣкоторое предвѣщеніе мѣти  
 Бжїа , дабы ѿудѣи не много ѿбодрилися , однако  
 и не вдрѣтъ предались безпечности : но со тщаніемъ  
 пришли къ Бгу , помысливъ ѿ своихъ грѣхопадѣніихъ .

Ѿкуда



Ѣмѹ видѣмъ , куда клонитѣя намѣреніе пророка .  
Но оно еще яснѣе бѣдетъ , ежели представимъ два  
способа , употребляемыхъ пророками при исправленіи людей .  
Первый способъ есть сей : когда люди не чувствуютъ ,  
какъ они тяжко согрѣшили , то заѣсъ не вѣрѣтъ  
должно врачевать недѣтъ , какъ дѣлаютъ обманщики ,  
ласкающіе людямъ , и питающіе ихъ сѣтными оболь-  
щеніями . Ибо и врачъ не вѣрѣтъ оумажаетъ свои пред-  
писанія , но разсматриваетъ , что полезнѣе болящему ,  
и по тому иногда употребляетъ стрѣншыя врачевства ,  
послѣднѣ признаетъ за нужныя . Таковъ оубо и пророкъ  
Бжій творитъ . Они когда видѣтъ ожесточенныя  
сѣтѣи , тогда не вѣрѣтъ употребляютъ кроткія  
оутѣшенія , но паче припоминаютъ , что не должно  
играть съ Богомъ , какъ оуже сказали мы , и сильно  
настаютъ , дабы представляли себѣ страшныя сѣдѣ  
Бжій , и тѣмъ паче и паче смирялися . Сей оубо  
есть первый способъ при исправленіи . Второй способъ  
въ томъ состоитъ , когда пророки возбуждаютъ сѣдѣ  
людей , и показываютъ , что Богъ ничего такъ не  
желаетъ , какъ видѣтъ ихъ примирившихся съ нимъ .  
Пророкъ оубо послѣдній сей способъ употребляетъ заѣсъ ,  
когда говоритъ : кто вѣсть , обратится ли Гдѣ ;  
Но заѣсъ можетъ быть скажетъ нѣкто : чего ради  
такъ глѣтъ пророкъ ; ибо прежде описалъ онъ Бга  
мѣрдѣмъ



мѣрдымъ , и глѣмъ ѿ мѣти егѡ такъ , какъ бы не  
 было сѣ же никакогѡ сомнѣнїа въ томъ : но послѣ въ  
 недоумѣнїе народъ приводитъ , и являетъ не хранитъ  
 надлежащагѡ порядка . На сїе ѡвѣтствуемъ , что пророки  
 не всегда строго придерживаются порядка въ своихъ  
 проповѣдахъ , и по томъ пророки не все и не безразсудно  
 такъ глѣмъ . Онъ вообще доселѣ ѡписывалъ мѣрды  
 Бга : но послѣ смотря по обстоятельству , ѡбращаетъ  
 рѣчь ко ѡчажвѣющемуся народу , и глѣтъ : кто вѣсть ,  
 ѡбратитъ ли Гдѣ ; Или бы сказалъ : вы думаете ,  
 что надежда баша погнѣла , и бы достойны того ,  
 что въ Бгѣ ѡвергнулъ васъ : Однако не ѡчажвѣйтесь ,  
 но воспрїимите надежду прощенїа . Такимъ образомъ  
 пророки не сомнѣнїе вводятъ здѣсь , дабы грѣшники  
 самъ съ собою разсуждалъ , можетъ ли онъ прощенїе  
 получить , но токмо хочетъ , какъ сказано мы , людей  
 безпечныхъ ѡ сна возбуждѣтъ , и изтребитъ въ нихъ  
 небреженїе и лѣность . По томъ приовокупляетъ :  
 кто вѣсть , раскаяетъ ли , и ѡставитъ за собою  
 бѣгословенїе ; Понеже Иудѣи не советѣмъ имѣли бытъ  
 свободны ѡ временнагѡ наказанїа : ( ибо Бгѣ ѡпре-  
 дѣлилъ наказатъ ихъ сѣдмидесятнѣтнимъ плѣномъ  
 Вавѣлонскимъ : ) иго и пророки не хочетъ ѡставить ихъ  
 въ безопасности , такъ какъ бы Бгѣ вовсе сѣ же не хотѣлъ  
 наказатъ



наказати ихъ : а чрезъ сїе намѣреваетъ преклонити  
жестокїа выи ѿдѣевъ , давы изъ терпѣнїемъ понесши  
оудары , и изъ кротостїю покорилея наказующей десницѣ  
Бжїей . А какъ сїе могло ѿнати надежду оу ѿдѣевъ ,  
которыя слыша прежде пророка , возвѣщающаго имъ  
мать Бжїю , а по томъ не щадящаго , но строгому  
наказанїю за грѣхѣи подвергающаго , могли сказать емѹ :  
что сїе есть ; Оубо Бгъ ѿеманѹлъ насъ ; Мы сѹповали  
ѿверстїи въ немъ мать : но Онъ не престаѣтъ  
гнѣватся на насъ . Сего ради пророкъ призовокуиаетъ :  
кто вѣсть , аще ѿставитъ за собою благословенїе ;  
что сїе значитъ , за собою ; то , что хотя бы Бгъ  
и до конца сокрушилъ васъ подъ своимъ оударамъ , однакъ  
и тогда можетъ подать вамъ нѣкоторое сѹтѣшенїе :  
небо кто можетъ измѣрїти неизмѣримѹю бездну  
члѣвколюбіа егѹ ; Вы дѣмаете , что Онъ до смерти  
повѣетъ васъ вѣхъ , но Гдѣ оукротитъ гнѣвъ свой ,  
такъ что и за сими тяжчайшими казними воспо-  
слѣдуетъ егѹ благословенїе . Оудѹ видимъ , куда  
клонїтсѣ намѣренїе пророка . Онъ не просто ѿвѣщаетъ  
прошенїе ѿдѣевъ , но сѹмагчаетъ страхъ казни ,  
показывая , что и тогда , когда Бгъ накажетъ ихъ  
плѣномъ , еще дастъ мѣсто мїрдїю своему , еще  
ѿставитъ благословенїе за собою , такъ что раны ваши  
не бѣдутъ неисцѣльны . Сїе оубѣщенїе сѣлаѹ полезно  
и для



и дѡ насъ . Нео кѡкъ мы частѡ мнѡмъ , что не  
 ѡстаѣтѡ оу Бѣа мѡгнѡ , когда Сѡнъ стрѡго наказѡетъ  
 насъ : сего ради прѡрокъ не безъ причины предвѡрѡетъ  
 насъ , гла , что Бѣъ ѡставляѣтъ бѡгословѣнѣ за собою ,  
 что ѣсть , хотѡ и ходитъ за нами съ лозѡю , Однѡкъ  
 сѣе не препѡтѣветъ и бѡгословѣнѣю слѣдовѡте за сѡмъ .  
 За сѡмъ слѣдѡетъ : и жѣртѡѡ , и возлѡанѣе ГДѡ  
 Бѣѡ вашѡмъ . Сѡнъ слова съ намѣренѣемъ приложены ,  
 дабы ѡудѣи болѣше надежды воспрѣли . Нео хотѡ  
 вамъ по сѡбѣ тмѡчисленныѡхъ смертѣи достѡйны были :  
 но прѡрокъ ѡзначѡетъ , что Бѣъ попечѣтѡ по крайнѣи  
 мѣрѣ сохраниѣть слаѡѡ и чѣстѡ храма своѣѡ . Хотѡ  
 бы , глѣтъ , и голодомъ надлежѡло погнѣнѡтъ вамъ , но  
 Бѣъ пощадитъ васъ ради нѡныѡхъ причинъ , сѡрѣѡ , ради  
 храма своѣѡ , дабы не ѡсталѡ безъ приношенѣа и  
 жѣртѡы . Понѣже сѡбѡ ГДѡ избѡралъ васъ въ достѡянѣе  
 своѣ , и повелѣлъ вамъ приносѣть ѣмѡ начѡтки  
 ѡ плодѡвъ , ѡ вѣна и ѡ хлѣѡа , то хотѡ бы и  
 ѡпредѣлилъ погнѣнѣтъ васъ жѡждѡю и голодомъ , но дабы  
 не прѣѣклаѡ жѣртѡа , должнѡ ѣмѡ , ѣще дастъ вамъ  
 зѣмлю плодѡноснѡю , ѣще произрастетъ дѡлѡ васъ  
 пшѣница и вѣно .

Ѣі ) Возтрѡбите трѡѡю въ Сѡѡнѣ ,  
 ѡтѣите постъ , проповѣдите цѣльѡѡ .



51) СОВЕРШИТЕ ЛЮДИ, ШЕТИТЕ ЦРКОВЬ,  
ИЗБЕРИТЕ (ВЗЪЕВЪ: СОВЕРШИТЕ) СТАРШИННЫ, СО-  
ВЪКЪПИТЕ МѢЩИ СЕДЦЫА СОЩЫ: ДА ИЗЫДЕТЪ  
ЖЕНИХЪ ѿ ЛОЖА СВОЕГѦ, И НЕВѢСТА ѿ ЧЕРТОГА  
СВОЕГѦ.

52) МЕЖДУ СТЕПЕНЬМИ ЖЕРТВЕННИКА ДА  
ВОСПЛАЧУТСЯ ЖЕРЦЫ СЛЪЖАЩІИ ГДѦ, И ДА  
РЕКЪДУТЪ: ПОЩАДИ ГДѦ ЛЮДИ ТВОИ, И НЕ  
ДАЖДА ДОСТОЯНІА ТВОЕГѦ НА ОУКОРИЗНѦ, ДА  
НЕ ШЕЛАДЪЮТЪ ИМИ ЯЗЫЦЫ, ДА НЕ РЕКЪДУТЪ ВО  
ЯЗЫЦѢХЪ: ГДѢ ЕСТЬ БГЪ ИХЪ;

Пророкъ пакъ оувѣщааетъ здѣсь, что нѣжно все-  
общее поканіе: понеже не едины кто либо согрѣшихъ,  
но весь народъ здѣлаша преступникомъ предъ Богомъ,  
и при томъ не въ маловажныхъ нѣтъ ихъ прегрѣшеніяхъ,  
но въ тяжкихъ и великихъ. И такъ не оудивительно,  
что пророкъ требуетъ всенароднаго поканіа, во первыхъ  
повелѣвая: ДА ВОЗТРЕБАЕТЪ ТРУБОЮ КЪ СІИОНѢ.  
Мы видѣли въ началѣ главы, что Обрядъ сей былъ  
во всеобщемъ употребленіи оу Іудеевъ, бывшихъ подъ  
закономъ: по чему нѣтъ сомнѣнія, что пророкъ  
означаетъ здѣсь чрезвычайное собраніе. Жерцы обык-  
новенно трубили во дни торжественныя, созывая народъ  
для



для празднованія оныхъ: но здѣсь надлежало оучинити  
 иже бы въ обыкновеннаго порядка, дабы иудѣи возложили  
 постъ на себя, послѣхъ настояла тяжкѣи гнѣвъ Бжій,  
 ежели бы не предварили ѿврати́ти егѡ. По томъ  
 объявляе́тъ и конецъ и́ли намере́нїе, для котораго  
 повелева́етъ народъ собра́ти. **Вѣ́стите, глѣтъ,**  
**постъ.** То е́сть, назна́те постъ стѣмъ и́менемъ  
 Бжїимъ. Постомъ же нарица́етъ здѣсь не одно воз-  
 держаніе ѡ пи́щи и пи́тїа: (небо и́звѣстно, что  
 и́нове Бжїи всю свою жизнь должествова́ютъ препрово-  
 дити воздержно и трезво: ) но всенародное исповѣданіе  
 повинности, которое быва́етъ тогда, когда люди съ  
 покорностію явля́ются предъ сѣдѣнїемъ Бга, призна́ютъ  
 себя достойными смерти, и тако оумола́ютъ ѡ  
 грѣхахъ своихъ. Сей постъ предъ лицемъ Бга тоже  
 е́сть, что черная риза, и раздранное рѣвище предъ  
 лицемъ земнаго сѣдїи. Постѣпникъ не предста́нетъ  
 предъ лице сѣдїи въ свѣтлой и пышной одеждѣ, но  
 ѡставя великое великолѣпіе и оубра́нство, потщѣ́тся  
 испра́шивать милти оу сѣдїи: небо кто имѣ́етъ дѣло  
 съ такими людьми, и кто хо́щетъ оугоденъ бы́ти  
 предъ очами ихъ, тотъ долженъ имѣ́ти смиренї-  
 емъ приобрѣ́тати. На сей то конецъ пророкъ глѣтъ  
 здѣсь ѡ всенародномъ постѣ, дабы иудѣи, какъ  
 сказа́ли мы выше, предста́ли предъ сѣдѣнїемъ Бга  
 Часть б



не съ своимъ оушнщрѣнїамъ, но съ покорнымъ моленїемъ.  
Сїе есть намѣренїе и конецъ поста, въ которомъ пророкъ  
глетъ здѣсь. За сїмъ слѣдуетъ: проповѣдите  
цѣльбу, то есть, рцыте всѣмъ, да кїждо при-  
лѣжнѣе мѣтветъ, ꙗже есть единственное врачество  
дшєвныхъ недѣговъ. Соберите люди, ѡтѣйте  
црковь. Здѣсь глгоу, ѡщєнїа беретъ въ другомъ  
смыслѣ, нежели въ какомъ положенъ онъ выше. Ибо  
ѡдѣнскїй народъ, оупражнялся въ дѣлахъ Бгослуженїа,  
имѣлъ свои обряды, конми ѡчищалъ свою нечистоту.  
Никто не входилъ во храмъ не ѡмывшись водою: никто  
не приносилъ жертвы, не воздержалъ ѡ совокупленїа съ  
женою. Пророкъ оубо примѣнялся къ законнымъ онимъ  
ѡчищенїамъ, глетъ: ѡтѣйте црковь. Къ сему  
присовокуплетъ: соберите старѣйшины, совокуп-  
лите мѣнцы себѣ съ собою. Что касается до  
старѣйшинъ, то мы оуже выше сказали, чегѡ ради  
Осѡбеннѣ оупоминаетъ ѡ нихъ, поелнѣи долженствовати  
предшєствовати примѣромъ, а при томъ и для того,  
что они болѣе другихъ повинны были. Ибо мы  
вѣдаемъ, что долгъ старѣйшинъ есть оуправляти  
другими, и народъ въ оудѣ содержать. Но когда  
старѣйшины и сами развращенны, и другихъ ѡ порокахъ  
не оудерживаютъ, то сѹгубѣо невиннѣе предъ Бгомъ.  
По чему



По чѣмъ не оудивительно, что пррокъ повелѣваетъ здѣсь  
старѣйшинъ созвать: понеже имъ наипаче примѣствовало  
быть вождами при должноти покааніа. Но слѣдующее  
за симъ кажется быть безмѣстно. Ибо пррокъ повелѣ-  
ваетъ къпнсо созвать, и манцевъ, и свѣщихъ сосцы. Но  
во первыхъ манцы были невинны. Почто оубо влекутъ  
въ тѣже повинности; Во вторыхъ, люди имѣющіе  
разумъ, долженствовали приносить покааніе: но манцы  
не имѣютъ ни смысла ни разсуденія, чтобы могли  
смириться предъ Богомъ. Слѣдовательно позорище сіе  
было ненужное и бесполезное: да еще по видному  
и соблазну наводитъ пррокъ народъ, когда повелѣваетъ  
созакнѣть манцевъ, и при томъ еще свѣщихъ сосцы,  
съ мужами и женами. На сіе отвѣтствуемъ, что  
самыя естественныя причины требовали привести къпнсо  
и манцевъ. Чего ради; дабы люди совершенныхъ лѣтъ  
оусмотрѣли въ нихъ, чего они достойны. Мы  
вѣдаемъ, что когда Богъ хочетъ наказати какойлибо  
народъ, то гнѣвъ его разпространяется не токмо  
на манцевъ, но и на самыхъ безсловесныхъ животныхъ,  
какъ видно изъ примѣра Ниневиѣтянъ. Они назначивъ  
постъ, не токмо сами воздержались въ пищи и питіи,  
но и пришедши постиглись волы, и кони, и ослы,  
такъ какъ бы и волы, и кони, и ослы, и всѣ стѣхін  
были подвержены съ ними тойже повинности. Они  
говорили



говорилъ : Гдѣи , мы грѣхами нашими не токмо земли  
осквернили , но и все , что ни есть въ рукахъ нашихъ :  
волы , и кони , и ослы сами по себѣ невинны сѣтъ ,  
но они привлеченны на себя заразу твою пороковъ нашихъ .  
Оубо да приобращаемъ милосердіе твое , се не токмо  
представляемъ смиренныя самихъ себя предъ лицемъ твоимъ ,  
но приводимъ и волковъ , и коней , и ословъ нашихъ .  
Ты бо можешь изтребити все , что ни есть въ рукахъ  
нашихъ , аще вохощеши изнѣсти гнѣвъ твой на насъ .  
Икоже оубо Ниневиѣне содѣлали , тако и пороки  
творятъ нѣтъ : и когда повелѣваетъ привести манцевъ  
предъ лице Бга , то сѣе творятъ ѿносительно къ  
родителямъ . Манцы сами по себѣ невинны , что  
касается до грѣховъ , ѿ которыхъ проповѣдовалъ Онъ :  
но Гдѣи по справедливости могъ изтребити и самихъ  
манцевъ съ людьми совершенныхъ лѣтъ . И такъ не-  
удивительно , ежели для оумноженія Бга и самыя  
манцы вмѣстѣ съ прочими влекутся на казнь : но ,  
какъ оуже сказано мы , сѣе творятъ ѿносительно къ  
родителямъ , дабы сами судили , чего достойны предъ  
Бгомъ , и дабы больше оужаснѣлся грѣховъ своихъ ,  
вѣда , что Бгъ имѣетъ казнить и самихъ манцевъ  
и ихъ , ежели не вѣдетъ оумноженія . Они должны  
судовали разсуждать ѿ меньшаго къ большому такъ : ежели  
Бгъ поступитъ съ манцами по своему правосудію , то  
не токмо



не токмо намъ предлежитъ погнѣбъ, но и чадамъ  
 нашимъ: ежели они по грѣхамъ нашимъ виновны сѣтъ,  
 то что должно сказать о насъ самихъ, и о  
 виновникахъ словъ; Сюда гласъ видимъ, чего ради  
 манцы приводятся къ пню съ родителями, не да сами  
 принесутъ покаяніе, которое несообразно съ возрастомъ  
 ихъ, но да родители воздѣвствуютъ грѣхъ свой, и  
 да позорище сѣе оуазбитъ срца ихъ, и поразитъ  
 страхомъ, егда оузрятъ чадъ своихъ съ собою къ пню  
 влеконыхъ на смерть не по чьему другому, какъ токмо  
 по тому, что беззаконіями своими осквернили всю  
 землю, и вса елика Гдѣ даровалъ имъ. За сѣмъ  
 присовокупляетъ: да изыдетъ женихъ въ ложа  
 своего, и невѣста въ чертога своего. Яки бы  
 простъ сказалъ: да престанетъ нѣтъ великая радость  
 въ народѣ. Хотя во торжествованіе браковъ не есть  
 само по себѣ зло, но народъ по нуждѣ долженъ свалъ  
 воздержаться въ великомъ всеміи, когда видѣлъ Бжій  
 гнѣвъ, висящій надъ главами всѣхъ. И такъ не-  
 удивительно, что пррокъ повелѣваетъ жениху и невѣстѣ  
 выдти изъ чертога своего, то есть, оставитъ великое  
 оубеселеніе, и бракъ положитъ на другое причинѣншее  
 время: понеже Гдѣ являетъ вооруженъ противъ  
 всѣхъ. И такъ предаются брачнымъ забавамъ, и без-  
 опаснѣо веселятся въ такое время, когда Гдѣ хочетъ  
 не токмо



не токмо оустрашить, но и погнѣши предать, вымо бы  
привлекать вѣщій гнѣвъ егѡ на себя. Что во есть  
веселіе и безпечность, бывающая въ такое время, когда  
Гдѣ угрожаетъ мщеніемъ, ежели не поруганіе и  
творимое величеству егѡ; И призывалъ вѣсз из рыданію  
и плачу, а вы мнѣ говорили: да пѣмъ и пѣмъ.  
Жнѣ азъ, глѣтъ Гдѣ, николиже загляднѣтъ беззаконіе  
сѣе. Сюду виднѣмъ, коль сильно гнѣвается Гдѣ  
на забавы тѣхъ, кои вѣдучи призываемы къ плачу и  
рыданію, еще свободѣются. Нбо, какъ казани  
мы, таковыя прѣмѡ ругаются величеству Бжѣю. И  
по тому должно замѣтить сѣе оубѣщаніе пророка: нбо  
когда повелѣваетъ женихъ и невѣстѣ, дабы остави  
бракъ, вмѣстѣ съ другими увлекаемъ въ то же рѣвище,  
то снмъ образомъ изстребляетъ во вѣхъ проклятую  
безпечность, гдѣтвующую даже и тогда, когда Бгъ  
является съ знаменіями гнѣва своего. Сѣа есть  
сѣщность мѣста сего. За снмъ слѣдуетъ: Междѣ  
степенями жертовника да возплачѣтъ жерци,  
(въ Греч: и Евр: сѣенницы) слѣжащій Гдѣ.  
Понеже должность іереевъ состояла въ томъ, чтобы  
приносили мѣтвы именемъ всего народа: сего ради  
пророкъ обращается здѣсь ко снмъ чинѣмъ людей.  
Хотѣ же должность сѣа не особенно возложена была  
на сѣенниковъ, чтобы молились за народъ, и просить  
за него



за него прощеніа оу Бга : Однако оны молніаѡ ѡ  
 лица всего народа . Причнна сего должна бѣть извѣстна  
 намъ . Нбо Бгъ под оными законными прообразовані-  
 ами хотѣлъ іудеевъ вразумити , что не можно  
 приносить емѹ мѣтвъ , развѣ чрез нѣкогого посредника .  
 Народъ былъ недостоннъ того , чтобъ самъ чрез себя  
 мѣтвы приносилъ : оубо священникъ былъ аки посредникъ .  
 Все сіе ѡноситеж ко Хртѹ : нбо мы чрез него ннѣ  
 приносимъ мѣтвы наши Бгѹ : той бо естъ посредникъ ,  
 ходатаиствующій ѡ насъ . Народъ іудейскій далече  
 стоялъ ѡ жертвенника : мы же ннѣ дерзаемъ ближе  
 пристѹпать къ Бгѹ : понеже заѣса раздѣла . н вси  
 есмь іерей ѡ Хртѣ : сего ради багонадѣжно н  
 ѡвертлыми оутами дерзаемъ призывать Бга Оца .  
 Но ежели при томъ не вѣдетъ посредствовать Хртосъ ,  
 то достѹпъ къ Бгѹ не вѣдетъ намъ ѡверетъ . Сіа  
 оубо была причнна ветхозаконнаго обрѣда онаго :  
 сего ради н пррокъ глеть здѣсь : да восплачѹтсѧ  
 священницы : не по томѹ , аки бы хотѣлъ ѡ должностн  
 сѧ оуболнѣть народъ , но чрез сіе изобразаетъ то ,  
 что было предписано закономъ Гднимъ , повелѣваю-  
 щимъ , дабы священники приносили обѣты именемъ  
 народа . Глеть же , между степенями жертвенника ,  
 или , какъ въ Еврейскомъ тіхтѣ изображено ,  
 между



междѹ преддверіемъ и олтаремъ , по томѹ ,  
что народъ стоялъ въ преддверіи , а жерцы стояли  
ѡ страны Олтаря или жертвенника : преддверіе же  
народное было ѡ страны стѣны . Такимъ образомъ  
жерцы стояли какъ посредствующіи междѹ Богомъ ,  
что есть , междѹ ковчегомъ завета , и междѹ  
народомъ , стоявшимъ тамѡ . Сюда видимъ , куда  
клонится намѣреніе пророка . Онъ хочетъ , чтобы  
народъ почиталъ священниковъ какъ посредниковъ , молитвы  
за него приносящихъ , но показаніе было бы междѹ  
тѣмъ общее всѣмъ . Когда же нарицаетъ священниковъ  
служителями Божиими , какъ и выше видели мы , то  
имъ означается должность ихъ , какъ бы сказалъ , что  
хотя они и не суть достойнѣе прочихъ народа ,  
ниже превосходятъ его своею добродѣтелію или за-  
слугами : но поелику Гдѣ далъ сію чѣсть колѣну  
Левіиному , изъ котораго и ихъ избралъ въ служители себе :  
сего ради по должности своей ближе пристѹпаютъ къ  
Бгу , а не по нѣкоторой заслугѣ дѣлъ своихъ . По-  
томъ призовокупаетъ : и да рекѹтъ : пощади Гдѣ  
люди твои . Пророкъ ничего не оставляетъ закъ  
священникамъ , кромѣ того , чтобы прибѣгали къ милости  
Бга , какъ бы сказалъ , что поелику народъ ниѣмъ  
сѹже защититься не можетъ , и что весьма обманет-  
ся , ежели еще представитъ нѣчто ко извнненію  
своемѹ



своимъ : сего ради должнъ естъ въ свою надежду воз-  
 ложитъ на милостіе Бжїе . Впрочемъ швылаютъ нхъ  
 къ благоуспѣху , гла : и не даждь до-  
 стоанїа твоего на оукоризну . Сими словами  
 показывается , что ежели Іудей пребдутъ въ своимъ  
 ожесточенїи , то совершеннѣ погнѣнутъ , послику без-  
 численными грѣхамъ привлекая на себя гнѣвъ Бжїи ,  
 такъ что не могутъ надеяться никакого прощенїа ,  
 и при томъ такъ были ожесточенны , что сами себе  
 заключили дверь спасенїа . При всемъ томъ пророкъ при-  
 поминаетъ , что послику Бгъ избралъ нхъ въ достоанїе  
 свое : сего ради швылаютъ еще нѣкая надежда  
 спасенїа , которую не имать гдѣ искать имъ должно ,  
 какъ токмо въ Бгѣ . Съюду виднмъ , чегу ради  
 пророкъ глетъ здѣсь о достоанїи Бжїи : Онъ показы-  
 ваетъ , что народъ ничегу другаго не должнъ братъ  
 ко оумноженїю Бга , кромѣ имени достоанїа .  
 Не даждь оубо достоанїа твоего на оукоризну .  
 Къ сему присовокупляетъ : да не швылаютъ имъ  
 языцы . Сїе глетъ шносительно къ оному оугро-  
 женїю , о которомъ оупоманѣлъ прежде . Нбо сїи  
 были послѣднїи родъ мщенїа , что Гдъ по наказанїи  
 Іудеевъ гладомъ , хотѣлъ на концѣ советѣмъ истребїтъ  
 нхъ вражескими мечемъ . На сїи оубо казнь взнрѣла  
 часть б



здѣсь, гл҃етъ: да не ѿбладають ѿ насъ ѿзъи́ки.  
Слѣдовательно неосновательно многіе мнѣтъ, ѿнося  
слова сѣи къ прѣгамъ и г҃се́нницѣ. Сіе советѣмъ противно  
мыслямъ пророка. На концѣ присовокупляе́тъ: да не  
рекѣтъ во ѿзы́цѣхъ: гдѣ́ е́сть Бг҃ъ ихъ;  
Пророкъ приводитъ здѣсь другую причину, которою  
бы ѿдѣн оумноживалъ Бга: понеже гл҃етъ ѿ славы  
его́, хотя въ прочемъ и сѣи причина подобна прѣжней.  
Ибо въ самомъ дѣлѣ не могъ Бг҃ъ предать досто́инію  
своего́ поруганію ѿзы́ковъ, не подвергнувъ къпнѣ  
хуленію ихъ и сщ҃еннаго имени своего́. Но пророкъ  
выразительнѣе показываетъ здѣсь, что́ слава Бж҃іа  
вѣдетъ вѣдствовать между́ нечестивыми наро́дами,  
ежели онъ по всей строгости постѣпнѣтъ съ наро́домъ  
своимъ. Ибо ѿзы́чники посмѣются е́му, та́къ какъ  
бы не могъ онъ спасти́ народа своего́. Та́кимъ  
образомъ во второмъ членѣ сѣмъ на́учаетъ насъ, что́бы  
мы испра́шивая оу́ Бга прощѣніа во грѣхѣхъ, всегда́  
имѣли предъ очами́ своимъ Бж҃ію славу, и не столько́  
пеклись ѿ спасеніа своего́, сколько́ памятовали ѿ  
его́ имени́ его́, которое должны́ предпочнѣть  
всѣмъ другимъ вещамъ. Я между́ тѣмъ оутверждае́тъ  
и наде́жду наро́да, когда́ на́учаетъ, что́ со спасеніемъ  
согрѣшившихъ соединена́ и Бж҃іа слава, а́ки бы ска-  
залъ: Бг҃ъ, дабы́ сохрани́ть славу́ свою́, помяну́етъ  
васъ



васъ . И такъ надлежало Иудеямъ тѣмъ охотнѣе  
прѣстѣ предъ лицемъ Бгга , чѣмъ гаснѣе видѣли они ,  
что спасеніе ихъ зависѣло ѿ Бжїа славы . Съюда  
видимъ , куда клонится мысль пророка въ стѣхъ сѣмъ .  
Онъ во первыхъ ѿбѣщаетъ оу Иудеевъ всю надежду на  
собственные заслуги , показывая , что ничего не  
осталось имъ , какъ токмо прибѣгать къ единому  
милости Бгга . Во вторыхъ изсѣражаетъ , что сѣ  
милости основано на благоудномъ заветѣ Бгга , поимѣнъ  
сѣтъ достоинствъ егѡ . Въ третьихъ показываетъ ,  
что Бгъ бѣдетъ милости къ нимъ , понеже попечется  
ѡ славіи своей , которую предалъ бы поруганію языковъ ,  
ежели бы восхотѣлъ оупотребить крайнюю строгость къ  
народу своему . За сѣмъ слѣдуетъ :

иі) И возревновѣ ( въ Евр : и возревнуетъ )  
Гдѣ ѡ земли своей , и пощадитъ люди свои .

дї) И ѡвѣща Гдѣ людемъ своимъ , и  
рече : ( въ Евр : и ѡвѣщаетъ Гдѣ людемъ  
своимъ , и речетъ : ) се азъ вамъ пошлю пше-  
ницѣ , и вино , и масло древяное , и насытитесь  
ихъ , и не дамъ вамъ ксѣмъ на поруганіе во  
языцѣхъ .

Пророкъ пакн повторяетъ здѣсь , что милости  
Иудеевъ нещѣтны бѣдутъ , ежели только чистосердечны  
признаются



признаются пред Богом. А таким образом под-  
тверждается вышереченныя въ достойныя слова. Сѣкъ дѣ-  
ло имѣа достойна проницѣнныя, ежели не въ благо-  
датнаго Бж҃іа завета; Хотя Иудей не лучше былъ  
дѣлѣхъ народовъ, но заветъ Бж҃ій былъ единственныи мѣ-  
стоу чинкомъ, въ сѣкъ могли они почерпнѣти всю свою  
надежду. И по томѣ нѣтъ сомнѣнїа, что пророкъ  
спасенїе Иудеевъ заключаетъ въ благодатномъ избранїи  
ихъ. Аки бы сказали: хотя земля сѣа и ѡсквернена  
вашими беззаконїями, но поелїкъ Бг҃ъ поелїа сѣю  
себѣ: то непременно обратїтѣся къ завету своему,  
и тако ѡбратїтѣся лице свое въ беззаконїи вашихъ,  
и пощадїтъ избранныя люди свои. Ревность же Бж҃іа,  
въ которой оупоминается заветъ, не что иное есть,  
какъ сильная любовь Бж҃іа къ людямъ. Ибо пророкъ  
не могъ иначе изобразить, колїко Бг҃ъ любитъ из-  
бранныхъ своихъ, какъ развѣ замечѣлъ слова въ лица  
людей. Мы вѣдаемъ, что Бг҃ъ никакимъ страданїемъ  
неподверженъ: но ꙗкоже Оцъ возгарается ревностїю,  
егда видѣтъ болеу страждуща сына своего, въ которомъ  
признаетъ онъ кровь свою: или ꙗкоже мѣжъ, видѣа  
безчестїе, причиняемое женѣ своей, сильно трогается,  
и хотя бы стократно раздраженъ былъ тою, однако  
завываетъ въ ѡкорбленїа еѣ: тако и Бг҃ъ творитъ.  
Онъ прїимаетъ лице Оца, дабы лучше изобразить,  
колїко



КОЛѢНО ЛЮБИТЪ ИЗБРАННЫХЪ СВОИХЪ. ВОЗДРЕВНѢЕТЪ ОУБѢ  
 ГДЬ ШЪ ЗЕМЛИ СВОЕЙ. И ИАКОЖЕ ДОСЕЛѢ ПЫЛАЛЪ СЪНЪ  
 ПРѢДЪНЫМИ ГНѢВОМЪ, ТАКО ИИѢ ВОЗЛЮБИТЪ ВАСЪ, И  
 ПРЕМѢНИТЪ ГНѢВЪ НА МИРЪ. ПО СИХЪ ГЛѢТЪ: И ШВѢЩА  
 ГДЬ ЛЮДЕМЪ СВОИМЪ, И РЕЧЕ: СНИМИ СЯ СЪВѢЩАНІЕ НЕ ТО  
 ОЗНАЧАЕТЪ ПРОРОКЪ, АКИ БЫ ОУЖЕ ДѢЛО БЫЛО ЗАДѢЛАНО,  
 И МАТЬ БЖІА ОКАЗАНА, НО ПАЧЕ ВОЗВѢЩАЕТЪ ШЪ БУДУЩЕМЪ,  
 ЧТО ЕСТЬ, ЧТО БГЪ БУДЕТЪ МЛТНВЪ КЪ НАРОДУ, АКИ  
 БЫ СКАЗАЛЪ: ДОСЕЛѢ БЫЛЪ Я ПРОВОЗВѢСТНИКОМЪ БРАНИ,  
 ДОСЕЛѢ ПОВЕЛѢВАЛЪ, ДАБЫ ВСѢ БЫЛИ ГОТОВЫ НА ПОРАЖЕНІЕ:  
 ИИѢ ЖЕ ПРЕСТАВЛЯЮ СЕБѢ НОВЫМЪ ПРОВОЗВѢСТНИКОМЪ  
 МИРА: БЖІИ ТОКМО ВОЗНИМѢТЕ НАМѢРЕНІЕ СЪВРАТИТЬСЯ  
 КЪ БГУ, И СІЕ СОТВОРИТЕ НЕПРИТВОРИМО, ЧТО Я ВАМЪ  
 СВИДѢТЕЛЬСТВУЮ, ЧТО БГЪ БУДЕТЪ МЛТНВЪ КЪ ВАМЪ.  
 ЧТО ЖЕ КАСАЕТСЯ ДО МЛТВЪ ВАШИХЪ, ТО ВѢДАЙТЕ, ЧТО  
 КАКЪ СКОРО ПОМОЛИТЕСЯ, АБѢ ОУСЛЫШАНЫ БУДЕТЕ ШЪ ГДА,  
 ИЛИ ПАЧЕ, БЫ ОУЖЕ ОУСЛЫШАНЫ. ИБО СЪНЪ НЕ ОЖИ-  
 ДАЕТЪ, ДОНЕЛѢЖЕ ВЫ ИСПОЛНИТЕ ДОЛЖНОСТЬ СВОЮ, НО  
 ВЪ ТО САМОЕ ВРЕМЯ, КОГДА ПОВЕЛѢВАЕТЪ ВАМЪ ПРИИТИ  
 ВО ХРАМЪ, И ВОСПЛАКАТЬСЯ, АБѢ ШТРЕТЪ СЛЕЗЫ ВАШИ,  
 ШНМЕТЪ ВСЕ МРАКЪ ПЕЧАЛИ И ОУНЫНІА. ШВѢЩАЕТЪ  
 ОУБѢ ГДЬ ЛЮДЕМЪ СВОИМЪ. Я ВАМЪ СВИДѢТЕЛЬ  
 НЕЛОЖНЫЙ И ВѢРНЫЙ, ЧТО МЛТВЫ ВАШИ НЕПРЕМѢНИМО  
 БУДУТЪ ПРИНАТЫ БГОМЪ, ХОТѢ БЫ ВЫ ЕЩЕ И НЕ ПРИНЕСЛИ  
 ИХЪ



и́хъ , ка́къ ꙗ́ко о́уже сказа́хъ . За сѣмъ ꙗ́ко дѣйстви́мъ  
мѣтвы гл҃еть : се азъ вамъ пошлю́ пшени́цу , и  
вѣно́ , и ма́сло древа́ное , и насы́титесь и́хъ .  
Здѣсь , ꙗ́ко послѣдстві́и до́казываетъ , что́ Бг҃ъ бѣдетъ  
мѣтвы къ наро́ду . Ибо́ ка́къ недоста́токъ въ хлѣбѣ  
доселѣ́ былъ свидѣ́телемъ Бж҃іа́ наказані́а , а́ при то́мъ  
оугрожа́ла и́ дру́гаа́ ка́знь , ко́торю́ возвѣща́хъ Проро́къ :  
сего́ ради́ гл҃еть ннѣ́ : Бг҃ъ возврати́тъ вамъ  
пре́жнее и́зобилі́е пшени́цы , вѣна́ и ма́сла .  
Къ сѣмъ пресо́вокупля́етъ , что́ Бг҃ъ не да́стъ и́хъ  
на поруга́ніе во ꙗзы́цѣхъ . Сю́ду ви́димъ ,  
ку́да клоннѣ́а́ мысль проро́ка . Онъ не то́лько ѡбѣ́-  
щаетъ , что́ Бг҃ъ бѣдетъ мѣтвы ко́ Іудее́мъ , но  
и́ возвѣща́етъ , что́ о́уже оумѣтвѣ́нныа́ : и́ сѣ́ оутвержда́-  
етъ ꙗ́ко внѣшнихъ́ зна́ковъ , показыва́а , что́ Бг҃ъ  
немедленнѣ́ ѡи́метъ зна́ки гнѣ́ва сво́его , и́ обрати́тъ  
прокля́тіе въ бл҃гослове́ніе : о́убо да́стъ вамъ и́зоби́-  
е пшени́цы , вѣна́ и ма́сла , и́ сѣмъ о́бразомъ засви́дѣтель-  
ствуетъ мѣ́тъ свою́ . Во второ́мъ мѣ́стѣ пресо́вокупля́етъ :  
и́ не да́мъ васъ ксе́мъ на поруга́ніе во ꙗзы́цѣхъ .  
Оупотребля́а́ рече́ніе , ксе́мъ , ѡзнача́етъ , что́ Іуде́и  
доселѣ́ были́ преда́ны поруга́нію враго́въ , и́ хотѣ́ о́уже  
многѣ́а́ претерпѣ́ли бѣдстві́а , но ѡстава́лось е́ще́ о́дно  
ꙗ́ко ко́торомъ мы́ слы́шали . Сего́ ради́ Бг҃ъ ѡбѣ́щаетъ  
здѣсь



затѣмъ, что они всели не будутъ подвержены поруганію языковъ, елико только покаются: ибо пророкъ всегда глеть оу слову. За симъ слѣдуетъ:

и) И едѣша въ египта ѡженѣ въ вѣкъ, и ѡрѣшѣ его на землю безводную, и погублю лице его въ мори первѣмъ, и заднаа его въ мори послѣднѣмъ, и възидетъ гнилость его, и възидетъ смрадъ его, какъ возвеличи дѣла свои.

Сими словами еще сильнѣе ободрятъ іудеевъ, дабы не боялись нападенія языковъ. Вѣроятно, что ассиріане были уже тогда во ѡполченіи, и брань была готова, такъ что трудно было іудеямъ свободѣтсѣ въ великомъ страхѣ. Пророкъ хотѣ и глалъ, что они не будутъ подвержены поруганію прочихъ языковъ, но страхъ въ ассиріанъ понуждалъ ихъ гсесорѣтъ: пусть будетъ такъ, какъ ты возвѣщаешь: Однако мы уже видимъ ассиріанъ вооруженныхъ: они поглотятъ насъ: мы неравносильны противостать имъ. Сіа мысль могла сильно безпокоить іудеевъ, ежели бы пророкъ явными и ясными словами не возвѣстѣлъ имъ, что и сіе состоитъ во власти Бга.

\* То есть, и роды иноплеменныхъ, каковы были Халдѣи, ассиріане, вавилоняне и прочіе языческіе народы.

дабы



дабы Ассѣріанѣ разсыпавъ, и всѣ оуспѣла ихъ взннхто  
шбратитъ. Сіе оубо назнаменуется заѣсъ, когда глѣтъ:  
и сдѣлаго ѿ сѣвера ѿженѣ ѿ вѣсъ. Извѣстно,  
что Халдѣи и Ассѣріанѣ были народы сѣверные въ раз-  
сужденіи Іудѣи. Следовательно подъ именемъ сѣвера  
разумѣются заѣсъ тѣ враги, которыхъ исполненіе  
могло оустрашить Іудѣевъ. По чѣмъ какъ бы такъ  
пророкъ говоритъ: хотя бы Ассѣріанѣ пришли къ вамъ  
изъ безчисленными силами, и хотя бы по алуности своей  
пожелали поглотить всю Іудѣйскую землю: однако  
тѣи ѿидутъ въ дома. Бгъ ѿринетъ ихъ на землю  
безволнѣю. Тѣетко оубо Ассѣріанѣ желаютъ вашихъ  
богатствъ, и хошутъ насытитъ тѣкомъ вашей зем-  
ли: Бгъ разженетъ ихъ въ дѣ и сѣдѣ. Онъ погубитъ  
лине Ассѣріанна въ мори первѣмъ, и заднаа  
егѣ въ мори послѣднѣмъ. То есть, разсы-  
плетъ сѣмѣи и овѣмѣи, такъ что главная часть  
воинства егѣ ляжетъ при мори едномъ, а послѣ-  
дняя при другомъ. Съ сѣдѣ видимъ, какимъ обра-  
зомъ пророкъ разгоняетъ всѣхъ страхъ Іудѣевъ, ко-  
торый владалъ срдцами ихъ тогда, когда видѣли

Нѣтъ сомнѣнія, что пророкъ глѣтъ заѣсъ ѿ первомъ  
мори сѣднѣмѣмъ, и ѿ второмъ слѣномъ, которое лежитъ  
къ востокѣ оу Іудѣевъ, какъ видно изъ описанія земли ихъ.

Онѣ



Онѣ вездѣ разпространившюся силѣ Ассѳріанъ. Онѣ  
могли сказать пророкъ : пѣсть Бгъ бѣдетъ пріеѣщъ  
намъ , пѣсть бѣдетъ помощникомъ и покровителемъ  
нашимъ : но куда прожнѣтъ Онъ Ассѳріанна ; ибо  
воинство егѡ наполнѣтъ всю зѣмлю . На сѣе какъ бы  
такъ отвѣтѣветъ пророкъ : не бойтеса : хотѣ бы  
Ассѳріане возобладали всею вселенною , начинѣ въ морѣ  
Слѣнагѡ или Восточнагѡ даже до морѣ Полѣденнагѡ  
или Среднѣземнагѡ : но Гдѣ и тогда оберѣщѣтъ мѣсто ,  
куда разсыпѣтъ множество сѣе . И такъ съ намѣреніемъ  
изобразилъ пророкъ , коль оужасны были силы Ассѳріанъ ,  
дабы показѣть , что сн не возпрепятѣвуютъ Бгѣ  
разрѣшнѣтъ все оуѣнїѣ ихъ . За снмъ на концѣ пріеѡ-  
вокуплѣтъ : и възыдетъ гнилость егѡ , и възы-  
детъ смрадъ егѡ , такъ возвеличи дѣла своѣ .  
Здѣсь пророкъ болѣе изобразлѣтъ , нежели что сказѣлъ  
въ преднѣдѣшемъ стѣхѣ , показывая , что Бгъ всю  
Ассѳріанъ силѣ не токмо въ безчестїе и срамъ , но  
и въ ничто оберѣтитъ . Намъ должно замѣтитъ Онѣю  
причину , которѣю пророкъ пріеѡвокуплѣтъ здѣсь : такъ  
возвеличи дѣла своѣ , то есть , такъ превознесѣся  
гордынею . Онъ мнѣтъ себѣ бытъ всемогущимъ :  
сего ради възыдетъ гнилость и смрадъ егѡ . Сѣе оупо-  
добленїе есть самое прекрасное . Люди когда нѣчто  
затѣвѣютъ великое , то мнѣтъ , что Онѣ могѣтъ  
Часть в



возметѣта до нѣсз , и мы видимъ , что къ сему  
клоняется намѣреніа всѣхъ тѣхъ , которые предпрі-  
ѣмаютъ дѣла трудныя и важныя . Они не бывають  
довольны своимъ жребіемъ , но желани бы поднѣтася  
превыше облаковъ . Понеже оубо всѣ намѣреніа смер-  
тныхъ сѣтъ по большой части таковы : сего ради  
пророкъ ѿсмѣивая безуміе еіе , глеть : **ВЗЫДЕТЪ**  
**ГНИЛОСТЬ** **Девріанина** , **якоже** **изъ** **сгнившаго**  
**трупа** **всходитъ** **смердь** . Онъ мнитъ , что  
можетъ предпринять и здѣлать все , такъ какъ бы  
и небо и земля въ егѣ состояли власти : но и силы  
егѣ , и намѣреніа и прѣготовленіа не взыдутъ вы-  
соко , но низринутся на землю , **и** **всѣ** **взыдетъ** **единъ**  
**токмо** **смердь** , **каковыи** **изходитъ** **изъ** **мртвечныи** .  
Чего ради ; **яко** **возвеличи** , **глетъ** , **дѣла** **своа** .  
**Всюду** **видимъ** , **куда** **клонится** **намѣреніе** **пророка** .  
Онъ преподаетъ намъ сѣмѣ полезное оученіе , что  
Бгъ такъ противится высокомерію тѣхъ людей , кои  
гордятся силами своимъ , что не токмо низлагаетъ  
ихъ , но и всю славу тѣхъ ѿбращаетъ въ стыдъ , такъ  
что ничего не изходитъ ѿтѣхъ , **кроме** **гнилости** **и**  
**смерда** . **За** **симъ** **слѣдуетъ** .

Ка ) **Дерзай** **земле** , **радовайся** **и** **веселися** ,  
**яко** **возвеличи** **Гдъ** , **еже** **сотворити** .

**Здѣсь**



Здѣсь показывается, что Бгъ свой воспрїиметъ  
мѣры, и вознесетъ такъ, какъ дерзнулъ оучинить  
ее Ассїрианнъ. Нбо иногда кажется намъ, какъ  
бѣдо Бга нѣтъ на нбсѣхъ, понеже долготерпнѣтъ и  
снисходитъ, понеже оудерживается, и не являетъ силы  
своея, но ѡжидаетъ видѣть, куда клонятся безумныя,  
или паче діавольскія намѣренїа людей, востающихъ  
противъ него. Но Онь на время снисходитъ такъ,  
на концѣ нзходитъ на гредѣ, являетъ, и показуетъ,  
кто есть Онь. Сїе то пороку разумѣетъ здѣсь,  
глаголю: возвеличи Гдѣ, еже сотворити. Яко бы  
сказалъ: Сїе прежде заглазъ Ассїрианнъ, ннѣ же  
Гдѣ взаимно самъ востанетъ. Онь, правда, могъ  
предупредить его, но не хотѣлъ: такъ какъ и мы  
частѣо видимъ храняща его нравъ сей, и снисхо-  
дяща дерзости людей, донелѣже поидетъ благопо-  
требно время, каковое самъ Онь ѡпредѣлитъ благо-  
воля: но тогда въ еанно мгновенїе разсыплетъ  
вѣсѣ оушнїа враговъ вашихъ. Онь возвеличитъ дѣла  
своа: оубо дерзанъ землѣ, радѣнїа и веселїа.  
Невѣѣ глетъ, дерзанъ землѣ, а потомъ, радѣнїа  
и веселїа. Нбо надлежало прежде нзлѣтъ страхъ Оный,  
который ѡбладалъ оуже вѣсѣхъ ерцами. Пороку оубо  
начинаетъ рѣчь ѡ оутѣшенїа, понеже Иудѣи не могли  
принять какоюнебо радости прежде, нежели бы



ИЗТРЕБЛЕНЪ БЫЛЪ ИЗЪ НИХЪ ТОТЪ СТРАХЪ, КОТОРОМУ БЫЛИ  
ОНѢ ПОДВЕРЖЕНЫ. ТАКИМЪ ОБРАЗОМЪ НАНАУЧИИ СОБЛЮ-  
ДАЕТЪ ПОРЯДОКЪ, КОГДА ГОВОРЯТЪ: ДЕРЗАЙ ЗЕМЛЕ,  
(НЕ БОИСЯ), НО ПАЧЕ РАДУИСА И ВЕСЕЛИСА. ЗА-  
ЕМЪ ПРИСОВОКУПЛЯЕТЪ.

КВ) ДЕРЗАЙТЕ ЕКОТИ ПОЛЕТѢИ, ЯКѠ ПРО-  
ЗАБЫША ПОЛА ПШТЫНИ, ЯКѠ ДРЕВО ПРИНЕСЕ  
ПЛОДЪ СВОЙ, ВІНОГРАДЪ И ЕМѠКѢ ДАША ЕНІА СВОЮ.

ЗДѢСЬ ОБОРАЩАЕТЪ РѢЧЬ КЪ САМЫМЪ ЕКОТАМЪ БЕЗ-  
СЛОВЕСНЫМЪ, НЕ ПО ТОМУ ОДНАКОЖЕ, ЯКѢ БЫ СОВѢТСТВЕННѠ  
ПРИЛИЧЕСТВОВАЛО ИМЪ ОУЧЕНІЕ, НО ЧТО ЕН ОБРАЗЪ СЛОВА,  
ПРИЗЫВАЮЩІИ САМЫХЪ ЕКОТѠВЪ КЪ ВЕСЕЛІЮ, БЫЛЪ ЕНЛНѢ  
И ДѢИТЕЛЬНѢ. ИБО ЕЖЕЛИ БЫ ІУДЕН НЕ ВОЗЪВѢСТВО-  
ВАЛИ, ЧТО БЖІИ ГНѢВЪ БЛИЗОКЪ КЪ НИМЪ, ТО ВѢ-  
БЫ ОУТѢШЕНІА, КАКІА ДОСЛАѢ НИ ОУПОТРЕБАЛЪ ПРОКЪ,  
БЫЛИ НЕ ТАКЪ ОУБАЖЕНЫ: НЫНѢ ЖЕ, КОГДА ПОНИМАЮТЪ,  
ЧТО ГНѢВЪ БЖІИ НЕ ТОКМО БЛИЗОКЪ КЪ НИМЪ, НО  
И ПРОСТІРАЕТСЯ ДАЛѢ, ТО ЕСТЬ, ДО САМЫХЪ ЕКО-  
ТѠВЪ, КОТОРЫХЪ ЕЖЕЛИ ПОШАДЯТЪ ГДѢ, ТО И ЛЮДЕМЪ  
БѢДЕТЪ БЛГОСЛОВЕНІЕ ЕГѠ ОБЩЕЕ СЪ ЖИВОТНЫМИ. ТАКОЕ,  
ГОВОРЮ, СЛОВО ВЫБАЕТЪ ГОРАЗДО ЕНЛНѢ. СЮДУ  
ВІДНМЪ, ЧТО ПРОКЪ СЪ НАНАУЧИМЪ НАМѢРЕНІЕМЪ ОБОРА-  
ЩАЕТЪ РѢЧЬ КЪ САМЫМЪ ЕКОТАМЪ НЕ ИМѢЮЩИМЪ НИ РА-  
ЗУМА НИ РАЗСЪДКА. ОНЪ ВЪ ЛЦѢ БЕЗСЛОВЕСНЫХЪ  
ЖИВОТНЫХЪ



жнвотныхъ глеть кз самымъ члкамъ , и чрез то  
 енабнѣе проникаетъ въ срца нхъ , дабы прамѣе по-  
 знали , кола енаенъ гнѣвъ Бжїи , и колнко можетъ  
 блгословенїе егѡ . Держайте скоти польстїи ,  
 глеть . Оубо и самыя скоты должны были боатся  
 онагѡ наказанїа Бжїа , ѡ которомъ выше предвоз-  
 вѣщавъ пррокъ . Нбо ежели бы Бгъ не милосердовалъ  
 ѡ народѣ своемъ , то яростъ гнѣва егѡ постигла бы  
 всю землю , древа , поля и пажити : а такимъ образомъ  
 и все скоты ѡ глѣда погнѣли бы . Ннѣ же , когда Бгъ  
 ез народомъ своимъ примирѣется , то блгословенїе егѡ  
 проявляетъ и на безсловесныхъ жнвотныхъ . Чтожъ  
 сказати ѡ самыхъ члвчкхъ ; нбо Гдѣ собственнѡ кз  
 нимъ токмо мѣтнѣтъ , а не кз скотамъ безсловеснымъ .  
 Шедѡ лучше павѣствуетъ плодъ примиренїа , когда чаетъ  
 егѡ распространѣется и на скотѡвъ . Оубо держайте ,  
 глеть , скоти польстїи . Кз семѡ еще прневокуплетъ :  
 нѡ прозѣвѣши полѡ побтыни , нѡ древо  
 принесетъ плодъ свой , и прочъ : аки бы сказавъ : ежели  
 бы не милосердовалъ Бгъ ѡ народѣ своемъ , и гнѣвъ  
 егѡ непримиримъ былъ , то безплодїе земли ничемъ  
 бы поправити не возможно было . Ннѣ же шкѡдѡ тола  
 нечѣлннѡ перемѣна , что и полѡ зеленѣютъ , и древа  
 приносятъ плоды свои , и вїноградъ и смѡквы павѣляются  
 въ силѣ



въ снѣгѣ своѣмъ , ежели не въ тогѣ , что Бгъ благо-  
словляетъ землю , и вала мѣтъ къ людямъ : Сюда  
видимъ , что чрезъ сѣе означается пророкъ . Онъ на-  
учаетъ , что когда Бгъ гнѣвается на насъ , то земля  
какъ бы вооруженная стоитъ , дабы исполнить право-  
судіе Бжіе , донелѣже люди не оумножатъ его .  
Сіа есть сущность мѣста сего . За сѣмъ слѣдуетъ :

Бгъ ) И чада Сіѡна радуйтеся и веселитесь  
въ Гдѣ Бзѣ вашемъ , яко даде вамъ пищу  
въ правдѣ , и одождитъ вамъ дождь ранній  
и поздній , якоже и прежде .

Здѣсь оужѣ самыхъ живущихъ призываетъ къ радости ,  
но другимъ образомъ , нежели какъ призываетъ землю  
и животныхъ . Ибо глеть : радуйтеся въ Гдѣ  
Бзѣ вашемъ . Скоты ежели веселятся и радуются ,  
то радости своѣй не могутъ далѣе простѣрты , какъ  
токмо къ пищѣ : и такъ радость и веселіе ихъ  
устанавливается на одномъ токмо чувственномъ пред-  
метѣ . Но пророкъ предлагаетъ живущимъ въ предметъ  
радости Бга , яко быхъ веселіа ихъ . Слѣдовательно  
онъ указываетъ ихъ и въ безсмертныхъ животныхъ , и  
въ земли , и въ другихъ стѣхіевъ . Ибо не столько  
повелѣваетъ имъ радоваться въ пищу и питіи ,  
и нз-



и изобилие плодовъ земныхъ, сколько въ Гдѣ Бѣтъ  
ихъ, и не глѣтъ оужѣ: земля даде снѣгъ свой, и ли  
дерево принесе плодъ свой, и тако прозябнуша поля  
пустыни: не тако глѣтъ здѣсь: но, тако Бгъ  
даде вамъ пищу: понеже имѣетъ дѣло съ людьми  
ударенными разумомъ, паче же со иудеями, воспитан-  
ными въ дѣтства въ законѣ Бжїи: сего ради не тако  
глѣтъ въ землѣ, и ли въ хлѣбѣ, и ли въ винѣ, тако  
въ самомъ винобникѣ оныхъ. Такимъ образомъ при-  
зываетъ ихъ къ благословенію Бжїю, и показываетъ,  
что Бгъ оумножилъ надъ ними, и изліетъ на нихъ  
благодать свою, и поступитъ съ ними по примѣру оца,  
и ли прѣстѣна. Бгъ, рече, дастъ вамъ пищу въ  
правдѣ. Правдѣ полагаетъ здѣсь за правую мѣру, и ли  
за правоту, какъ частю въ семъ смыслѣ беретъ она  
оу пророковъ, аки бы сказали: Бгъ не вѣдетъ поступать  
съ вами немѣренно, такоже доселѣ: но когда при-  
мирится, тогда пакы обратится къ отеской любви,  
и сохранитъ въ разсужденіи васъ законный порядокъ.  
Нѣтъ съ оныхъ сторонъ дѣла находите въ сматеніи.  
Ибо вы бранѣ имѣете съ Богомъ, и слова ваша из-  
провергла бесъ естественный чинъ. Но когда Бгъ при-  
мирится съ вами, тогда въ оное равномѣрное вѣдетъ  
согласіе, а по томъ дастъ и пищу въ надлежащей  
мѣрѣ. Сюда видны естественный смыслъ мѣста  
сего



его . За сѣмъ слѣдуетъ : и ѿдождѣтъ вамъ  
дождь ранній и поздній , ꙗкоже и прежде .  
Извѣстно , что при воздѣланіи земли бывають по-  
требны два дождя , одинъ по посѣваніи сѣменъ , а  
другой при созрѣніи плодовъ . Съюду видимъ , куда  
клонится мысль пророка . Онъ глеть , что Бгъ такъ  
будетъ мѣтивъ ко иудеямъ , что ничто не со-  
ститъ могущаго послужить къ забвѣтствованію  
мѣти его къ нимъ : понеже дастъ дождь и ранній  
и поздній , дабы въ оное время творилъ землю  
плодоноснѣю , то есть , какъ при посѣваніи плодовъ ,  
или прежде жатвы , такъ и при созрѣніи оныхъ .  
Такимъ образомъ здѣсь общается иудеямъ пло-  
досіе земли изъ стороны естественныхъ средствъ . За  
сѣмъ слѣдуетъ :

ѿд . ) И наполнѣте гѣмна ваша пшеницы ,  
и приизліютеся точила виномъ и елеемъ .  
Пророкъ продолжѣетъ въ сѣмъ стѣхѣ тѣже мысле : но  
при томъ показывается дѣйствіе дождя . Когда , де ,  
ѿроснетъ земля , и надлежащую благою напитается ,  
тогда копно и ѿвѣсный плодъ принесетъ . Такимъ  
образомъ загластъ Бгъ , что дожди не безполезны  
будутъ , понеже и житницы ваши наполнѣте пшеницы ,  
и точила приизліютеся виномъ и елеемъ . По сѣхъ  
присовокупляетъ :

ѿе . )



и) И ВОЗДАМЪ ВАМЪ ВМѢСТѢ ЛѢТЪ ,  
 ВЪ НАЖЕ ПОЛДОША ПРЪЗН , И МШНЦА , И ЕИПЛЕВЕ ,  
 И ГДСЕНИЦЫ , СИЛА МОА ВЕЛИКАА , ЮЖЕ ПОСЛАХЪ  
 НА ВЫ .

Пррокъ оутверждаетъ выше реченное оученіе , оумо-  
 словствѣя ѿ противныхъ , что БГЪ не менше оудобно  
 возстановитъ плодородіе земли , коль негрудно было  
 прежде содѣлать ее безплодною чрезъ посланныхъ вредныхъ  
 животныхъ . ВОЗДАМЪ , ГЛѢТЪ , ВАМЪ ВМѢСТѢ  
 ЛѢТЪ , то есть , вознаграждѣ безплодные годы  
 другими плодороднѣйшими . Но дабы ѿуденъ лучше  
 познали , что все сие состоитъ во власти БГА , то  
 иже изобразяетъ , что пръзнь , и мшница , и червь ,  
 и гдсеницы были не что иное , какъ воины ЕГО , конхъ  
 силы оупотребилъ ОНЪ такъ , какъ ЕМУ было оудобно .  
 Сихъ то вредныхъ животныхъ , изтѣившихъ все плоды  
 земные , нарицаетъ пррокъ великою силою БГА , или  
 какъ бы ижеими оруженосцами БЖІИМИ . Не по случаю ,  
 ГЛѢТЪ , явилась имъ вредоносная животная : но БГЪ  
 наслалъ ихъ на насъ : это были ЕГО воины , сопо-  
 чившіеся для наказанія насъ . СЮДА ВІДИМЪ , какъю  
 силу имѣетъ сей доводъ , взятый ѿ противныхъ .  
 Пррокъ оумословствуетъ такъ : ежели , де , БГЪ из-  
 требилъ все богатство земли чрезъ ОНІЕ полки животныхъ :  
 ЧАСТЬ Б ГІ ТО



что не трѣбно бѣдетъ ему и пакн возстановитъ силу  
ея, и вознаградитъ оубытокъ вашъ, понесенный во  
оныя лѣта. Ибо когда положитъ оружїе, и брань  
престанетъ, то и земля бѣдетъ воздѣловаться, и  
нивы принесутъ обыкновенный плодъ. Такимъ образомъ  
пророкъ показываетъ, что земля по томъ была без-  
плодна, понеже гдѣ наслалъ воеводство свое съ тѣмъ,  
дабы оупокошило все произведенїе ея. Нѣтъ же,  
глетъ, когда примирится съ вами, то никакихъ не  
бѣдетъ воевоу, могущихъ истреблять плоды ваши.  
Впрочемъ когда нарицаютъ прѣговъ и гхсенну, сїлю  
великую, тѣмъ показываетъ, что бгъ не имѣетъ  
нужды въ снлвнхъ ополченїяхъ, дабы покорить  
людей. Ибо когда восружаетъ прѣговъ, и гхсенну,  
и дрѹгнхъ жнвотныхъ презрѣнныхъ, и ничего не знаю-  
щихъ, которыя похищаютъ птицу изъ самыхъ оустъ  
члвческихъ, и оставляютъ ихъ голодными: то  
хотѣ бы никто не обижалъ противъ нихъ мечъ,  
погибнутъ одинаково въ своемъ недостаткѣ. Пророкъ оубо  
смѣется за тѣмъ гордости людей, дабы показать,  
что бгъ ничего не стоитъ, когда восхощетъ ихъ  
въ ничто обратитъ. Но поступимъ далѣе:

Ѳс) И снѣте радѣще, и насытитесь, и  
похвалите имя гдѣ бгѣ вашего, аже сотвори  
съ вами чудеса: (въ Евр: такъ сотворитъ съ вами  
чѣдо



чѣдо : ) и не посраматся людѣе мой во вѣкъ .

Сими словами заключаетъ все то , что доселѣ говорилъ въ благословеніи Бжїи . Ибо какъ Іудей , раздраживши Бга , алкаши , то и ѡбѣщаетъ имъ насыщеніе , същее въ плодовъ земныхъ , когда примратся съ нимъ . Снѣдте , глѣтъ , надѣще , и насытитесь . Но купно и благодарность пресо-купляетъ , какъ знакъ истиннаго поканіа : дабы хвални имъ Гда Бга , вѣдая , что Онъ есть виновникъ всякаго изобилїа , ( какъ и прежде показывалъ , ) что во власти Его состоитъ земля , и что все богатство ея можетъ мгновенно изтребитъ , дабы не доставало людемъ . ѡбѣщаетъ сѣмъ ихъ къ блго-дарности , дабы симъ образомъ доказали , что они истосердечно раскаялись . Похвалите , глѣтъ , имъ Гда Бга вашего . Чего ради ; какъ сотворитъ съ вами чѣдо . Здѣсь ѡмѣляетъ оу Іудеевъ великую причину къ неблагодарности . Мы вѣдаемъ , какъ трудно принудить людей къ сему еѣму долгу , къ которому одинако все мы рождены . Ибо что можетъ быть естественнѣе , какъ р змышлять въ Бжїемъ къ намъ блготвореніи , наслаждаясь толнкимъ изобилїемъ благъ ; При всемъ томъ Гдѣ не можетъ изторгнуть изъ насъ истиннаго блгодарности , хотя и многими образы



къ томѹ поощрѣетъ . Сѣѣ естъ причина . чегѡ радѣ  
пророкъ глѣтъ здѣсь : ꙗко сотворитъ съ вами  
чѣдо . Слѣдовательно хотѣ бы вы были каменные  
или желѣзные : но сѣна сѣла Бжѣа оумлагнитъ васъ :  
небо не простѡ , ниже обыкновеннымъ образомъ постѣ-  
нитъ съ вами , но чѣдѣсно : и по томѹ не вѣдетъ  
вамъ никакого извнѣнѣа въ ожесточенѣи вашемъ ,  
ежели не вѣдете прилѣжѣть къ хвалѣнѣю именѣ егѡ .  
По томъ приговорѣетъ : не посрамѣте людиѣ мои  
во вѣкъ . Здѣсь прикровенно оупрекаетъ Иудѣевъ  
настоѣщимъ ихъ вѣдѣствѣмъ , или вышереченною  
оупоризною . Оужѣ во лѣжалѣ повержены , и хотѣ ещѣ  
враги ни перѣтомъ не коенѣли ихъ , однако сѣни  
оумирали гладомъ : ниѣ же и врагъ оужѣ преподѣсанъ  
мечѣмъ стонѣтъ , дабы извѣтъ ихъ , какъ сказано  
выше . И таковы были сѣни и страхомъ враговъ пораженѣи ,  
и своѣми вѣдѣствѣми оугнѣтены : при всемъ томъ  
пророкъ глѣтъ : не посрамѣте людиѣ мои во вѣкъ .  
То естъ , ежели послѣшаете меня , то Бжѣа въ вѣкъ  
сѣхъ напѣстенъ народъ сѡи извѣвнитъ , дабы не были  
посрамлены , ꙗкоже досѣѣ . Далѣе приговорѣетъ :  
бжѣ) И оувѣдите , ꙗко посредѣ Иѣла азъ есмь ,  
и азъ Гдѣ Бжѣа вашъ , и нѣтъ иного развѣ мене :  
и не посрамѣте ктомо людиѣ мои во вѣкъ .  
Повторѣетъ



Повторяетъ тѣже мысля, но при томъ въ началѣ  
 етѣхъ измѣняетъ сказанное нами выше, то есть, что  
 чѣдо оное будетъ такое, которое понудитъ народъ  
 къ хваленію Бга. Оубѣдите, глеть, какъ посредѣ  
 Іаа азъ емь. Сіе же глеть того ради, понеже  
 Бгъ не просто ниже обыкновеннымъ образомъ явилъ  
 Іудеемъ матъ свою, но и предсказалъ сіе, и при  
 томъ далъ томъ причину, то есть, что онъ  
 памятуетъ заветъ свой. Оубо и образъ мати, и  
 самое предсказаніе не оставалъ имъ ни единого  
 предлога къ невѣдѣнію. Сего ради первѣе глеть:  
 оубѣдите, какъ посредѣ Іаа азъ емь:  
 по томъ: какъ азъ емь Бгъ вашъ. Сими  
 повтореніемъ даетъ знать, что Бгъ не по чѣмъ  
 иному такъ матнею поступаетъ съ народомъ своимъ,  
 и такъ съеки щадитъ его, какъ токмо по томъ,  
 что жителствуетъ посредѣ Іаа. А жителство сіе  
 шкдѣ, ежели не шкдѣ, что онъ избралъ себе  
 народъ сн тѣне; Таковое оудостовереніе могло пре-  
 много способствовать ко шבודренію оунылыхъ срцъ  
 народа. Небо мы оуже видѣли, что шветомѣтельства  
 Іудеевъ советѣмъ были шчашны, и по томъ нѣжно  
 было призовокупитъ сіе оутѣшеніе. Иначе какъ бы  
 могли они понадеяться, что Бгъ будетъ матнею  
 къ нимъ, ежели бы пррокъ не воззвалъ ихъ къ смъ  
 началу



началъ , что Бгъ поведѣтъ ихъ живѣтъ , не по томъ ,  
чтобы были тогда достойны , но что Бгъ оудостоитъ  
вознмѣтъ низхожденіе къ нимъ ; По ихъ пригово-  
рѣтъ : и нѣтъ инаго развѣ мене . Сими  
словами еще болѣе и елихѣ поощрѣтъ ихъ , дабы  
немедленно обратились къ Бгу . Ибо ежели шлѣгѣтъ  
бѣдѣтъ далѣе , то вся тѣсѣта состоитъ бѣдѣтъ въ  
медленности . И такъ дабы иудѣи по обычаю своему  
не продолжали времени , глѣтъ , такъ нѣтъ инаго Бга  
кромѣ Іилеа . А такимъ образомъ показывается ,  
что нѣтъ другаго средства ко оублаженію шлѣтъ ,  
какъ токмо примиреніе съ Богомъ . За симъ слѣдуетъ  
другое высочайшее оученіе :

Іи ) И бѣдѣтъ по ихъ , и излію въ дхѣ  
( въ Евр : дхѣ ) моего на всѣхъ плоть , и  
прорекѣтъ снове ваши , и дщери ваши , и  
старцы ваши шнѣа оузратъ , и юншты  
ваши видѣнѣа оубидаѣтъ .

Бд ) Ибо на рабы моѣ , и на рабыни моѣ  
во дни оны излію въ дхѣ моего .

Здѣсь должно нѣчто прежде сказать о томъ ,  
чего ради пророкъ началъ проповѣдь свою въ земныхъ  
вещей , а не въ небныхъ , дабы кто не подѣмалъ , что  
ей порядокъ противенъ оученію Хртову , повелѣвающему  
прежде



прежде некаѣ цѣтвѣа Бжїа и правды егѡ, прѡчаа Матѣ:  
 же всѣ по томѣ приложатсѣ. Ибо пища и питїе и  
 оѣжда и все другое, принадлежащее къ тѣлѣнной жизни  
 сїи, есть какъ бы добавокъ къ дѣховной жизни.  
 Но пророкъ съ намѣренїемъ предложилъ знаменїе благаѣти  
 Бжїа во внѣшнихъ благаѣнахъ. Мы бѣдныи,  
 кола тѣпы и медленны члвческїа чувства къ снисканїю  
 дѣовнаа жизни. Понѣже оуеи люди нехѡбѣ вос-  
 ходятъ мыслїю къ горнымъ: сего ради пророкъ  
 оупотребилъ наилучшїа къ томѣ посѡвїа. Въ самомъ  
 дѣлѣ должно поступать съ нами такъ, какъ обык-  
 новенноу поступаемъ съ дѣтми. Мы, поелїку они  
 не имѣютъ еще столько разума, чтобъ могли  
 оубѣждены бытъ причинами, предлагаемъ имъ то,  
 что прилично незрѣлому ихъ понатїю: такъ и пророкъ  
 дѣла творитъ. Ибо чрезъ тѣлеснїю пищу покъзываетъ  
 їудеемъ, что Бгъ бѣдѣтъ къ нимъ милѣе. Опо-  
 требивъ такое посѡвїе, по томѣ присовокупляетъ:  
 по сїихъ излїю дѣа моего на всѣхъ плоть.  
 Я сїи словѣи наущаетъ їудеевъ, что они без-  
 разсудно дѣлаютъ, когда вѣстанавлїются на сїихъ  
 тоїмъ тѣлѣнныхъ вещахъ, и когда ничего дѣшнѣго  
 не прѣвѣютъ въ Бга, какъ только чтобъ пищу на-  
 ешїатсѣ, подобно безсловеснымъ животнымъ. Чѣмъ бо  
 бѣдѣтъ различествовать сїи Бжїи въ скотѣхъ, сїи  
 не бѣдѣтъ



НЕ БУДУТЪ ПРОСТИРАТЬСЯ ВЫШЕ , ТО ЕСТЬ , ИЗ ДУХОВНОЙ  
ЖИЗНИ ; ТАКИМЪ ОБРАЗОМЪ ПРОРОКЪ , ПРЕДЛОЖЕНЪ ИДУЩИМЪ ,  
КАКО ДѢЛАМЪ , НАЧАЛЬНЫМЪ ОСНОВАНІА , ТЕПЕРЬ ПРЕД-  
ЛАГАЕТЪ ИМЪ ТВЕРДѢЙШЕЕ ОУЧЕНІЕ , И ВО ВНЕШНИХЪ  
ЗНАКАХЪ ПОДАЕТЪ ПРЕДВѢЩЕНІЕ БЖІА БЛАГОДАТИ . ОУБО  
ВЗЫДНТЕ ННѢ , ГЛЕТЪ , ИЗ ДУХОВНОЙ СЮЕЙ ЖИЗНИ : НЕО  
СЕЙ ЕСТЬ ЕДИНСТВЕННЫЙ БЛАГОПОЛУЧІА ВАШЕГО ИСТОЧНИКЪ .  
БЖЕАН ЖЕ ВРЕМЕННАЯ ТОКМО БАГАА ЗНИМАЮЩА МЫСЛИ  
ВАШИ , ТО ВЫ И СЮЕА ВОСКРЕСНѢТЕ . БГЪ СЪ ДРУГИМЪ  
НАМѢРЕНІЕМЪ ПИТАЕТЪ ВАСЪ , А НЕ СЪ ТѢМЪ , ЧТОБЪ ВЫ  
ПРЕСЫЩАЛИСЯ И ОУТУЖАЛИСЯ . СЮЕА НЕ ХОЩЕТЪ , ЧТОБЪ  
БЫЛИ ВЫ ПОДОБНЫ БЕЗСЛОВЕСНЫМЪ ЗКОТАМЪ . ПОЗНАЙТЕ  
ОУБО , ЧТО БГЪ НА ТОТЪ КОНЕЦЪ ПИТАЕТЪ ВАСЪ ТѢЛЕСНО ,  
ДАБЫ ВЫ ВОЖДЕЛѢЛИ НЕННЫА ЖИЗНИ : НЕО КАКЪ БЫ РУКОЮ  
ЧУДА ВЕДЕТЪ ВАСЪ : СІА ОУБО ДА БУДЕТЪ КОНЦЕМЪ  
ЖЕЛАНІИ ВАШИХЪ . СЮДА ВНАИМЪ , ЧТО РАДИ ПРОРОКЪ  
СЪ НАЧАЛА НЕ ГОВОРИЛЪ О БЛАГОДАТИ БЖІЕЙ , НО ЗАТѢСЬ  
НА КОНЕЦЪ ПРИСТУПАЕТЪ ИЗ МАТЕРІИ СЕЙ , НАЧАВЪ ПРЕЖДЕ  
О ВРЕМЕННЫХЪ БЛАГОУЧАНІИ : ПОНЕЖЕ СІМЪ ОБРАЗОМЪ  
НАДЛЕЖАЛО ПЕРВѢ РУКОВОДЕТЬСЯ ГРѢШН НАРОДЪ СЮЕЙ ,  
ДАБЫ СО ВРЕМЕНЕМЪ ВЛЩІА ОУСПѢХИ ОКАЗАЛЪ . НА СІМЪ  
ОСНОВАНІИ ГЛЕТЪ : И БУДЕТЪ ПО СІХЪ , И ИЗЛІЮ  
ДУА МОГО НА ВСАКУ ПЛОТЬ , И ПРОРКѢТЪ СЮЕ  
ВАШИ , И ДЩЕРИ ВАШИ . ЯКИ БЫ СКАЗАЛЪ : КОГДА  
БГЪ ПРИМИРИТСЯ СЪ ВАМИ , ТО ОУЖЕ НЕ ПШЕНИЦЪ И ВІНО  
И МАСЛО



и́ ма́сло , но дѣ́ла своѣ́го да́стъ ва́мъ . Я́ ка́къ дре́вѣ  
о́у́дѣ́евъ да́ръ пророчества́ весьма́ рѣ́докъ бы́лъ , то  
проро́къ , дабы́ показа́ть , что́ Бгъ́ щедрѣ́е по́стѣнитъ  
сзъ примирившимся , гл҃етъ : и́злю́ дѣ́ла моѣ́го  
на вса́къ плоть . Чѣ́мъ о́значаетъ , что́ вѣ́  
бѣ́дѣ́тъ прича́стны бѣ́годѣ́ти дѣ́ловы́мъ , и́ при то́мъ  
взъ са́мой по́лнои мѣ́рѣ́ . И́бо да́ръ пророчества́ и́злѣ́ется  
не на ма́лое нѣ́кое чѣ́сло лю́дей , но на все́ множество  
наро́да , та́къ что́ и́ снѣ́же ва́ши , и́ дщѣ́ри  
ва́ши и́сполна́тся дѣ́ла и́ прорекѣ́тъ . По то́мъ  
о́упоминѣ́тъ въ двѣ́хъ родѣ́хъ пророчества́ : и́ ста́рцы  
ва́ши сѣ́нѣ́а о́у́зрѣ́тъ , и́ ю́ноты ва́ши  
вѣ́дѣ́нѣ́а о́увѣ́дѣ́тъ . Сѣ́е же гл҃етъ то́го ра́ди ,  
поне́же Бгъ́ я́вля́лся проро́камъ , обы́кновенно́ сѣ́  
твори́тъ или́ во снѣ́ , или́ въ вѣ́дѣ́нѣ́хъ , ка́къ  
ска́зано въ кни́гѣ́ Числѣ́ въ гла́вѣ́ 11 : Я́ще  
бѣ́детъ въ ва́съ проро́къ Гдѣ́нь , въ вѣ́дѣ́нѣ́и  
ѣ́мѣ́ позна́юся , и́ во снѣ́ возглаго́лю ѣ́мѣ́ .  
Впрочѣ́мъ замѣ́титъ до́жно , что́ проро́къ гл҃етъ сѣ́  
не со́ вѣ́шней о́у́чѣ́бкой до́лжности , кото́рая  
сво́етвенна́ была́ о́днимъ то́кмо проро́камъ , но со́  
внѣ́треннемъ просвѣ́щеніи́ и́ мѣ́рости дѣ́ловно́й , ѣ́же  
свѣ́тъ сра́вниваетъ сзъ пророческимъ да́ромъ . Слѣ́довательно  
за́къ то́же о́бщѣ́ется , что́ и́ о́у́ проро́ка Іере́мѣ́  
ча́сть 6



въ главѣ ла, х лг : Ико сей завѣтъ, егже  
завѣщаю домъ Іилевъ, даа законы мой  
въ мѣсли ихъ, и на срѣдахъ ихъ напишѣ а.  
И ѿ Іоанна въ главѣ 5, х ме : и бѣдѣтъ вси  
нишѣни Бгомъ. Къ семѣ присовокупляеъ не токмо  
рабѣтъ, но и рабынь : ибо извѣстно, что въ вѣтхомъ  
завѣтѣ не одни токмо были пророки, во и пррочицы.  
За сѣмъ слѣдуетъ :

а) И дамъ члвкѣ на нбѣхъ, и на землѣ,  
кровь, и огнь, и крѣніе дыма.

ла) Слнце ѡбратитсѣ во тмѣ, и лна  
въ кровь, прежде неже прїити дню Гдню  
великомъ, и просвѣщенномъ, ( въ Евр : страш-  
номъ. )

Зѣла можетъ быти скажетъ нѣкто, что прркъ  
противорѣчитъ самъ себѣ. Ибо онъ доселѣ ѡбнадеживаеъ  
и роизъ, что Кгъ вѣдетъ мѣтвѣхъ и щелъ къ немѣ : вѣ,  
что ни слышави мы, ѡноснаеъ къ радости и возстано-  
вленію срцъ : ниѣ же пакн по видному сѣгрожаеъ

---

\* Все доселѣ говоренное ѡ благодѣти несправненѣшъ лѣше и пре-  
восходнѣе исполнилоъ въ хртїанскѣхъ и воблагодатной црквѣ :  
по чемѣ св : аплз Петръ дѣла : въ главѣ 5, все сѣ  
мѣсто прилагаеъ къ ней.

Бжїимъ



Бѣимъ гнѣвомъ, и вселяетъ страхъ въ бѣднѣхъ людей, которые и ѿдохнѣтъ еще не оуспѣли: нѣбо вѣроѣтно, что иудеи не безъ трѣзвѣта савшани грознаго пророка. Пошто оубо прерываеъ радость, и пакн возобновляетъ печальную матерію, такъ какъ бы не довольно было прежнѣхъ болѣзней и плача; Но здѣсь содержится оуѣщаніе паче, нежели оутроженіе. Пророкъ напоминаетъ вѣрнымъ, дабы не ѿѣщали себѣ благополучнаго нѣкогдаго состояніа въ мірѣ семъ, такъ какъ бы были изъяти ѿ всѣхъ скорбей и печалей. Мы вѣдаемъ, коль преклонны сѣца члвччскія къ лѣности и нѣгѣ, по чему когда Бгъ нѣчто ѿѣщаетъ, они оубо оубо оубо, и предаются веселостямъ, такъ какъ бы были оубо внѣ всякіа опасности, и свободны ѿ всякаго страха и бѣдствія. Таковыя слабосты производятъ плоть. Сего ради пророкъ напоминаетъ, что хотя Бгъ щедро питаетъ цѣковь свою, хотя подаеъ хлѣбъ народѣ своему, и сими внѣшними знаками свидѣтельствуетъ оуѣщанію любви своею: хотя при томъ и Дхъ своего, (что несомнѣнно того превосходитъ) обнѣкою извѣстѣтъ: Однако при всемъ томъ не могутъ вѣрныя ѿвѣстѣтъ безъ иискушеній и напастей. Бгъ не хошетъ чрезъ мѣру нѣжить цѣковь свою на землѣ: но подавая знаки благоволенія своего, купно прѣощаетъ и нѣкоторые савчанъ къ терпѣнію, дабы вѣрные



вѣрные не изнѣжались, ни бы не заснѣли при вѣременныхъ  
благословенїяхъ, но всегда возходили бы выше. **Сюда**  
видимъ, куда клонится намѣренїе пророка. Онъ не  
хочетъ дѣлать оугрозы вѣрнымъ, но паче увѣща-  
етъ, дабы не прельщались суетными оутѣхами, и не  
ожидали бы того, чѣмъ быть не лзя, то есть, не  
льстиваясь бы совершеннымъ покоемъ въ мирѣ. При  
томъ и другое нѣчто пророкъ намѣриваетъ. Мы вѣда-  
емъ, что люди неодолеваемо склонны бывають къ снисканїю  
благодати Бжїа, ежели не бѣдуютъ какъ бы насильно  
привлечены къ тому: сего ради небрегють въ дхвнн  
жизни, и во всемъ томъ, что касается до црствїа  
нбннго, наипаче когда видятъ, что все на земли  
по желанїю ихъ течетъ. Слѣдовательно пророкъ снмъ  
въстоителствомъ одобряетъ тѣ дхвннн блгодати,  
въ которой вѣривалъ, показывая, какъ бѣдственно  
бѣдетъ состоянїе людей, ежели гдѣ не возвеселитъ  
срдцѣ ихъ, и не подкрѣпитъ снмъ оутѣшенїемъ, въ  
которомъ мы оуже слышали. Бѣдуютъ, рече, чюдеса  
на нбнн и на земли, солнце обратится во тмѣ,  
и луна въ кровь. Что оубо было бы съ людьми, ежели  
бы Бгъ не шлалъ ихъ блгодатїю Дха своего, и при  
томъкомъ сматенїи нба и земли не поддѣржалъ оческою  
матїю свою; **Сюда** видимъ, что сн слова при-  
зываютъ плени для большаго возвышенїа блгодати Бжїа,  
дабы



дабы познали члвчкн , что онн пребвдѣтъ бѣдны  
 и слошастны , ежели гдѣ не сохранитъ ихъ под  
 покровительствомъ ст҃аго Дѣа своего . И что таково  
 было намѣреніе пророка , сіе видѣть можно изъ оной  
 проповѣди Хр҃товои , которѣю говорилъ онъ къ учѣникамъ  
 своимъ за нѣскольکو дней предъ кончиною . Онн во-  
 прошанн , кое естъ знаменіе пришествїа твоего , Мат :  
 когда бесѣдоваахъ онъ о разоренїи храма . Онн дѣлаахъ , ка :  
 что скоро бѣдѣтъ имѣть тѣ славы , о которой  
 слышанн , и что бѣдѣтъ соучаствовать во ономъ  
 вѣчномъ блаженствѣ , о которомъ Хр҃тоу частю предъ  
 ними разсуждалъ . Но спситель гл҃етъ къ нимъ , что  
 онн весьма грѣшн обманывающе во мнѣніи своемъ .  
 Онъ продолжаетъ бесѣдовать о разоренїи іерл҃има ,  
 по томъ показываеъ , что сіе еше токмо начало  
 словъ . Вѣдѣ же сіа , гл҃етъ , начало болѣзнемъ .  
 Бѣдѣтъ бо мѣтежи , бѣдѣтъ бранн , бѣдѣтъ всѣ  
 исполненн кровопролитїа , и ннхъ безчисленныхъ словъ .  
 ꙗкоже оушъ Хр҃тоу во ономъ мѣстѣ исправляеъ  
 заблужденїе , въ которомъ находилася оучѣникъ : тако  
 и грѣшн предвараеъ здѣсь ложныя оныя восбращенїа ,  
 дабы вѣрные не дѣлаахъ , что блаженство ихъ имѣетъ  
 быти земное , и дабы не оуглабляахъ мыслей своихъ  
 во пиенїи и вѣнѣ , въ роскошахъ и забавахъ , и въ  
 дрѣгнхъ выгодахъ настояща жизни . Егда видѣмъ ,  
чегѡ



чего ради пророкъ приобѣщаетъ здѣсь оное печальное  
описаніе : дымъ чюдеса на нѣбѣхъ и на земли ,  
кровь , и огонь , и изрѣніе дыма , солнце обратится  
во тмѣ и луна въ кровь : и колы изрядно согласуютъ  
между собою снѣ два обстоятельства , то есть ,  
что Бгъ и любовь свою оубою засвидѣтельствуетъ  
къ народу , и между тѣмъ явятся знаки гнѣва своего ,  
которыя поразятъ срца всѣхъ страхомъ и трепетомъ ,  
ежели превдуться непокорны . А что глѣтъ въ крови , и  
въ мракѣ и изрѣніи дыма , сіе безъ сомнѣнія берется  
въ преносномъ смыслѣ за смѣтное состояніе вещей :  
ибо извѣстно , что противныя обстоятельства чѣсто  
сравниваются со мракомъ и тмою . Аки бы сказалъ :  
ежели вы превдете непокорны , и благодать Бжію  
презрите , то постигнетъ васъ такое стеченіе вѣдствій ,  
что покажется , бѣдо бѣ въ чинъ природы превратится ,  
и самыя стѣхи новыя видѣ прѣйдѣ . Вы какъ по-  
груженныя въ гавочаншѣ безднѣ мрака вѣдете иискать  
нѣкоторой нѣры благодати Бжіей , но нискогда не  
обращаете : понеже ибо бѣдетъ для васъ мрачно ,  
а земля покрыта тмою . Но ехъ приобѣщаетъ :  
прежде неже прѣйти дню Гдню великѣ и страшнѣ .  
Снѣми словами пророкъ означаетъ , что ежели люди  
превдуться навсегда въ своимъ ожесточеніи , то  
постигнетъ



постыгнетъ ихъ нѣчто горшее и пагубнѣйшее : ибо  
принуждены будутъ на концѣ вѣкѣ предстать предъ су-  
днницею небаго суда. Придетъ бо день Гдѣнь  
великій и страшный . Сїи слова сказавъ ѿнос-  
тельнѣе къ неврѣнымъ и непокоривымъ . Ибо что ка-  
сается до благочестивыхъ и вѣрующихъ , то нѣтъ для нихъ  
прѣдвѣщаемаго и вождѣннѣйшаго дня , какъ при-  
шествіе Хрѣта и спасителя , въ которомъ гадательнѣе  
глаголетъ за насъ . Но поуже имѣемъ намѣреніе възглаго-  
лѣть о плоти смиреніи , и глаголю къ людямъ ѿже-  
сточеннымъ и непокоривымъ , то не дивно , что день  
пршествія Хрѣтова великимъ и страшнымъ нарекаемъ .

ЛВ ) И будетъ , всако , иже призветъ  
имя Гдѣне , спасется : ѿкоу въ горѣ Сїонѣ  
и во Іерусалимѣ будетъ спасаемый , ( въ Евр :  
спасеніе . ) ѿкоже рече Гдѣ , и блгвѣстѣемъ ии ,  
( въ Евр : и во ѿтанкахъ , ) иже Гдѣ призвѣ .

Въ предидшемъ етіѣ видѣли мы , что грѣш-  
ныи возвѣщавъ о будущихъ вѣдѣствіяхъ , дабы  
сими образомъ посостричь нерадивыхъ людей ко въз-  
сканію Бга . Извѣстно бо , кою сонныи мы ѿ  
грѣшныи , ежели Гдѣ не возбудитъ насъ . По сему  
описанію Своему , которое видѣли мы выше , ѿносимъ  
къ томъ



112  
кз томѹ , дабы показати , комы бѣдны тѣ людѣ ,  
которые при всѣхъ бѣдствіихъ своихъ , конми ѿвсюду  
оугнѣтаются , не прибегаютъ кз Бгѹ , и не ищутъ  
оутѣшенія въ немъ . Сего ради сѣмо прилично  
призоукуплетъ : всако , иже призоветъ имя  
Гдѣне , спасется . Ибо пострѣзъ людей ко взы-  
сканію Бга , здѣсь воодушевляетъ ихъ несомнѣнною  
надеждою спасенія , ежели только чистосердечно бѣ-  
дутъ прибѣгать кз немѹ . Сіе мѣсто примѣчанія  
достойно по томѹ , что самъ Бгъ оудостоверлетъ  
насъ , что призываніе имени его и въ самыхъ ѿча-  
янныхъ обстоятельствахъ есть безопасное пристанище  
спасенія , такъ какъ бы сказалъ , что и същымъ во  
гробѣ дана бѣдетъ жизнь , ежели только призовѣтъ  
имя Гдѣне . Въ самомъ дѣлѣ , весьма страшно было  
слышать , когда пррокъ глагола , что не только стѣхи  
смадутся , но и все чинъ природы превратится , такъ ,  
что ни гдѣ ни малѣйшей искры свѣта не видно бѣдетъ .  
Но здѣсь напротивъ того глетъ , что даже и тѣ ,  
кон погнѣшми гавляются , и оу конхъ ѿмалъ Бгъ  
всю надежду мѣти , спасется , ежели только призоветъ  
имя Гда Бга . И по томѹ съ намѣреніемъ оупотре-  
блетъ глагола спасенія : понеже хотѣлъ изобразити ,  
что нѣтъ ничего невозможнаго Бгѹ , и что мѣти  
его нѣсть конца . Ежели бы оупотребилъ глагола  
изба-



ИЗБАВЛЕНІА, ТО СЛОВО НЕ ТАКЪ ВЫРАЗИТЕЛЬНО БЫЛО БЫ.  
 НѢЖЕ КОГДА СПАСЕНІЕ ОБѢЩАЕТСЯ, ТѢМЪ САМЫМЪ  
 ПОВЕЛѢВАЕТСЯ ПРОТИВОПОЛАГАТЬ СЕИ ЦНІТЪ И САМЫМЪ ТЯЖ-  
 ЧАЙШИМЪ НЕКУШЕНІАМЪ: ПОНЕЖЕ, ДЕ, БГЪ ДЛЯ СПА-  
 СЕНІА РАБОВЪ СВОИХЪ СТОИТЪ ВООРУЖЕНЪ СИЛОЮ, КАКЪ  
 СКОРѢ ПРИЗОВѢТЪ ЕГО. СЕЮДУ ВІДИМЪ, КУДА КЛО-  
 НИТСЯ НАМѢРЕНІЕ ПРОРОКА. ОНЪ ПОКАЗЫВАЕТЪ, ЧТО  
 БГЪ ХОЩЕТЪ, ДАБЫ МЫ ПРИЗЫВАЛИ ЕГО НЕ ТОКМО ВЪ  
 ЦАСТАНВЫХЪ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХЪ, НО И ВЪ САМЫХЪ КРАЙ-  
 НОСТАХЪ, АКИ БЫ СКАЗАЛЪ, ЧТО БГЪ И МЕРТВЫХЪ  
 ВОЗСТАВЛЯЕТЪ, ИЗВОДА НХЪ ИЗЪ ГРОбОВЪ, ДАБЫ ПО-  
 КАЗАТЬ, ЧТО ВО ВЛАСТИ ЕГО СОСТОИТЪ ЖИЗНЬ ВОЗ-  
 ВРАТИТЬ. Я КОГДА БГЪ ВОЗЗЫВАЕТЪ ПОГНѢШИХЪ И ОУ-  
 МЕРШИХЪ, ТО И САМЫА ТЯЖЧАЙШАА И ЛЮТѢЙШАА СКОРѢН  
 НЕ МОГУТЪ ПРЕГРАДИТЬ ПУТИ БЗЫВАНІАМЪ НАШИМЪ, ВОЗ-  
 СЫАЕМЫМЪ КЪ НѢУ. ЧЕМЪ ОУБѢ СЛАВНѢЕ БѢДУТЪ СКОРѢН  
 НАШИ, ТѢМЪ БОЛШЮ НАДЕЖДУ ИМѢТЬ ДОЛЖНО:  
 ПОНЕЖЕ БГЪ БЛГОДАТЬ СВОЮ ПРИНОСИТЪ НЕ ТОКМО БѢ-  
 ДНЫМЪ, НО И СОВѢМЪ ПОГНѢШИМЪ ЛЮДАМЪ. ПО СІХЪ  
 ПРИСОВОКУПАЕТЪ: ТАКЪ ВЪ ГЕРѢ СІОНѢ И ВО  
 ІЕРУСАЛѢ БѢДЕТЪ СПАСЕНІЕ, ТАКОЖЕ РЕЧЕ ГДЬ.  
 СНИИ СЛОВАМИ ПРОРОКЪ ОЗНАЧАЕТЪ, ЧТО ХОТЯ БЫ НА-  
 РОДЪ ІУДЕЙСКІИ СОВѢМЪ ПО ВІДИМОМУ НЕТРЕБЛЕНЪ БЫЛЪ:  
 ОДНАКЪ БГЪ ВСПОМАНЕТЪ ЗАВѢТЪ СВОИ, И ПО КРАЙ-  
 НѢИ МѢРѢ ОБСТАНИИ СОВЕРЕТЪ. НБѢ СОСТОЯНІЕ ІУДЕЕВЪ  
 БЫЛО



было такое, что еда по плоти, не составляла  
 им никакой спасенія надежды. Они были разсѣяны  
 по разнымъ странамъ свѣта: не было у нихъ ни  
 главы ни тѣла, то есть, ни гражданскаго образа  
 жизни, ни достоинства, ни правленія, ни Бгосла-  
 женія. Все имъ казалось, что имъ Авраама и сѣмени  
 его чрезъ я или нѣтъ совѣтъ не требуется. И такъ  
 кто бы могъ подумать, что црковь Бжїа еще  
 останется жива; ибо Іудей евреинъ (такъ сказать)  
 во едино тѣло съ Халдеями и Ассирїанами. Сїе раз-  
 сѣаніе казалось совершенною погнелію всего народа.  
 Но Бгъ чрезъ Іоанна вѣщаетъ здѣсь, какъ въ горѣ  
 Сїонѣ и во Іерлїмѣ будетъ спасеніе. Яко вы  
 рекъ: хотя на время и покараю народъ сей, и землю  
 его опустошю, однако еще будетъ ему нѣкое спа-  
 сеніе: Я пакъ составлю нѣкое тѣло цркви въ горѣ  
 Сїонѣ и во Іерлїмѣ. Сїа есть сущность словъ.  
 Изъ сего мѣста заключить слѣдуетъ, что хотя  
 Бгъ тяжко иногда караетъ црковь свою, однако  
 она пребываетъ вѣчно въ мірѣ: ибо какъ Онъ, такъ  
 и истина его пребываетъ вѣчно неизмѣнима. Бгъ  
 обѣщавъ сохранить состояніе цркви не токмо долго-  
 временнымъ, но доколѣ сїаго будетъ на небѣ солнце  
 и луна, доколѣ существовать имѣетъ нѣкій народъ  
 на землѣ, который призывать его будетъ. И когда  
 такъ

Было  
 да, с.  
 и на,  
 аи.

такъ



такъ, то сѣдѣтъ, что цркова не можетъ до шено-  
 ванїа разршнѣся, и вовсе погнѣнѣтъ, коль бы же-  
 токъ Гдѣ ни наказывалъ еѣ. И такъ какое бы разсѣжанїе  
 она ни претерпѣла, однако Гдѣ соберетъ члены еѣ,  
 и покажетъ, что онъ пребываетъ на нбсн вѣренъ и  
 постояненъ во обѣщанїяхъ своихъ. По чѣмъ и пррокъ  
 не протѣ глѣтъ: такъ въ горѣ Сїонѣ и во  
 іерлїмѣ бѣдетъ спасенїе, но присовокуплетъ:  
 также рече Гдѣ, что къ подтвержденїю слова  
 шноснтся. Онъ повелѣваетъ здѣсь разсудить паче  
 ш Бгѣ, нежели ш нашемъ состоянїи. Нбо ежели  
 бѣдемъ вѣрнѣ шамъ нашимъ, то не рѣдко по-  
 дѣмаемъ, что цркова погнѣла. Чего ради з понеже  
 Гдѣ тяжко наказуетъ рабовъ своихъ, и по томъ  
 нѣтъ никакого ередства ко сѣвратѣнїю. И понеже  
 болѣзнь цркви мнѣтся быть нещѣльны, то мы  
 оуныи бы дѣхомъ, ежели бы не оутѣшало насъ Бжїе  
 обѣщанїе. Пррокъ оубо чѣства наши обращаеъ  
 къ Бгѣ, и какъ бы такъ говоритъ, что не должно  
 сѣднѣ ш спасенїи цркви по внѣшнему вндѣ, но  
 оуспоковатся на Бжїемъ словѣ. Гдѣ рече, Гдѣ  
 глагола, такъ црковь пребдетъ во вѣки. Станемъ  
 на сѣмъ обѣтованїи, и не бѣдемъ сомнѣваться,  
 что въ Гдѣ не исполнилъ того, что сѣмъ засвидѣтель-  
 ствовалъ. За сѣмъ присовокуплетъ нѣкоторый родъ  
 испра-



исправленіа . гла : и во шетанкахъ , ихже Гдѣ  
призва . Сіе съ намѣреніемъ приобокѹпилъ , дабы  
лицемѣры по обыкновенію своему не оупотребили во сло  
внѣдѣтельства сего . Мы видимъ изъ безчисленныхъ  
мѣстъ священнаго писанія , что Іудей сѣло надменны  
были плотскими мудрозаніемъ . Онѣ почитали Бга  
должникомъ своимъ . Сего ради пророкъ показываетъ ,  
что онѣ не ко всемъ Іудеямъ безъ разбору глѣтъ :  
понеже многіе изъ нихъ были ложные дѣти Авраамовы  
многіе были изверги . Онѣ подъ однимъ токмо пред  
логомъ сѣловъ Авраамовыхъ хотѣли воспользоваться  
симъ обѣщаніемъ о спасеніи данномъ . Но пророкъ  
показываетъ , что онѣ исключаются изъ числа сѣловъ  
цркви : понеже не сѣтъ законныя дѣти Авраама , когда  
шпалн ш вѣры , и блгочестіа Оца своего . Сего ради  
оупоминаетъ ш шетанкахъ . Я симъ словомъ кратко  
означаетъ , что не все множество народа спасется ,  
но токмо малое нѣкое число . И такъ когда дѣло  
идетъ о спасеніи цркви , то мы не должны въ одномъ  
сонмѣ полагать всехъ тѣхъ , которые исповѣдуютъ  
себя быти снами Бжїими . Ибо мы видимъ весьма  
не многихъ истосердечны и безъ притворства чтѣщихъ  
Бга : но большая часть во сло оупотребляетъ имя егѡ .  
Понеже оубо пророкъ имѣлъ подвигъ съ безстыдными  
людьми , кои все оупотребляли имя сѣловъ Бжїихъ ,  
то



ТО НЕ ДНВНО, ЧТО ПОЛАГАЕТЪ ЗАТѢСЬ ГЛАЖА ШТАНКШЕЗ,   
 ТАКЪ КАКЪ БЫ СКАЗАЛЪ: ВѢС НЕЧЕСТНВЪЕ ХВАЛЯТСЯ ГЛАЖАМЪ   
 БЖІИМЪ, ПОНЕЖЕ ГЛАЖА НЕ ПОЛАГАЕТЪ НХЪ ВЪ ЧНСТѢ   
 СНОВЪ СВОИХЪ. И ТАКОЖЕ ДВАЗ БО ШЛАМЪ ГІ Н КР   
 НАРЩАЕТЪ СНАМН ЦРКВН НЕ ПѢХЪ, КСН ГОРДАТСЯ   
 ВРѢШНМН ЗНАКАМН, НО КСН ЧНСТЫМЪ СРЦЕМЪ ЧТѢТЪ   
 БГА, Н НЕЛЩЕМЪРЩО ШБРАЩАЮТСЯ СЪ БЛЖННМН СВОИМН:   
 ТАКШ Н ПРРОКЪ ІОНАВ ГЛЕТЪ ЗАТѢСЬ, ТАКШ БО ШТАНКА   
 БДДЕТЪ СПАСЕНІЕ, А НЕ ВЪ МНОГОЧИСЛЕННОИ СНОИ ТОЛПѢ   
 НЕЧЕСТНВЫХЪ. ЗАМѢТНТЕ ДОЛЖНО Н СЛѢДУЮЩУЮ ЧАСТЬ   
 СТІХА: НХЖЕ ГЛАЖА ПРИЗВА. МЫ СЮЖЕ ВДѢЛИ,   
 ЧТО ЦРКОВЬ БЖІА ЧАСТЬ СОСТОИТЪ ИЗ МАЛАГО ЧИСЛА   
 ЛЮДЕИ, ПОНЕЖЕ БГЪ НЕ ПОЧИТАЕТЪ МЕЖДУ СНАМН   
 СВОИМН, КАКЪ ТОКМО ПѢХЪ, КСН ПРАМО Н Ш   
 ЧНСТАТШО СОЩА ПОЩАЮТЪ СЕБЯ НА СЛѢЖЕВЪ ЕГШ, ТАКОЖЕ   
 Н ПАВЕЛЪ ГЛЕТЪ: ДА ШТАДПНТЪ Ш НЕПРАВДЫ ВСАКЪ ТІМ:   
 ИМЕНДАИ ИМА ГАНЕ. Я ТАКОВЫХЪ НЕ МНОГО ШЕРѢ   
 ТАЕТЪ ВЪ МІРѢ. НО СШО НЕ ДОБОЛЬНО ЗНАТЬ, ЧТО   
 ЦРКОВЬ СОСТОИТЪ БО ШТАНКАХЪ, НО Н СШЕ ПРИСОВОКУПНТЕ   
 ДОЛЖНО, ЧТО ШТАНКИ СІН НЕ ПО ЧЕМЪ ИНОМУ ПРЕ   
 БЫВАЮТЪ ВЪ ЦРКВН, КАКЪ ТОКМО ПО ТОМУ, ЧТО ГЛАЖА   
 ПРИЗВАЛЪ НХЪ. СЛѢДОВАТЕЛЬНО Н МАЛѢНШАЯ СНАА ЧАСТЬ   
 ЦРКВН, ПРЕБЫВАЮЩАЯ ВЪ ЧНСТѢ СПАСАЕМЫХЪ, ЗАВНЕНТЪ   
 Ш ЗВАНІА БЖІА, ИЛИ Ш ВЛГОДАТНАГО ИЗБРАНІА: НБО   
 ПРРОКЪ



пророкъ без сомнѣнїа под именемъ званїа разумѣетъ  
здѣсь благодатное избранїе. И по тому званїю Бжїе  
противопоставляетъ всѣмъ члвческимъ заслугамъ, силѣ  
и тщанїю, такъ какъ бы сказалъ: Люди не сами  
собою превращаются то, что встанутъ въ живыхъ  
въ то самое время, когда Бгъ казнитъ міръ за грѣхъ,  
но одна токмо благодать егѡ сохранитъ ихъ, понеже  
находятся въ числѣ избранныхъ: ꙗкоже и Павелъ раз-  
суждая о встанїихъ ꙗнѣ въ посланїи къ римляномъ  
въ главѣ 11, 12, премо рѣшитъ свое мѣсто:  
встану ихъ себѣ седмь тысяць мужей. Оубо  
единствѣ Бга дѣло есть сохранять людемъ, при-  
верженныхъ къ немѣ. Сего ради и Павелъ нарицаетъ  
тамже встанокъ по избранїю благодати. Нбо ежели  
ст: 5. ѡимется Бжїа благодать, то ничего не встанетъ  
во всемъ члвческомъ родѣ: понеже вѣдаемъ, что  
всѣ достойны погнѣблѣн, и при томъ безъ разнїи.  
Оубо едино избранїе Бжїе однихъ о другихъ разна-  
чаетъ. Сюду вѣдѣмъ, что пророкъ одобряетъ  
здѣсь Бжїю блгостъ тѣмъ дамаю, когда глетъ,  
что спасется одни токмо встанки, да и то тѣ,  
иже Гдъ призва: понеже безсильны были бы люди  
спассти себя самихъ, ежели бы не были избраны, и  
ежели бы блгостъ Бжїа, тѣмъ даема, не бдѣла  
о спасенїи ихъ. За симъ слѣдуетъ:



# ГЛАВА Г.

а) Г҃ъ ѿ іерузалѣма въ дни тѣхъ, и во время оно, егда возвращахъ плѣнники іудеи и іерусалима, (въ ер҃мѣ плѣнникіе іудеи и іерусалима.)

б) И иссрѣхъ всѣхъ языки, и свѣдѣхъ а на юдѣи іузафатсвѣ, и разсѣхъ ахъ ѿ грѣми тѣхъ ѿ людехъ мѣихъ, и ѿ наслѣдѣи моимъ іилѣ, иже разсѣхъ ахъ во языцѣхъ: (въ ер҃мѣ: егѣже разсѣхъ ахъ во языцѣхъ,) и землю мою раздѣлиша.

г) И на люди мои вергоша жребіа, и даша отрочица владѣніцамъ, и отроковицы продахъ на вѣнѣ, и пїахъ.

Сими словами подтверждается прорѣкъ въ шестомъ оученіи ѿ возстановленіи іудейскѣ цркви, чѣмъ оудивлятѣся не должно: не о бѣгѣ превосходна великое вѣроуіе. Когда тѣло народа такъ было разтерзано, какъ видѣли мы выше, то кто бы могъ подымать, что Г҃ъ еще печется ѿ народѣ онемъ погнѣшемъ; По чѣмъ не оудивительно, что прорѣкъ мно.



множаніи словѣми разпространѣтъ вездѣ въ воз-  
обновленіи Іудейскѣи цркви, дабы тѣмъ лѣше  
оутвердѣтъ вещь, которая иначе была бы невѣроятна.  
Сего ради глеть: какъ се азъ во дни тыя,  
и во время оно, егда возвращу пѣнники  
Іудины и Іеримми, соберу всѣ языки, и  
сведу а на юдолю Іосафатову. Сіе же глеть  
того ради, понеже Іудей были тогда ненавидимы  
всѣми народами, или лѣше сказать, были почита-  
емы за людей проклятыхъ во всемъ мѣрѣ. И такъ  
сколько было подъ всемъ народамъ, столько было  
враговъ Іудеямъ. По чему не далеко были они въ  
очажіа, когда видѣли всея мѣи враждующіи на  
нихъ. Они могли сказать пророкъ: прѣтегда бѣго-  
волѣтъ спасти насъ, но въ томъ есть столько прѣпѣнъ,  
что должно намъ непремѣнно погнѣнѣтъ. Нбо не  
одни Ассиріане враждуютъ на насъ, но мы испы-  
тали большую ненависть въ сопѣдственныхъ народахъ.  
Въ самомъ дѣлѣ, мы вѣдаемъ, что и Моситы, и  
Аммониты, и Тѣране, и Сидоняне, и Іаѣмен,  
и Філістимляне, и словомъ, все народы, жившіе  
въ землѣ Палестинской, были смертельные враги Іудеямъ.  
Понеже оубо преграждены были имъ все пути къ  
возвращенію въ отечество, то трудно было вознѣтъ  
нѣкоторую



нѣкоторую надежду избавленія, хотя пророкъ  
и обнадѣживалъ въ томъ. Сего ради вѣдѣте самаго  
Бга судію всего міра, призывающаго на судъ всея  
языки, и аки бы тако глаголющаго: Да не оустрашаетъ  
васъ множество и различіе враговъ. Я знаю, что не  
одни Ассиріане враги вамъ, но и все оокрестныя на-  
роды: но когда я возприму васъ подъ покровитель-  
ство мое, то единъ доволнъ будъ защититъ васъ,  
и хотя бы противостали все народы, однако не  
превозмогутъ. Будьте оубо бѣгонадѣжны: я будъ  
вамъ сильный поборникъ, я измѣю васъ изъ руки всехъ  
языковъ. Но затѣмъ встрѣчаетея вопросъ: чегу  
ради пророкъ глѣтъ: во дни тѣя, и во время  
оно, егда возвратѣхъ плѣненіе Іуды и  
Іерліма; Какое это время и какіе дни; Іудѣи  
время сіе шносаху къ своему возвращенію изъ плѣна.  
Но какъ Киръ царь Персидскій далъ имъ свободу  
возвратитъсѣ въ отечество, то и мнѣтъ, что сіе  
пророчество Іоаннѣво тогда совершенно исполнилось.  
Хртіанскіе оучїи шносаху пророчество сіе ко вто-  
рому пришествію Хртову. Но и тѣ и другіе не  
такъ понимаютъ мысль пророка, какъ требуетъ об-  
стоятельство мѣста. Но нѣтъ сомнѣнія, что  
пророкъ глѣтъ затѣмъ въ всеобщемъ искупленіи людей,  
часть б



ѿвѣмѣмъ кѣпнѣмъ мѣсѣмъ и цѣтвѣ Хрѣтово . Сіе  
пророкамъ вѣсма обыкновенно . Они когда говорятъ  
ѿ избавленіи народа , и ѿвѣщаютъ свободу ѿ плѣна  
Вавилонскаго , тѣмъ самыми какъ бы непосред-  
ственно руководствуютъ вѣрныхъ къ цѣтвѣ Хрѣтову .  
Ибо ѿвѣсвожденіе народа иудейскаго изъ плѣна онаго  
что иное значило , ежели не образъ истиннаго  
искупленія , явленнаго въ лицѣ Хрѣтовомъ ; Пророкъ  
оубо не ѿ второмъ пришествіи Хрѣтовомъ глѣтъ здѣсь ,  
ниже ѿ возвращеніи народа иудейскаго изъ плѣна , но  
пророчествуетъ ѿ всеобщемъ искупленіи чрезъ Хрѣта , которое  
во первыхъ начало возмѣло тогда , когда из-  
велъ Гдѣ народъ свой изъ плѣна Вавилонскаго , по томъ  
продолжится до втораго пришествія егѣ . Теперь надобно  
разсмотрѣть , чего ради оупоминаетъ пророкъ ѿ юдоли  
иосифатовой . Многіе мнѣтъ , что здѣсь значается  
она юдоля , которая названа юдолю благослове-  
ніа , гдѣ иосифатъ , благочестивый црь иудей-  
скій , одержавъ преславную побѣду надъ многочисленными  
народами , будучи самъ не во многоядномъ упо-  
леніи . Но чѣмъ оутверждаютъ , что пророкъ съ-  
тѣмъ намѣреніемъ значаетъ здѣсь юдоля сійю ,  
дабы привесть на пѣмѣтѣ иудеамъ , колы чюдесно Бгъ  
избавилъ ихъ тогда : понеже враги съ тѣмъ на-  
мѣреніемъ пришли , дабы истребить все Бжій народъ ,  
и то



235

и то надѣяныя оучинити не зъ великаго труда . И  
такъ воспоминаіе происшествія сего должно было  
вводити сердца благочестивыхъ живою надеждою : понеже  
гда боговоля зашити малое число людей противъ  
великаго множества сильныхъ народовъ . Сіе кажется  
быти достоверно . Нѣкоторые юдои сію полагаютъ  
между горою Масличною и между градомъ Іерлімомъ :  
но вѣроятна ли догадка ихъ , неизвѣстно . Другіе  
пріемаютъ слово сіе за нарицательное имя , и по томъ  
переводятъ : юдои сѣдѣ Бжїа . Съюды многіе  
оутверждаютъ , что на сѣмъ мѣстѣ имѣетъ быти по-  
слѣдній Оный сѣдъ , на который соберется все пле-  
мена и языки во второе пришествіе Христова . Сіе  
ежели кому оугодно принять , мы не противорѣчимъ .  
Что касается до мысли пророка , то нѣтъ сомнѣ-  
ніа , что Оны оупоминаетъ заѣмъ о юдои Іоша-  
фатовой того ради , дабы Іудеи твердо надѣяли-  
ся , что Бгъ сохранитъ ихъ подъ покровительствомъ  
своимъ , какъ древле сохранилъ цѣлѣвъ ихъ подъ пред-  
водительствомъ црѣ Іошафата . Иакоже оу въ выше глаголю :  
посредѣ іѣла азъ есмь , и азъ Гдѣ Бгъ вашъ : гла вѣ .  
такъ и заѣмъ въ томъ же разумѣ глѣтъ : соберѣ все  
языки , и сведѣ а на юдои Іошафатовѣ .  
Яки бы сизалъ : хотя земля Іудейская на время  
запѣ .



запещетъ . Одиакѡ Гдѣ соберетъ народъ свой ,  
и поставитъ себя сѣдѣю всегѡ мира : Онъ поставитъ  
сѣдильщныи прѣтолъ посреде Иудеи . И такъ хотѣ бы  
все народы восоружились на истребленіе малыхъ востан-  
ковъ , коимъ Онѣ ни славы : но Гдѣ снисдетъ во  
юдолю Исафатову , и тамѡ сѣдетъ на прѣтолѣ ,  
дабы защитити народъ свой , и ѡметити языкамъ  
за нхъ обиды . Сюда явствуетъ , чего ради  
оупоминаетъ ѡ юдоли Исафатовой паче , нежели ѡ  
Иерлѣмѣ : понеже Бгъ явилъ тамѡ всемогущую помощь  
Иудеамъ , прогнавъ иноплемѣнные народы , и поразиъ  
безчисленные полки восоруженныхъ во единое мгновеніе  
ока , и при томъ безъ всякаго помощи людей , какъ  
повѣствуетъ во второй книгѣ Паралѣп: въ главѣ 13 ,  
ѡ 14 . Понеже оубо Бгъ древле явилъ толико невѣроят-  
ную силу во избавленіи народа своего , то не дивно , что  
пророкъ оупотребляетъ здѣсь имя юдоли Исафа-  
товой , воспоминаѣ ѡ преславной Оной побѣдѣ ,  
и ѡбнадеживая народъ , что Гдѣ и нынѣ можетъ со-  
дѣлати равное чѣдо . Разсуждаѣа , глетъ , тѣ  
ѡ людехъ моихъ , и ѡ наследіи моемъ Илѣ .  
Сими словами показывается , коимъ драгоценно Бгъ  
спасеніе избраннаго народа , когда благоволитъ защищать  
рабовъ своихъ такъ , какъ бы былъ самъ въ бореніи и  
обязанъ



Обиженъ . Ибо сѣдѣте со врагами ихъ не по чѣмъ  
 иному , какъ токмо по тому , что хошетъ имѣть  
 все общее съ соими . Сѣдѣте видѣмъ , куда кло-  
 нится глаголъ , разсѣждѣся . Онъ показывается ,  
 что Бгъ за толкѣ емѣняетъ спасеніе людей своихъ ,  
 что аки бы самъ страждетъ въ лицѣ ихъ , а коже  
 и нѣдѣ глетъ : каѣанѣа вѣсъ , аки каѣанѣа Зах<sup>ар</sup> :  
 зѣницы Ока моего . Я дабы лучше оутвердѣтъ в , и .  
 оученіе сѣе , пророкъ пресоюзываетъ : и ѿ наслѣдїи  
 моему иѣлѣ . Бгъ именуется заѣкъ иѣла досто-  
 анїемъ своимъ , дабы возстановитъ и подкрѣпитъ  
 оунылыя дѣши . Ежели сѣдѣте ѿ иудѣихъ по ихъ  
 состоянію , то поистиннѣ были они недостойны  
 таковаго Бжїа благоволенїа : понеже ѿпали ѿ благо-  
 честїа , и почти советѣмъ ѿчуждишася Бга , но за  
 то строго и наказаны . И такъ дабы совершенно не  
 ѿчуждишася , вѣдѣчи въ слоестраданїи , пророкъ предва-  
 рѣетъ , предлагая на средѣ имѣ наслѣдїа , такъ  
 какъ бы сказалъ : Бгъ произведетъ за вѣсъ сѣдѣ на  
 враговъ , однако не по тому , аки бы бы были  
 достойны того , но поелику онъ избралъ вѣсъ въ  
 наслѣдїе свое , и по тому никогда не захѣдетъ  
 захѣта , оучиненнаго со сѣемъ вѣшнимъ Авраамомъ .  
 Сѣдѣте видѣмъ , куда клонится имѣ наслѣдїа :  
 оно



Снѡ положено изъ тѣмъ , дабы Іудѣи , возрѣа  
на беззаконїа свои , не ѡчлавалися : и между тѣмъ  
Онѡ же напоминаетъ , какъ и выше , ѡ Бжїемъ  
безприкладномъ мѣрѣ , такъ какъ бы сказалъ пророкъ ,  
что источникъ толкїа мѣри не есть нынѣ , какъ  
только тотъ , что Бгъ тѣмъ оустановилъ себѣ родъ  
Івраїма , и возпрїалъ его въ наслѣдіе свое . За  
симъ призовокупаетъ : Егѡже раздѣлиша во  
изыщѣхъ . Еще глеть ѡ народѣ во оутѣшенїе егѡ ,  
что Бгъ ѡметитъ за него врагамъ , которые на  
подобїе разбойниковъ наслѣдіе Бжїе между собою  
беззаконно раздѣлили . По томъ призовокупаетъ и ѡ  
самой землѣ , гла : и землю мою раздѣлиша .  
Всѣмъ извѣстно , что Бгъ землю свою себѣ оу-  
своилъ , и потому не хотѣлъ быть ея ѡбладателемъ  
нечестивыми народами . Но они въ свое оучинили  
сготѣтство , когда и народъ оувлеканъ во ѡдаленныя  
страны , и послани своихъ единоплеменниковъ населять  
и ѡбладать землею , ѡпредѣленною Бжїимъ снѣмъ , и из-  
бранномъ народѣ . За симъ слѣдуетъ другое нечестїе  
большее : и на люди моя вергоша жребїа .  
Сими словами пророкъ оублачиваетъ оубѣдѣ , доказы-  
вая , что съ плѣнными Іудеями поступлено было  
всма безчестно . Когда люди продаемы бывають ,  
то по крайнѣй мѣрѣ оубажается чїество . Но пророкъ



въ лицѣ Бга жалуется заѣса, что Иудей продамы  
были не иначе, какъ скоты за самую низкую цѣну и  
почти за ничто. Вергоша, глетъ, жребіа.  
Гдѣ бержется жребіи, тамъ явлается презрѣніе.  
Пророкъ гаетъ изобразяетъ мысль еію другимъ сло-  
вами, гла: Даша Отрочица блудницамъ, и  
Отроковицы продаху на вѣнѣ, и пѣху.  
Нѣкоторые слова сн толкуютъ такъ, какъ бы сказалъ  
пророкъ, что Отроки и Отроковицы преданы были на  
беззаконную и гнѣсную торговлю. Но пророкъ означаетъ  
нѣчто другое: онъ показываетъ, что враги и  
самую низкую оную цѣну употребляли на любостра-  
стіе и пѣнство, и что Иудей претерпѣлъ тяжкія  
обиды, по томъ что враги нхъ привязаны были  
къ корысти. Съеда видны, что пророкъ замѣчаетъ  
заѣса сугубую обиду, во первыхъ показывая, что  
Иудей презираемы были такъ, какъ бы не были они  
изъ числа людей, и по томъ продаваемы были не за  
обыкновенную цѣну, но за самую низкую. Во вто-  
рыхъ, что и сіа самая цѣна употреблена была на  
блудодѣланіе и пѣнство. А какъ народъ Иудейскій  
поощенъ былъ Егъ, то пророкъ заключаетъ, что Бгъ не  
можетъ потерпѣть, чтобъ толкая обиды, нанесенная  
ему въ лицѣ народа, осталась безъ мѣсти. Сіа есть  
сущность



сѣщности мѣста сего . За сѣмъ слѣдуетъ :

Д) И что вы мнѣ , Тѹре , и Сїдѡне  
и вса Галилеа иноплемѣнниковъ : ( въ Евр :  
и вси предѣлы Палестїны : ) еда воздадїе  
вы воздаете мнѣ ; или паматословствуете  
вы на мѧ ; Острѡ и быстрѡ воздамъ воз-  
дадїе ваше на главы ваша .

Е) Понеже серебро и злато мое взаете ,  
и избранна моя ( въ Евр : и вожаденна моя )  
и добра внесете къ трѣбица ваша :

З) И сыны Іудины , и сыны Іерлїмли  
продаете сѣмъ бланникамъ , какъ да ижденете  
а ѿ предѣлъ ихъ .

Здѣсь составъется Бгъ съ Тѹромъ и Сїдѡномъ ,  
и съ другими соседственными народами , показывая ,  
что они безъ причины ословнан народъ сего . Въ  
самомъ дѣлѣ , ежели бы Іудѣи сами чѣмъ ни хъ раз-  
дражали ихъ , то иноплемѣнники могли бы представити  
нѣкоторое извиненїе : нѣтъ же когда добровольно война  
предпрїемлютъ , то онѣда оусугвѣляется . Сїе оубо  
назначаетъ Бгъ подъ сѣмн словами : что вы мнѣ  
Тѹре и Сїдѡне ; или , какъ въ Еврейскомъ пѣхтѣ  
изображено , что вамъ со мною Тѹре и Сїдѡне ;  
Такимъ



Таки́мъ О́бразомъ Бѣ́гъ продо́лжаетъ О́ное и́зрече́нїе, кото́-  
рое бы́ше прото́лковали мы, и за́щищаетъ ка́къ бы со́бственное  
свое дѣ́ло. О́уже́ во не въ ли́цѣ наро́да своего́ глѣтъ, а  
но по́ставляетъ на сре́дѣ́ себя́ са́маго, а́ки бы сказа́лъ,  
что́ Ту́рчане и Сї́доняне не по то́мъ то́кмо на сѣ́дѣ  
призы́ваются, что́ непра́ведно наро́дъ е́го въ ско́рби и  
и мно́гѣ́хъ о́бидѣ́хъ причи́нниа лю́дямъ, ни́чего́ тако́го  
не заслужи́вшимъ, но что́ и е́го са́маго о́бидѣ́ли.  
Глѣтъ о́убо: что́ ва́мъ со мно́ю Ту́ре и Сї́до́не;  
че́мъ я́ до́лженъ ва́мъ, или́ че́мъ о́бязанъ; е́да  
возда́нїе вы́ возда́ете мнѣ́; То́ есть,  
мо́жете ли сказа́ть, что́ и́мѣ́ли вы́ нѣ́которую причи́ну,  
или́ благо́удный предло́гъ нанесе́ти брань наро́ду мое́му;  
Нѣ́тъ! Вы́ не мо́жете возда́ть мнѣ́ возда́нїа,  
то́ есть, не мо́жете сказа́ть, что́ я́ о́учини́лъ ва́мъ  
нѣ́которую о́биду. Таки́мъ О́бразомъ я́вляетъ  
Бѣ́г, что́ Ту́рчанамъ и Сї́доня́намъ не было́ ника́кой  
причи́нено о́биды, за ко́торую́ могли́ бы о́ни ме́стѣ́ти,  
но что́ несто́ятъ по о́дной то́кмо зло́сти,  
и о́злобля́ютъ бѣ́дныхъ и́удеевъ или́ по сере́ролю́бію,  
или́ по лю́тости сво́ей. Въ се́мъ при́говору́ пла́четъ:  
или́ ( въ Евр: а́ще же ) па́матосло́бете́ вы́  
на ма́: О́стро и́ бы́стро возда́мъ возда́нїе  
ва́ше на гла́вы ва́ша. А́ки бы рѣ́къ: но е́жели вы́  
ча́сть в



возлагаете вину на мене, и за то злобитеся, что  
я защищаю народ мой, то сие не пройдетъ вамъ  
без наказанія. И обрати слодѣніа баша на васъ  
самыхъ, когда вы такъ беззаконно поступаете со мною  
и съ людьми моими. Съядъ глосуетъ весь смыслъ  
пророческихъ словъ. Онъ оублачиваетъ беззаконіе Туранъ  
и Сидонанъ, показывая, что они безъ причины  
ослобляху Юдеевъ, и присоединяхуся ко врагамъ ихъ  
съ тѣмъ намѣреніемъ, дабы похитить себѣ часть  
корысти. Понеже оубо соудство не оумлагнуло срца  
ихъ, то безчеловѣчіе оныхъ симъ образомъ болѣе  
и болѣе изоблачается. Но гдѣ, какъ уже сказано  
мы, поставляетъ себя посредѣ, дабы показать,  
что онъ такъ печется о благосостояніи своей цркви,  
какъ бы защищалъ собственное дѣло свое. Иже  
памятословствуете, глеть, на ма, скорѣ  
воздамъ возданіе ваше на главы баша.  
Сіе мѣсто прензачное оутѣшеніе содержитъ, когда  
Бгъ проѣзжаетъ, что онъ всѣмъ слоотраданіа  
вѣрныхъ самому себѣ приношетъ, и не терпитъ, чтобы  
оставахуся безъ наказанія тѣ, которые ослобляютъ  
людей, сѣиныхъ подъ покровительствомъ его. Съядъ  
видимъ, куда клонится намѣреніе пророка. Ибо нѣтъ  
сомнѣніа, что онъ размышленіемъ симъ хотѣлъ  
подкрѣпить срца багочестивыхъ людей, дабы вѣдали,  
что



что скорби и печали их известны Бг҃у, и что Онъ  
 скорѣѣ шметнѣтъ за нихъ, хотя на бремя и надлежало  
 имъ претерпѣть безчестіе и стыдъ шъ людемъ нечестивыхъ.  
 Но постѣпимъ далѣе. Понеже серебро мое и злато  
 мое взяте, и вожделѣнная моя и двѣра  
 внесете въ трѣбища ваша. Нѣтъ сомнѣнїа,  
 что при постигшемъ бѣдствїи Іудеевъ всѣ Окрестныя  
 народы искали случая приобрѣсть себѣ корысть, какъ  
 обыкновенно бываеѣтъ. Они и прежде имѣли къ нимъ  
 худое разположеніе: нѣтъ же, когда представилася  
 оудобный случай, шблвали себя главными врагами,  
 оубѣждая наипаче надежда къ корысти. Сїе злѣлаи  
 Түрчане и Сїдшане. Они присоединилися ко Ассїри-  
 янамъ, и приобрѣли ихъ благосклонность, посылаа къ  
 нимъ хлѣбы и другїе припасы, чтобъ быть оучастниками  
 въ корысти. И по тому не оудивительно, что шнѣли оу  
 Іудеевъ злато и серебро: понеже таѣкъ обыкновенно  
 бываеѣтъ, что побѣдители дѣлаѣтся съ тѣми, которые  
 имъ помогали. Многіе толковники слова сїи берѣтъ  
 вообше, и распространяѣтъ на все имѣніе народа, то  
 естъ, что враги похитили все серебро и злато, бывшее  
 во Іудей, а Түрчане и Сїдшане взяли себѣ нѣкоторую  
 тольѣко часть. Но здѣсь описывается частная жалоба,  
 то естъ, что Түрчане и Сїдшане похитили соуды  
 изъ храма, и тѣмъ шсквернили серебро и злато, поста  
 Оное



Оное ідоламъ своимъ . Сіа есть причина , чегѡ ради  
Бгъ сѣло гнѣвается на нихъ . Хотя же была и другая  
причина , чегѡ ради Бгъ вступился за весь іудейскій  
народъ , какъ оуже сказали мы : но сіа обѣда была  
несравненно тяжчаѣша во первыхъ , по томъ , что  
храмъ былъ ограбленъ , и имѣнъ своихъ , сокровищъ : во  
вторыхъ , что священными оными сосѣдами оукрашены  
были ідола . Тако во истинный Бгъ вмѣненъ былъ  
въ посмѣшце . Турки и сідоняне не могли больше  
поругаться ему , какъ поставъ знаки сн вмѣсто  
повѣдоноснаго трофея въ своихъ гнѣсныхъ вертепахъ ,  
гдѣ оупражнялися они въ етотатетвахъ , почитая  
богѡвъ рукотворенныхъ . Взъете , глеть , серебро мое  
и злато мое и вожделенная моя . Бгъ глеть  
здѣсь по члвческому обычаю . Ибо извѣстно , что  
и подъ закономъ не имѣлъ онъ нужды ни въ златѣ ,  
ни въ серебрѣ , ни въ другихъ вещахъ драгоценныхъ : а  
что повелѣлъ храмъ оукрашать сосѣдами , и другою  
драгоценною оутварію , то сѣ содѣлалъ изъ снисхож-  
денія къ грѣбому народу . Ибо іудей не могли  
оупражняться въ чистомъ и безпримѣсномъ бгослуженіи ,  
ежели бы Бгъ сими пособіями не подкрѣпилъ слабыя  
вѣры ихъ . Но понеже и слабая вѣра была прѣмѣтна  
ему , сего ради глеть , что великое оукрашеніе ,  
вышедшее во храмѣ , было ему вожделенно . Но гла  
такъ



ТАКО , ПРЕМЯЕТЪ НА СЕБѦ ЛИЦЕ ЖИВѢЧЕСКОЕ , КАКЪ  
 ЕКАЗАЛИ МЫ , ПОНЕЖЕ НЕ ИМѢЛЪ НУЖДЫ ВЪ СИХЪ ВЕЩАХЪ ,  
 НИЖЕ ОУТѢШАЛСЯ ОНИМИ . ИБО МЫ НЕ ДОЛЖНЫ ВОСБРАЖАТЬ  
 БГѦ ПОДОБНЫМЪ ОТРОКЪ , ОУБЕСЛАЖИТЕМЪ ЗЛАТОМЪ ,  
 ИЛИ СЕРЕБРОМЪ , ИЛИ ДРУГИМИ ВЕЩАМИ : НО СЛОВЕ СІЕ  
 ДОЛЖНЫ ПРИПОСОБЛЯТЬ КЪ ПОНЯТІЮ НАШЕМУ , РАЗУМѢА  
 ТАКО , ЧТО ОУКРАШЕНІЕ ОНОЕ ВОДОБРАЗА ГДѦ ПО ТОМУ ,  
 ЧТО ОНО ВОСНОВАНО БЫЛО НА ПОВЕЛѢНІИ ЕГО . СЕГО  
 РАДИ НАРИЦАЕТЪ ВОЖДЕЛЕННЫМЪ ВСЕ ТО , ЧТО НИ БЫЛО  
 ВО ХРАМѢ . ВЗЯТЕ , ГЛЕТЪ , ВОЖДЕЛЕННАЯ МОЯ ,  
 И ДОБРАЯ ВНЕСОТЕ ВЪ ТРЕБИЩА ВАША . ЗА СІМЪ  
 СЛѢДУЕТЪ : И СЫНЫ ІУДИНЫ , И СЫНЫ ІЕРУСАЛИМЪ  
 ПРОДАТЕ СІИМЪ ЕЛИНСКИМЪ . ЗАТѢСЬ ПРИСОВО-  
 КУПЛЯЕТСЯ ДРУГАЯ ЖАЛОБА . ИБО ТУРАНЕ И СІДОНЯНЕ  
 БЫВЪ НЕПОЧТИТЕЛЬНЫ КЪ БГѦ , БЕЗЧЕЛОВѢЧНО ПОСТУПАЛИ  
 И СЪ СТРАЖДАЮЩИМЪ НАРОДОМЪ БЖІИМЪ . ТАКИМЪ ОБРАЗОМЪ  
 БГЪ ОУКОРИВЪ ВЪ ПРЕДНАДѢЩЕМЪ СТИХѢ ТУРАНЫ И  
 СІДОНЯНЫ ЗА ТО , ЧТО ОНИ ПОХИТИВЪ ОУ НЕГО ЗЛАТО  
 И СЕРЕБРО , ОУПОТРЕБИЛИ ОНОЕ НА ІДОЛЫ СВОИХЪ . ЗАТѢСЬ  
 ПАКИ ВОБРАЩАЕТСЯ КО ІУДЕЯМЪ , НАРИЦАЯ ИХЪ ПРОДАНЫМИ  
 СІИМЪ ЕЛИНСКИМЪ , ТО ЕСТЬ , НАРОДАМЪ , ЖИВЮЩИМЪ  
 ЗА МОРАМИ . ИБО КАКЪ ІУВАНЪ , СЫНЪ ІАФЕДА , ПЕРЕСЕЛИЛСЯ  
 ВЪ ЕВРОПѦ , ТО ПОДЪ СІМЪ ИМЕНЕМЪ РАЗУМѢЮТСЯ НАРОДЫ ,  
 ЖИВУЩІЕ ЗА МОРАМИ . НАРИЦАЕТЪ ЖЕ ІУДЕЕВЪ ПРОДАНЫМИ  
 СІИМЪ



ѣиѡмъ ѣлиникимъ того ради, ꙗко да ѡжидаете  
ѡ предѣлѣ ихъ. То естъ, дабы не имѣли ѡни никакой  
надежды возвратитися во ѡтечество. ꙗ ѡсюду ꙗснѣе  
ѡкрывается безчеловѣчїе и лютость Тѹрѡмъ и Сїдонѡмъ,  
которыя потщились оудалити ѡ себя бѣдныхъ людей съ  
тѣмъ намѣренїемъ, дабы не могли ѡни возвратитися  
во ѡтечество, но возе погнѣли бы внѣ ѡнаго. Ѣсюду  
видимъ, ꙗко да клонитеся намѣренїе пророка. Ѣне  
показываетъ, что вѣрные даже и тогда, когда по-  
пращаемы бывають ногами нечестивыхъ, тѣмъ себя  
оутѣшаютъ, что вѣдаютъ, ꙗко Бгъ не презираетъ  
ихъ, и хотя на время врагамъ снзходитъ, ѡднако  
на конецъ ѡмститъ имъ, поелику неправдою ѡсломляе  
достоѡнїе егѡ. По сихъ приговоруѡмъ:

3) И се, азъ возставаю ꙗ ѡ мѣста,  
въ неже продасте ꙗ тамѡ, и воздамъ воз-  
даданїе ваше на главы ваша.

Здѣсь ꙗснѣе и выразительнѣе ѡсображаетъ пророкъ,  
что Бгъ не такъ ѡставилъ ꙗдеевъ, что въ не  
ѡговолѡмъ съ послѣдствїемъ времени подати имъ рѣко  
помощи, дабы вѣрные могли смѣло надѣяться,  
что Бгъ хотѣлъ пакн возставити ихъ. Ѣ семъ  
то здѣсь всѣдываетъ пророкъ, глаголю: се азъ воз-  
ставаю ꙗ ѡ мѣста, въ неже продасте ꙗ  
тамѡ



ТАМШ • Аки бы сказахъ , что ни дальнее разстоянїе  
 мѣстъ , ни посредѣ ещѣе море не воспрепятствуетъ  
 Бгѹ возвратити народъ во свои • Нбо какъ Турани  
 и Сидоняне думали , что Иудей не могли возвра-  
 титися во ОТЕЧЕСТВО , поелнхъ вторжены были въ  
 ОНАГО въ самыя удаленныя страны свѣта : сего  
 ради Гдѣ глѣтъ , что сїе не воспрепятствуетъ емѹ  
 пакн собрать свою црковь во едины • Но здѣсь  
 встрѣчается вопросъ , когда сїе пророчество исполни-  
 лось ; Нбо мы вѣдаемъ , что Иудей никогда не  
 возвращался во ОТЕЧЕСТВО : а хотя нѣкоторые не  
 много послѣ и вышли изъ плѣна , но и тѣ весьма  
 изнуренны • По томъ слѣдовали жестокашымъ пораже-  
 нїямъ , истребившымъ большую часть народа • Нбо  
 Иудеа безпрестанными изнуряема была войнами , до-  
 неѣже разоренъ была Герлмъ , и народъ Иудейскїй  
 всея почти истребленъ • Когда оубо исполнилось  
 пророчество сїе ; Многіе слова сїи толкуютъ въ ино-  
 сказательномъ смыслѣ въ собранїи Апловъ и мѣнниковъ ,  
 которые въ различныхъ гонителей разсѣяны были въ  
 различныхъ мѣстахъ • Но сїе толкованїе принужденно •  
 Основательнѣе мнѣтъ тѣ , которые разумѣютъ  
 здѣсь дхѹвное собранїе народоу , когда Бгѹ по  
 пришествїи Хрѹтовомъ соединилъ ихъ въ едины црковь  
 союзомъ вѣры , чрезъ что не токмо народъ Иудейскїй



пакн соединилъ во едно, но купно съ нѣми и  
изычники, ѿчужденные прежде ѿ цркви, и ничего  
общаго съ нею не имѣвшіе, собраны были во едно  
тѣло. Сюда видны, что слова, реченныя пророкомъ  
ѿ возобновеніи снѣвъ іудинныхъ и іерлиманыхъ,  
исполнилися дхѡвнѣ, и что Онѣ пришли во іерлима  
не ногами, ниже кораблемъ, но вѣрою и дхѡмъ:  
понеже дхѡвныи іерлима былъ оуже тогда побѣду  
оустроенъ, какъ показано оу пророка Захаріи въ главо  
и, ѳз. Се азъ, глѣтъ, соберу и возстаблю  
а. По томъ: воздамъ возданіе ваше на  
главы ваша. Повторѣтъ реченныя въ стѣхѣ е  
слова, дабы не радовалися нечестивые, и превозмога  
снѣвъ Бжѣихъ. Но безчеловѣчіе и лютость ихъ не  
ѡстанется безъ наказанія. Онѣ возхвѣтѣются, что  
Бгъ никогда црковь свою не ѡставляетъ, и хотѣ  
подвергается онѣю различнымъ вѣдствіямъ, приобщая  
сѣмъ образомъ къ терпѣнію, или еще и наказывая,  
однако всегда бѣдетъ мститъ за неѣ. За сѣмъ  
слѣдуетъ:

и) И ѡдамъ (въ Евр: и продамъ)  
сѣны ваша, и дщери ваша въ рѣцѣ снѣвъ  
іудинныхъ, и продадутъ а въ плѣнъ въ  
странѣ далече едѣ, (въ Евр: въ плѣнъ  
Славомъ)



Савѣшмъ , ꙗзыкъ далече еѣщѣ , ) ꙗко  
Гдѣ гм .

Здѣсь описывается прѣрокъ чуждую вещь прѣмѣну .  
Онъ пророчествуетъ , что Туране и Сидоняне про-  
даны будутъ Иудеямъ . Кто же будетъ продавецъ ;  
Самъ Бгъ должность сѣю прѣмлетъ на себя . Изъ  
продамъ , глетъ , сыны ваши . Ики бы рекъ :  
Иудѣи возсвладуютъ вами : нбо ꙗко ѡдамъ васъ въ  
рабство нмъ , такъ каквы они купили васъ изъ  
рѣкъ менхъ . Чѣмъ являетъ , что рабство сѣе будетъ  
законное : а такимъ образомъ ѡзначаетъ Иудеи въ  
Туранъ и Сидонянъ , которые не что иное были ,  
какъ разбойники , неправнѣ похитившіе то , что нмъ  
не принадлежало . И такъ описывается здѣсь образъ  
купли и продажи , которыя вновникъ былъ самъ Бгъ ,  
а дѣлопроизводитель Иудѣи . Продадѣтъ , рече ,  
сыны ваша , и дщери ваша въ плѣнъ Са-  
вѣшмъ , ꙗзыкъ далече еѣщѣ , то есть , нро-  
дамъ восточнымъ . Нбо нѣтъ сомнѣнїа , что прѣрокъ  
ѡзначаетъ здѣсь самыхъ ѡдаленнѣйшихъ восточныхъ  
народовъ . Сего ради не глетъ : продадѣтъ а въ  
плѣнъ Першмъ и Мидшмъ , но Савѣшмъ .  
Нбо сн народы гораздо далѣе ѡстояли ѡ морѣ  
Часть ѿ  
ни  
Финїкии .



Фінікіяне, нежели Персы и Мидяне, (како вид  
но изъ землеописанія, ) и были советамъ почти  
неизвѣстны; понеже ближе прилежали къ Индіанамъ.  
Но здѣсь пакъ встрѣчается вопросъ: когда сдѣлалъ  
произвелъ Бгъ; ибо Иудей никогда такой силы не  
имѣлъ, чтобъ могли по воли своей продавать  
сосѣдственныя народы купцамъ неизвѣстнымъ. Дави  
рѣшить сей вопросъ, то не должно останавливаться  
здѣсь на одномъ токмо племени, но подразумѣвать  
и некоторую фирму, и слова сии понимать такъ, что  
Турки и Сидоняне въ частн проданы будутъ, а въ  
частн разсѣяны по самымъ удаленнѣйшимъ стра  
намъ свѣта. Сіе же содѣлаетъ Бгъ во удовольствіе  
избраннаго народа и цркви, такъ какъ бы Иудей  
самъ продалъ ихъ. Впрочемъ когда гл҃етъ Бгъ,  
продамъ сыны ваши, то сіе не такъ должно  
понимать, какъ бы сынъ съ нѣсѣ снзшелъ, дабы  
продать людей, но что прееднѣхъ ихъ изъ томъ,  
какъ явствуетъ изъ втораго члена, гдѣ сказано:  
продадутъ а. Да и самое преежденіе на про  
дажу не просто разумѣть должно, какъ бы Иудей  
цѣну взялъ за Турковъ и Сидонянъ, но Бгъ на  
рицаетъ Иудеевъ продавцамъ по томъ, что сими  
образомъ хотѣлъ отмстить Обиду, нанесенную имъ.  
Мѣ



Мы вѣдаемъ тѣ перемѣны, которыя послѣдовали  
за симъ. Онѣ были таковы, что Бгъ превратилъ  
всѣхъ почти свѣтъ. Онъ повелѣлъ Туранъ и Си-  
донъ въ ѿдаленныя страны, и никто не могъ  
подымать, что сѣе дѣлалось во оудоголствіе Іудеевъ,  
которые оу вѣхъ были въ ненависти и ѿмерзѣніи.  
Син Бжін сдѣлабы были сокрыты въ очей смертныхъ  
таковы. Но вѣрные вѣдучи оудостоверены, что сѣе  
содѣлалъ Бгъ изъ благоволенія къ цркви своей, въ са-  
маго событія вещей познали, колы драгоцѣнно Бгъ  
достоиніе егѡ, когда благоволилъ ѡищати за  
нихъ и самыя древнія обнды, конхъ память давнѡ  
оуже въ забвеніи была погребена. Сіа еста сѣ-  
ность мѣста сего. За симъ слѣдуетъ:

А) Проповѣдите сіа во нзыцѣхъ, ѡ-  
стите рать, возставайте сѣщы, приведите,  
и восходите вси мѡжи воинстїи.

Г) Разсѣцѣте рѣла ваѡа на мечи, и  
серпы ваѡа на копїа: немощный да глѣтъ:  
такѡ могъ азъ.

Аі) Свокупляйтеся, и изходите вси  
нзыцы, соберитеся окрестъ: кроткій да  
бѣдетъ храбръ.

Нѣкоторые



Нѣкоторые мнѣтъ, что сѣе повѣствуется для  
того, дабы народъ, оустрашенный своимъ бѣдстві-  
ямъ, советамъ не потерялъ духа, и что Бгъ  
оужасное зрѣлище сѣе представляетъ здѣсь предъ Очн  
съ тѣмъ, дабы Іудей заблаговременно приготовить  
себя къ терпѣнію. Впрочемъ хотя бы всѣ народы  
востали на нихъ, но Очн должны пребывать непо-  
колебимы въ тѣхъ надеждахъ, что Бгъ црковь свою  
защититъ. Но пррокъ безъ сомнѣнія связываетъ здѣсь  
слово свое съ предъидущими стіхамъ, и возвѣщаетъ  
брань нечестивымъ языкамъ, оутѣмившимъ црковь  
Бжю толкними злодѣаніями. Проповѣдите,  
глаголетъ, сіа во языцѣхъ, вѣстите рать,  
возставайте същцы, прїидите и восходите.  
Мы должны разсмотрѣть, чего ради пррокъ тако-  
быми выраженіями подтверждаетъ вышереченное оуче-  
ніе. Известно, что нечестивые люди никакими  
оугрозами не трогаются, паче же и смѣются Бжї-  
нымъ судбамъ. Вѣрные же, оугнетаемы бѣдъчн сво-  
имъ бѣдствіямъ, оунываютъ духомъ, хотя Гдъ  
и совѣщаетъ имъ свою помощь. Доколе же вещь не  
представится живою изобразенная предъ Очн ихъ,  
доколе не чувствуютъ дѣйствіа оутѣшенія. И  
такъ сѣе живое изобразеніе, которое мы видимъ  
здѣсь.



здѣсь, ѿноситея къ томѹ, дабы народъ взиралъ  
 на Оное, какъ на предстоящую предъ очами кар-  
 тину, и видѣ Бга, собирающаго войнство, и оу-  
 строжающаго полки, дабы наказате враговъ цркви  
 своей, возпріимъ надежду будущаго избавленія.  
 И такъ когда вѣрные не токмо на словахъ слышатъ  
 будущее событіе, но и самыми очами видятъ Гда,  
 предлагающаго имъ бѣсу подъ жнбыми знаками,  
 силѣе воодушевляются, почитая въ Бгѣ будущаго  
 своего избавителя. **С**кода виднаго, чего ради пророкъ  
 повелѣваетъ здѣсь повсюду проповѣдать брань, соб-  
 рать стѣщовъ, то есть, сильныхъ ратниковъ, и прѣ-  
 сти всѣмъ людямъ воинскимъ, аки бы сказалъ: Гдѣ  
 не пустыими словами обнадѣживаютъ **И**удеевъ, но приходятъ  
 вооруженъ силою спасти васъ. **Б**гда оубо слышите,  
 что Онъ есть вѣнчанный спасенія вашего, будите  
 благодушны, и крпко познайте, что власти егѡ  
 покарѣются вси языцы, и что на глазахъ егѡ въ  
 едино мгновеніе стекается вселенная, и словомъ,  
 все, что ни есть въ мірѣ, готово къ егѡ оу-  
 славамъ. **П**ознайте оубо, что Онъ будучи воору-  
 женъ своими силами, не нагъ приходитъ къ вамъ,  
 чтобы питать васъ одними словами, какъ обыкно-  
 венно дѣлаютъ люди, кои не могутъ подать по-  
 мощи, даютъ одни токмо слова. Но Бгъ сего  
 не



не творитъ. Онъ могъ бы и нѣ исполнилъ то ,  
что возбѣщаетъ : но ѿлагаетъ на будущее время .  
Вы между тѣмъ воздавайте ему чести , и знайте ,  
что онъ имѣетъ много способовъ защититъ васъ ,  
ежели токъмо восхощетъ : но между тѣмъ благо-  
волитъ , что вы несли крѣзь , и терпѣли бѣдствіа ,  
пока не ѿметитъ нанесенныхъ вамъ обидъ . Теперь  
должно рѣшить вопросъ : какихъ языковъ разумѣетъ  
закъ перокъ : На сѣ ѿвѣтствуемъ : всѣхъ свѣдѣнъ  
по вселеннѣ . Ибо и выше казалъ , что Бгъ соберетъ  
всѣ языки , и сведетъ я на юдолю Іерусалѣмову ,  
гла г . дабы тамъ наказати ихъ . Понеже не было ни одного  
х в народа въ свѣтѣ , который бы былъ дрѣзь Іудеемъ . И въ  
сѣмъ нѣтъ ничего страннаго : понеже Бгъ смѣшалъ  
между собою всѣхъ враговъ цркви , дабы взаимными  
войнами дрѣзь дрѣга изтребилъ . По чему когда  
восхотѣлъ онъ наказати Туранъ и Сидонянъ , то  
восоружилъ на нихъ Персовъ и Мидянъ : когда пакъ  
восхотѣлъ ѿметитъ Персамъ и Мидянамъ , то при-  
звалъ Грековъ въ Азію : но прежде поразилъ Ассиріанъ .  
Такимъ образомъ дрѣзь на дрѣга восоружилъ всѣ языки ,  
но попеременно , дабы то естъ одинъ послѣ дрѣгнхъ казни  
возпрѣимали , которую они заслужили . И по тому  
не должно толковать сѣ изреченіе пророческое такъ  
ограниченно , какъ бы Гавъ для наказанія враговъ цркви  
собралъ



собралъ войнство со всего свѣта, но онъ возмущаетъ  
 весь міръ, дабы враги одинъ другого взаимными  
 матажами истребляли. Проповѣдите сіа во  
 языцѣхъ, что гдѣ произведѣтъ оужасное смѣтеніе  
 во всемъ мірѣ, и сіе содѣлаетъ въ защищеніе цркви  
 своей. Хотя бо ннѣ и подвергаетъ рабовъ своихъ  
 многоразличнымъ бѣдствіямъ, но по крайнѣй мѣрѣ  
 хочетъ спасти встанки, какъ выше видѣли мы.  
 По томъ присовокупляетъ: разсецуйте рала ваша  
 на мѣчи. Исаіа и Міхей, пророчествуя въ црствѣ  
 Хртовомъ, глутъ: тогда разкуютъ мечи свои <sup>Исаіа</sup>  
 на орала, и копія свои на серпы. Но <sup>в. а.</sup>  
 ꙗкоже сіе изреченіе оупотребляетъ здѣсь на оборотъ. <sup>Міхей</sup>  
 Исаіа и Міхей глутъ въ преносномъ смыслѣ, дабы <sup>а. в.</sup>  
 показати, что міръ наслаждается бѣдетъ покоемъ,  
 когда Хртовъ примиритъ людей съ Богомъ, и кѣпнѣ  
 суетронитъ братскую любовь между нми. Но пррокъ ꙗкоже  
 глетъ здѣсь, что повсюду встанутъ матежи,  
 такъ что пахъ и серпъ никакоже оупотребленіа  
 имѣть не бѣдутъ: понеже земледѣльцы оставятъ  
 свое ремесло, и земля запустѣетъ, какъ обыкно-  
 венно бываетъ, когда нѣкая страна предается  
 нашію, никто тогда не смѣетъ выдти изъ дому,  
 все оставляютъ поля свои празны, и земледѣльце  
 оста-



остаётся въ пренебреженіи . Въ семъ то развѣ  
пророкъ глеть : разсѣцѣте раба ваша на мечи ,  
и серпы ваша на копѣя . Яки бы указалъ : да  
оупразднитея земледѣльцы , и все да обратятъ мысли  
свои къ бранн : немоцный да глеть , яковъ могъ  
азъ , кроткій да бѣдетъ храбръ . Извѣстно ,  
что какъ въ древности , такъ и нынѣ , когда войны  
собираемы бывають на рать , многіе торцаются въ  
тогѣ , извинялся или лѣтами , или болѣзнію ,  
и кто въ самомъ дѣлѣ можетъ представитъ болѣзнь ,  
тотъ получаетъ поощреніе . Но пророкъ глеть здѣсь ,  
что никакого поощренія не вѣдетъ , и что Бгъ всѣхъ  
понзаетъ на брань , да еще и самыхъ больныхъ со-  
вѣтетъ со Одрѣ , дабы все принесли Оръжіе . Сюда  
явствуетъ , сколько любитъ Гдѣ црковь свою , когда  
всѣхъ народовъ не щадитъ , и никого въ казни не  
изѣмлетъ , кто только ославляетъ црковь . И когда  
Бгъ толь строго мститъ за црковь , тѣмъ самымъ  
свидѣтельствуетъ о безграничнѣйшую любовь свою къ ней . И  
такъ все , что доселѣ ни говорилъ пророкъ , исполняется  
къ томъ , что Бгъ и въ самыхъ тяжчайшихъ бѣд-  
ствіяхъ печется о спасеніи цркви своей , и по томъ  
всегда вѣдетъ мститъ за нее , и хотя на время  
испытываетъ терпѣніе вѣрныхъ своихъ , или еще  
и нака-



О

и наказываетъ грѣхъ ихъ, одинако вѣдетъ для нихъ  
своя чередъ, такъ что состояніе цркви всегда воз-  
деленнѣе даже и при самыхъ крайнихъ страданіяхъ,  
нежели тѣхъ, коимъ гдѣ долготерпѣтъ, и ли снз  
ходитъ, и не такъ скоро наказываетъ.

Ві) Да востанутъ и взыдутъ вси языцы  
на юдолю ісафатовъ, какъ тамъ едѣ раз-  
сѣдѣти вси языки, едѣща окрестъ.

Пророкъ продолжаетъ тоже слово, показывая, что  
Бгъ на концѣ ѿметѣтъ за людей своихъ: понеже  
были неправы ѿсловлены ѿ нечестивыхъ. Нбо мы  
вѣдаемъ, что онъ не скоро помогаетъ рабамъ  
своимъ, но долгу коснитъ, такъ какъ бы не вѣдалъ  
бѣдствій ихъ. Оіе же творитъ для испытанія  
терпѣнія ихъ: по томъ въ благопотребно время  
доказываетъ, что онъ не былъ празденъ, но замѣчалъ  
беззаконія, и ѿлагалъ казни, донелѣже исполнителю  
слова враговъ ихъ. Иакоже оуво на иныхъ мѣстахъ,  
такъ и здѣсь глетъ, что Бгъ дастъ сѣдъ народу  
своему противъ всехъ языковъ, собранныхъ ѿвсюду  
на юдолю ісафатовъ, ѿ которой выше довольно  
сказали мы. Но сѣщность дѣла въ томъ состоитъ,  
что скорби и бѣдствія цркви не ѿстанутъ безъ  
оудовлетворенія: понеже Бгъ во свое время сѣдетъ  
Часть ѿ  
дѣ  
на



на сѣдѣнщій прѣтолъ , и соберѣтъ ѿ всѣхъ частей  
земли всѣ языки , и тамо произведѣтъ надъ ними  
прѣвнѣйшій сѣдъ . За сѣмъ слѣдуетъ :

ГІ ) Испѣтите серпы , ꙗкоже предстоитъ  
ѡбиманіе винограда : ( въ Евр : ꙗкоже приеѣ  
жатва : ) внидите , топчите , ꙗкоже исполнь  
точило , и изливаются подтѣчїїа , ꙗкоже  
оумножишася словеса ихъ .

Понѣже Бгъ правосѣдіе свое не скоро ꙗвляетъ ,  
а междѣ тѣмъ вѣдныя люди воздыхаютъ подъ бременемъ  
страданїй : сего ради пороки такіа оупотребяютъ  
выраженїа , которыми изобразяютъ , что Бгъ не  
коснитъ , но паче поспѣшаетъ на сѣдъ , хотя чѣстѣ  
плотскїа не понимаютъ сего . Ибо сн два обстоя-  
тельства весьма изрядно согласуютъ междѣ собою ,  
то есть , что Бгъ съ одной стороны ѡжидаетъ  
покаїїа нечестивыхъ , и ѡлагаетъ заслуженныя казни ,  
а съ другой заблаговременно приготавливаетъ имъ по-  
гибель . Ибо когда говоритѣ ѿ Бгѣ , что Онъ  
коснитъ , то сїе разумѣть должно сообразно понятїю  
людей : понѣже предъ Бгомъ и тысяща лѣтъ ꙗкоже день  
ѡдинъ . Когда пакн говоритѣ , что Бгъ оускоряетъ ,  
то сїе по томъ , что Онъ знаетъ раздѣленїе  
временъ . ꙗкоже оубо иудѣ , тако и въ сѣмъ мѣстѣ  
глетъ



глетъ : испустите серпы , ꙗко приидѣ жатва .  
 Оупотребляетъ преносныя слова , но послѣ простѣ  
 изъясняетъ , что чрезъ сѣе разумѣетъ , гла : ꙗко  
 оумножишася словеса ихъ . Сѣтъ же здѣ двѣ  
 преносныя рѣчи : Одна взятъ ѿ жатвы , а другая  
 ѿ ѡбнманіа винограда . Пророкъ оубо призываетъ  
 жителей , ѡпредѣленныхъ для произведенія въ дѣйство  
 сѣдебнаго приговора . Нбо Бгъ оупотребляетъ содѣи-  
 ствіе людей , ꙗко наемниковъ , и рѣки ихъ ѡбращаетъ  
 по своей волѣ или туда или сюда . По томъ  
 пресоюзываетъ другую преносную рѣчь , взятую ѿ  
 ѡбнманіа винограда : ꙗко исполнь точно , изъ-  
 ливаются подпочиіа . На концѣ изъясняетъ ,  
 что сн слова ѡзначаютъ , гла : ꙗко оумножишася  
 словеса ихъ , то есть , на самыи верхъ возши .  
 Бгъ некогда глаголю Абрааму , ꙗко не оу исполниша Быт :  
ѳі , гі .  
 слова Амврреува . И понеже время оно ,  
 которое назначилъ Онъ для погубленія иноплемениковъ ,  
 было продолжительно : ( нбо по прошествіи четырехъ  
 столѣтій ѡбѣщавъ ѡметнѣ врагамъ народа своего : )  
 того ради Абраамъ вопрошалъ Бга , чегѡ бы ради Онъ  
 такъ долго коснилъ ; но во ѡвѣтъ получилъ , ꙗко  
 не оу исполниша слова Амврреува . Но въ сѣмъ  
 мѣстѣ пророкъ глетъ : ꙗко оумножишася  
 словеса



СЛѢДЫ ИХЪ • СІЕ ЖЕ ГЛЕТЪ ТОГѸ РАДН , ДАБЫ  
ОБНАДЕЖИТЬ РАБѸ БЖІИХЪ БЛИЗКИМЪ ОМЩЕНІЕМЪ .  
И ІАКОЖЕ БЛИЗЪ СЪЩЕИ ЖАТВѢ , И ПРЕДСТОЯЩУ ОБНМАНІЮ  
ВІНОГРАДА , ВСѢ ВЕСЕЛЯТСЯ И РАДУЮТСЯ : ТАКО И ПРРОКЪ ,  
ДАБЫ ОБОДРИТЬ СРЦА ВѢРНЫХЪ , И ОУТѢШИТЬ БЛИЗКИМЪ  
ИЗБАВЛЕНІЕМЪ • ГЛЕТЪ , ЧТО БЕЗЗАКОНІА ВРАГѸ ИХЪ  
ВЗОШЛИ ОУЖЕ НА САМЫИ ВЕРХЪ , И БГЪ ГОТОВЪ ОУЖЕ ОМСТИТЬ  
ИМЪ . СІА ЕСТЬ СЪЩНОСТЬ МѢСТА СЕГѸ : ЗА НИМЪ СЛѢДУЕТЪ :

ДІ) ГЛАСИ ПРОГЛАСИШАСЯ НА ПОЛИ СЪДЕБНѢМЪ ,  
( ВЪ Евр : НАРОДИ , НАРОДИ НА ЮДОЛИ ПРЕСѢЧЕНІА , )  
ІАКО БЛИЗЪ ДЕНЬ ГДНЬ НА ЮДОЛИ СЪДЕБНѢИ ,  
( ВЪ Евр : НА ЮДОЛИ ПРЕСѢЧЕНІА . )

ПРРОКЪ ПРОДОЛЖАЕТЪ ОДНО И ТОЖЕ ОУЧЕНІЕ , НО  
МНОЖАШИМИ СЛОВАМИ РАЗПРОСТРАНЯЕТЪ ОНОЕ , ПОНЕЖЕ  
БѢДСТВІЕ ЦРКВИ МОГЛО ОНѢТЬ ВЕЮ НАДЕЖДУ ОУ ВѢРНЫХЪ .  
ИБО КТО БЫ МОГЛЪ ПОДЪМАТЬ , ЧТОБЪ ЦРКОВЬ МОГЛА  
ВОЗСТАВЛЕНА БЫТЬ , КОГДА ТОЛЬ ВѢДСТВЕННО БЫЛА  
ОПУСТОШЕНА , И КАКЪ БЫ ВЪ НИЧТО ОВРАЩЕНА ; ПОНЕЖЕ  
НАРОДЪ ТАКЪ БЫЛЪ РАЗСѢАНЪ , ЧТО НЕ ОСТАЛОСЬ И  
САМАГО ИМЕНИ ІНАА . СЛѢДОВАТЕЛЬНО ПРЕСТАЛЪ СЪЩЕ-  
СТВОВАТЬ , КОГДА ПОТЕРЯЛЪ СВОЕ ИМЯ . ВСѢ ГОВОРИЛИ ,  
ЧТО СОНЪ ОУЖДЕНЪ НА ПОГИБЕЛЪ , ПОНЕЖЕ ВСѢ ГНУШАЛИСЯ  
ИМЕНЕМЪ ІНАА . И ПО ТОМУ ВСЕ , ЧТО НИ ГОВОРИЛИ  
ПРРОКИ О ВОЗСТАНОВЛЕНІИ ІНАА , КАЗАЛОСЬ  
БЫТЬ ДѢЛОМЪ НЕВѢРОЯТНЫМЪ . ОУБО СІЕ ПОВТОРЕНІЕ  
НЕ ЕСТЬ



не есть изышнее, когда пророкъ множайшими словами  
 свидѣтельствуесть, что Бгъ еще пребываетъ истиненъ,  
 и хотя бы иже погнѣвъ по мнѣнїю людей, однако  
 Бгъ имѣетъ доволно силы, что въ животоу творитъ  
 оумершїи свой народъ. И по томуъ выразительны гл҃етъ:  
 гласи прогласишася. Ибо прїемаетъ на себя лице  
 провозвѣстника, такъ какъ званїе еѣ и было возложено  
 на него: и показывается, что пророчество егѡ не ложно,  
 и что Онъ не произноситъ словъ, исчезающихъ на  
 воздухѣ, но все, что именемъ Бжїимъ ни воз-  
 вѣщаетъ, исполнено силы и дѣйствиа. И хотя въ то  
 время сила пророчества егѡ была сокровенна, а многими  
 и невѣроятна, однако напоследокъ самымъ дѣломъ  
 открылось, что пророкъ не веде гл҃азъ. Правда, многими  
 могло показаться странно, что пророкъ призываетъ  
 всѣхъ народовъ на сѣдъ, когда оученїю егѡ многіе  
 ругались и въ самомъ даже Иерл҃имѣ. Какими же  
 образомъ гл҃азъ егѡ могли проникнуть до послѣднихъ  
 концевъ земли, и тамъ слышима быти? Но Онъ  
 не тогда ради обращаетъ слово къ народамъ, аки бы  
 могли они егѡ слышать, но во оутѣшенїе благо-  
 честивыхъ людей возвышаетъ гл҃азъ, и въ презоретвомъ  
 посмѣвается нечестивымъ, которые повсюду тогда  
 гд҃ствовали. Прїидутъ, рече, и предстанутъ нѣкогда  
 предъ сѣдникомъ Бга всѣ тѣ, которые ниѣ безъ наказанїа  
 ногами



ногѣми попирають црковь . Сего ради вопіетъ :  
гласи прогласишася на юдоли пресѣченїа . Сими  
словами изобразяетъ вопль , соединенный съ крово-  
пролитїемъ , и оуже не глетъ ѿ юдоли ѿсѣфатовой ,  
но полагаетъ нмѣ юдоли пресѣченїа , или какъ другїе  
переводятъ , юдоли молоченїа . Нбо разумѣетъ , что  
Бгъ такую казнь произведетъ надъ нечестивыми , что  
всѣхъ или постычетъ , или разсыплетъ какъ плевъ на  
гумнѣ . На концѣ призовокуплетъ : такъ близъ  
день Гднъ на юдоли пресѣченїа . Сими словами  
означаетъ , что хотя Гдъ еще снисходитъ без-  
законїамъ нечестивыхъ , однако настѣпаетъ тотъ  
день , въ который сндетъ Онъ во юдолю пресѣченїа ,  
и произведетъ надъ ними такой родъ казни , въсѣдѣ  
познаютъ , что былъ Онъ защитникъ народа своего ,  
какъ гласѣ оуби́днмъ въ слѣдующемъ стїхѣ .

ЕІ ) Слнце и лѣна померкнутъ , и звѣзды  
скрываютъ свѣтъ свой .

Мы оуже выше протоковали слова сїи въ главѣ  
ѿ , с і и ла , гдѣ вкратцѣ сказанъ , что пророкъ сими  
словами описываетъ страшный съдъ Бжїи съ тѣмъ  
намѣренїемъ , дабы истребитъ неbreженїе въ людехъ ,  
слабшащихъ оугрозы , и презирающихъ Оныя . Слѣ-  
довательно сїи иносказательныя слова не къ иному  
чему



ЧЕМЪ ѿНОСИТЕСЯ , КАКЪ ТОКМѢ ИЗЪ ТОМУ , ЧТОБЪ ЛЮДИ  
НЕЧЕСТНВЫЕ ѿ СНА СВОЕГО ВОСТАЛИ , И ВОЗЪВѢСТВОВАЛИ ,  
ЧТО ГДЬ НЕ ВСЕ ВОЗВѢЩАЕТЪ ИМЪ СЪДЪ СВОЙ . Но  
ПОСТЪПНИМЪ ДАЛѢ .

51) ГДЬ ЖЕ ѿ СІѦНА ВОЗЗОВЕТЪ , И ѿ  
ІЕРУСА ДАЕТЪ ГЛАЗЪ СВОЙ : И ПОТРА-  
СЕТСЯ НБО И ЗЕМЛЯ , ГДЬ ЖЕ ПОЩАДИТЪ  
ЛЮДИ СВОА , И ОУКРѢПИТЪ СЫНЫ ІУДЕВЫ .

Пророкъ яснѣе изобразяетъ здѣсь намѣреніе свое ,  
показывая , на какой конецъ доселѣ разсуждалъ СѦНЪ  
ѿ СЪДѢ БЖІЕМЪ . Нбо все , что ни слышали мы  
выше , поражало СѦННМЪ ТОКМѢ СТРАХОМЪ . Но здѣсь  
пророкъ изясняется , что СѦНЪ ИМѢЕТЪ НАМѣРЕНІЕ  
ОУТѢШИТЬ ВѢРНЫХЪ , И ПОДАТЬ ИМЪ НѢКОТОРОЕ ѿ-  
ЛЕГЧЕНІЕ ВЪ ИХЪ СТРАДАНІИ И БОЛѢЗНИ . СІА ЕСТЬ ПРИ-  
ЧИННА , ЧЕГѦ РАДИ ВВОДИТЪ БГА , ВЗЫВАЮЩАГО ѿ СІѦНА ,  
И ДАЮЩАГО ГЛАЗЪ СВОЙ ѿ ІЕРУСА . ЗДѣсь въ Еврей-  
скомъ ТѢХТѢ вмѣстѣ взываніа приписывается рыканіе  
БГѦ , ТАКЪ КАКЪ И ИИДѢ СРАВНИВАЕТЪ СѦНЪ СЕБѦ СО  
ЛВѦМЪ , ДАБЫ ПОКАЗАТЬ , ЧТО СѦНЪ ЕСТЬ ВѢРНЫЙ ХРАНИ-  
ТЕЛѢ И ЗАЩИТНИКЪ НАРОДА СВОЕГО , АКИ БЫ РЕКАЗЪ  
ІА ВЪДѦ ПОДѦБЕНЪ ЛВѦ , КОТОРЫИ НЕ ТЕРПИТЪ , ЧТОБЪ  
КТО ѿНМЛЪ ОУ НЕГѦ ДОВЫЧЪ , НО ЕЛИКО ЕМУ ВОЗ-  
МОЖНО , ЗАЩИЩАЕТЪ СѦНЪ : ТАКѦ И Я НЕ ПОТЕРПЮ ,  
ЧТОБЪ



чтобы кто не хитрил оу мене людей моих. Взиимъ  
то разумъ пророкъ глеть здѣсь: **ГДЬ** въ **Сіѡна**  
**воззоветъ**. Бгъ некоторымъ образомъ прези-  
раема былъ, когда все языки противъ избраннаго  
народа его свирѣпетовали, и когда разхищали его  
по воли своей, онъ никакой силы не показывалъ тогда.  
Понеже оубо до времени молчалъ: его ради пророкъ  
глеть, что не всегда будетъ молчать, но воз-  
приметъ подъ защѣну народа свой, и при томъ  
на подобіе льва: ибо нападетъ съ страшною силою  
на всехъ враговъ его. И потрясетъ, рече, **ИБО** и  
**ЗЕМЛЯ**. Ибо какъ все почти міръ сопротивленъ  
былъ избранному народу: его ради пророкъ приложитъ  
настоитъ, дабы ничто не препятствовало вѣрнымъ  
ожидать избавленія, обѣщаваемаго имъ. Хотя бы,  
говоритъ, **ИБО** и **ЗЕМЛЯ** и все стѣхи противо-  
стояли вамъ, но Бгъ превозможетъ ихъ чуждою силою  
своею. Что оубо содѣлаютъ вамъ чужбины; Хотя бы оу-  
потребили они все свои силы, хотя бы истощили  
все тщаніе свое, но возмогутъ ли преградить путь  
**ГДЬ**, и возпрепятствовать ему спасти народъ свой;  
Есюдѣ видимъ намѣреніе пророка, чегу ради глеть  
въ потрясеніи неба и земли. По томъ преневокуплетъ:  
**ГДЬ** же пощадитъ люди свои, и оукрѣпитъ  
сыны



сыны **ИЛЕВЫ** : ( въ Евр : **БГЪ** **БДЕТЪ** надежда  
людемъ своимъ , и крѣпость **ИВШМЪ**  
**ИЛЕВЫМЪ** . ) Въ сей части стѣхъ доказываетъ то ,  
что сказано мы выше , то есть , возвѣщаетъ послѣднюю  
мѣсть **ИЗЫКАМЪ** для блага цркви : понеже , де , **ГДЬ**  
на конецъ поминаетъ людей своихъ , хотя и казались  
они погнѣшми , прежде нежели онъ помогъ имъ .  
Онъ пакн возставитъ надежду всѣхъ благочестивыхъ ,  
которые встанутъ въ живыхъ , и дастъ имъ новую  
крѣпость , хотя бы они по мнѣнію всѣхъ погнѣшми  
читались . Впрочемъ , хотя глеть вообще о **ИНАХЪ**  
**ИЛЕВЫХЪ** , но сіе вносится къ однимъ токмо **ИСТА-**  
**КАМЪ** , о которыхъ не много выше глаголю . Ибо мы  
вѣдаемъ , что не всѣ тѣ , которые имѣли рожденіе  
о оцѣхъ по плоти , были истинные **ИНАТЯНЕ** . Но  
пророкъ означаетъ здѣсь истинную црковь , и по тому  
имя **ИНА** должно брать за правыхъ и законныхъ  
иновъ **Ибраимовыхъ** : также и **Христосъ** въ лицѣ **Нада-**  
**нана** нарицаетъ однихъ токмо истинныхъ **ИНАТЯНЪ** ,  
подражающихъ вѣрѣ оца своего **Ибраима** . За симъ  
слѣдуетъ :

**31** ) И оувѣсте , яко азъ **ГДЬ** **БГЪ** вашъ ,  
**ВЕЛААНА** ( въ Евр : **ЖИВЫЙ** ) въ **СИОНѢ** въ  
горѣ моей **СТѢИ** : и **БДЕТЪ** **ИЕРЛИМЪ** **СТЪ** ,  
часть в к и нно-



и иноплеменицы не пройдутъ егѡ  
ктомъ .

Подтверждаетъ вышесеченныя слова: Гдѣ поидитъ  
люди своа , и оукрѣпитъ сыны йлевы .  
Но здѣсь прикровенно назнаменуетъ , что мать Бжїа  
такъ была сокрыта посреда прикровенныхъ обстоятель-  
ствъ , что народъ многа , аки бы Бгъ вовсе оставилъ  
его . Въ семъ случаѣ надлежало бы ему единымъ словомъ  
Бжїимъ доволствоваема . Ибо хотя бы Бгъ низринулъ  
насъ въ самую пренеподнюю бездну , но когда возараетъ  
словомъ своимъ , то сїе единое оутѣшенїе можетъ  
быть для насъ весьма сильнымъ пособїемъ къ воз-  
становленїю и подкрѣпленїю дѣха . Но мы при всемъ  
томъ смущаемся , и вопрошаемъ , гдѣ есть сила егѡ ,  
ежели Бгъ самую вещь не являетъ намъ . По сїи то  
причинѣ пороки глетъ здѣсь къ вѣрнымъ : оувѣсте ,  
какъ азъ Гдѣ Бгъ вашъ , то есть , самую  
вещю узнаете , какъ азъ емь Гдѣ Бгъ  
вашъ . Ибо двоякое есть познанїе : одно познанїе  
вѣры , которая рождается въ единого слова : другое  
познанїе , такъ сказать , опытное , или вещественное ,  
которое зависитъ въ самаго дѣнствїа . И такъ вѣрные ,  
хотя всегда признаютъ , что спасенїе ихъ зависитъ  
въ Бга : однако между тѣмъ колеблются ,  
и пре-



и претерпѣваютъ тяжкія мученія вънутрь себя, и  
 развлекался мыслями еѣмѣ и оѣамѣ. Какъ бы то  
 ни было, по крайнѣй мѣрѣ въ самомъ дѣлѣ не  
 чувствуютъ, что Бѣъ есть ихъ Оѣъ. Пророкъ оубѣ  
 глетъ здѣсь о вѣщественномъ познаніи, когда про-  
 вѣщаваетъ, что вѣрные оубѣдѣтъ Бѣа. Какъ же  
 оубѣдѣтъ; Самою вѣщью или Опытомъ. И такъ  
 мѣсто сѣе научаетъ томъ, что хотя Бѣъ не явнѣ  
 низпосылаетъ рѣкъ свою для помощи нашей, Однакъ  
 мы должны быть всегда благонадежны въ мѣти еѣѣ.  
 Ибо и пророкъ съ тѣмъ намѣреніемъ глалъ, дабы  
 благочестивые люди и прежде самаго событія или  
 испомненія пророчества еѣѣ возносилъ мыслию къ Бѣѣ,  
 и возлагали на него вѣѣ свои печали. И такъ прежде  
 нежели получили они вѣщественное познаніе, нашли,  
 что Бѣъ есть ихъ Оѣъ, и по томъ не оубѣмнѣли  
 побѣгать къ немъ, хотя самую вѣщью не весьма  
 явно было то, о чемъ пророкъ свидѣтельствовалъ имъ.  
 И оубѣте, какъ азъ еѣмъ живый въ Сѣѣѣ  
 горѣ моей еѣѣ. Сѣѣ съ намѣреніемъ призовоку-  
 плено, дабы вѣрные вѣдали, что Бѣъ не все оучинилъ  
 заѣтъ со Авраамомъ, и не безъ причины избралъ горъ  
 Сѣѣѣ, дабы тамъ призываемо было имя еѣѣ. Ибо  
 надлежало ѣѣмъ ихъ къ оѣѣтованіямъ: иначе без-  
 успѣшно было бы все оученіе. Мы же вѣдаемъ, что  
 вѣѣ



всѣ́ ѿбо́тованїѧ ѿнованы быхъ на о́номъ за́вѣтѣ .  
Чего́ ради ; поне́же Гдѣ́ первѣ́е оубыновѣлъ себѣ́ наро́дъ  
о́нынъ : по то́мъ преда́лъ за́вѣтъ сво́й въ рѣ́ки Дѣ́да ,  
и́ тогда же го́рѣ́ Сїѡ́нъ назначѣлъ стѣ́нцемъ своимъ .  
Поне́же оубо́ всѣ́ ѿбо́тованїѧ нѣ́з сего́ исто́чника  
пронетекали , то́ и́ надле́жало приводѣ́ти на па́мать  
ѿвѣ́дамъ за́вѣтъ о́нынъ . Сїѧ́ е́сть причи́на , чего́  
ради́ проро́къ нарица́етъ здѣ́сь Бгѧ́ живѣ́ющимъ въ Сїѡ́нѣ́ .  
И́наче послужило́ бы оубѣ́ненїе́ сїе́ къ о́дному́ то́кмо  
евѣ́рїю . И́бо мы́ вѣ́даемъ , что́ Бгѧ́ не заклю́чается  
въ ѿкрѣ́жности мѣ́стѣ , ко́лѣмъ па́че не мо́глъ заклю́ченъ  
бы́тъ въ тѣ́сныхъ о́ныхъ стѣ́нахъ хра́ма : но ѿбѣ́галъ  
на го́рѣ́ Сїѡ́нѣ́ по причи́нѣ́ зако́на свое́го : поне́же  
тако́й за́вѣтъ оуби́нѣлъ со́ Авраа́момъ , а́ по то́мъ  
съ́ Дѣ́домъ . За сѣ́мъ слѣ́дуетъ : и́ бѣ́детъ ѿ́ерлѣ́мъ  
стѣ́ , и́ иноплеме́нницы не про́йдутъ ѡ́возѣ́  
его́́ кто́мъ . Когда́ нарица́етъ ѿ́ерлѣ́мъ стѣ́мъ ,  
тѣ́мъ са́мымъ нѣ́маютъ его́́ ѿ ѿ́скверненїѧ . Мы́  
вѣ́даемъ , что́ таковы́я выра́женїѧ весьма́ оубо́тре-  
бительны въ́ писанїѧ , и́ ча́стѣо́ встрѣ́чается , что́ и́  
досто́яніе́ Бжїе́ нарица́ется стѣ́мъ , и́ что́ враги́  
ѿсквернѣ́ли его́́ . И́бо когда́ наро́дъ преда́нъ бы́лъ  
на расхи́щенїе врага́мъ , тогда́ досто́яніе́ Бжїе́ , ꙗ́ко  
ѿвер́женное , бы́ло ѿсквернено́ : тогда́ нечестивы́е лю́ди ,  
но́гамъ



ногами попирали Иерусалимъ. Нѣтъ же пророкъ изымлетъ  
 стѣну града сего ѿ Оная ѿскверненія, аки бы сказалъ:  
 Гдѣ не похѣтитъ таику бѣдственику страдать народу  
 своему, но покажетъ, что градъ сего избралъ Онь  
 для себя, и ѿновилъ жилище въ немъ: иноплемён-  
 ницы оубо не пройдутъ сквозь егѡ котомъ.  
 Чего ради; понеже градъ посѣненъ во первыхъ Бгѣхъ,  
 по томъ цркви егѡ. Впроемъ поелникъ ѿбѣгованіе  
 сѣе распространяется на все цѣтво Хрѣтово, то нѣтъ  
 сомнѣніа, что Бгѣхъ вообще ѿбѣщаетъ здѣсь быть  
 хранителемъ цркви своей, дабы не была подвержена  
 горсти враговъ. И хотя такѡ видны противное,  
 но сѣе должны мы приписывать грѣхамъ нашимъ: ибо  
 мы дѣлаемъ разрывъ съ Бгомъ. Онь былъ бы для  
 насъ стѣною и ѡгражденіемъ, якоже глетъ нѣгдѣ:  
 Исѣинъ кс, а. Плачъ: Иеремъ: в, и. Но мы грѣхамъ  
 нашими предаемъ егѡ црковь. Сего ради ино-  
 племенницы занимаютъ въ ней мѣсто. Антихрѣстъ чрезъ  
 толникѡ вѣковъ гдѣствуетъ во стѣнѣхъ Бжїемъ, какъ  
 ѡ сѣмъ предсказано въ писанїи. Оубо воздохнемъ,  
 видѣ ѿскверняемъ стѣну Бжїю црковь. Но между  
 тѣмъ да вѣдаемъ, что снленъ есть Бгѣхъ собрати

\*разумѣется ѡтоманны, или Тѣрки, завладѣвшіе  
 стѣнами мѣстами, и другіе ложные члены цркви, а наипаче  
 еретики и гонители.

избранные



избраннымъ своимъ , и очистиши црковь свою ѿ всакихъ  
скверны и порока . За симъ слѣдуетъ :

и ) И будетъ въ день той , искаплютъ  
горы сладость , и холми источатъ млеко , и вси  
источницы Иудины источатъ воды : и источникъ  
ѿ дома Гдѣа изыдетъ , и напоитъ водотечъ  
сїиѣмъ ( въ Евр : юдоль Сїтїмъ . )

д ) Егѹпетъ въ погнбелъ ( въ Евр : въ за-  
пветѣнїе ) будетъ , и Идумѣа въ поле погнбелѣ  
будетъ за ѿслобленїе сїиѿвъ Иудиныхъ , понеже  
проліаша кровь прѣвнѹю на земли своей .

Пророкъ возвѣщаетъ здѣсь , что Бгъ такъ будетъ  
щедръ и милостивъ къ людямъ своимъ , что они ни  
въ чемъ не будутъ имѣть недостатка касательно  
временныхъ и земныхъ благъ , аки бы сказалъ : когда  
Гдѣа благоволитъ возстановити црковь свою , тогда и вы  
вознзобнадеете всякаго рода блаженїи . Сюда  
видимъ , куда клонится намѣренїе пророка глаголющаго :  
искаплютъ горы сладость , и холми исто-  
чатъ млеко , и вси источницы Иудины ис-  
точатъ воды , и проч . Но здѣсь замѣтить дол-  
жно , что когда пророки толь свѣтло превозносятъ  
благословенїе Бжїе , то сіе творятъ не съ тѣмъ  
намѣренїемъ



намѣреніемъ , что въ занятъ мысли людей чревоуго-  
 діемъ , въ какомъ разумѣ берѣтъ слова сн мірскіе  
 люди , такъ какъ бы Гдѣ хотѣлъ токмо оудовола-  
 ствовать личностъ ихъ . Но мы вѣдаемъ , что  
 ешове Бжїи весьма различествуютъ ѿ снннн . Слѣдо-  
 вательно Бгъ не однимъ токмо земнымъ благимъ  
 питаетъ вѣрныхъ , понеже еѣ было бы бесполезно имъ :  
 но такъ соразмѣряетъ благословеніе свое , дабы мы  
 вѣдали , что къ благополучію нашему ничегѣ не доста-  
 вать не бѣдетъ , когда Бгъ бѣдетъ къ намъ мѣтнѣ .  
 Сюду видимъ , что пррокъ такъ проповѣдуетъ ѿ  
 земныхъ благодѣланіяхъ Бжїихъ , что не хочетъ оными  
 занимать мысли людей благочестивыхъ , но желаетъ воз-  
 водить ихъ выше : акъ бы сказалъ , что иньтѣне по всемъ  
 бѣдутъ блаженны , когда первѣе примирѣтѣ съ Бгомъ .  
 Сюду во всякаго рода бѣдствїа и скорьби , ежели не  
 ѿ грѣховъ ; И такъ когда вѣ бѣдствїа и скорьби  
 сѣтъ знаменїа Бжїа гнѣва , то недивно , что Гдѣ  
 ѿбѣщавѣа свою мѣть , присовокупляетъ къ ней и знаки  
 оцескїа любви , акже зѣтѣ творитъ . Да такъ  
 и надлежало оучить грѣбн оный народъ , бывшїи  
 подъ стїхіами закона : понеже не могли еше принимать  
 твердыа пиши . Впрочемъ намѣренїе Дха сѣаго въ  
 томъ состоитъ , дабы показать , что Бгъ исполнитъ  
 народъ свой всякаго рода довольствомъ , поколнѣ  
 бѣдетъ



бѣдетъ имъ полезно . Нѣтъ когда Бгъ прѣмѣ  
зовѣтъ насъ на нѣбо , и мысли наши возводитъ къ  
дѣховной жизни , то довольно и того , въ чемъ  
а Тим: Павелъ глѣтъ , то есть , что благочестіе имѣетъ  
а . и . Обѣтованіе живота не токмо грядущаго , но и  
настоящаго . То есть , что Бгъ благословитъ насъ  
и на землѣ , но токмо по мѣрѣ нашей немощи ,  
какъ оуже сказали мы . Что касается до юдоли  
Ситтимъ , то она была смѣжна съ землею Моа-  
витанъ , какъ видно изъ книги Чиселъ гла 36 , и изъ  
книги Иисуса Навина гла 6 . Когда же пророкъ  
глѣтъ , что источникъ , исходящій въ домъ Гдн ,  
напойтъ юдолю Ситтимъ , то чрезъ сѣе разумѣетъ ,  
что благословеніе Бжіе такъ изобильно бѣдетъ во Іудей ,  
что и въ дальнихъ страны разліется , то есть , даже  
до юдолей пустынныхъ . По томъ пресовокупляетъ  
слово въ Египтянахъ и Іудеянахъ , показывая , что  
они при сѣмъ многообразномъ изобиліи и доволствѣ  
благъ бѣдутъ алкати и жаждати : понеже были они  
смертельные враги Бжїа цркви . Бгъ оубо въ сѣихъ  
сѣмъ провѣщааетъ , что они не бѣдутъ оучаство-  
вати въ егѣ щедротѣ , и хотя вся Іудея бѣдетъ  
кнѣтъ медомъ , млекоу и виномъ , но Египтяне  
и Іудеяне пребѣдутъ гладни . Египетъ въ запѣ-  
стѣніе бѣдетъ , и Іудея въ полѣ погибели .



Чего ради : За ѡсвобождѣніе снѡвъ Іудиныхъ .  
 Завѣтъ пакы подтверждаетъ Бгъ , что Онъ такое  
 бѣдетъ имѣть попеченіе ѡ цркви своей , что ѡметитъ  
 всѣ причиненныя ей обиды . Слѣдовательно Бгъ не  
 всегда предвѣщаетъ намъ , непрѣнно страдающихъ и ѡсло-  
 блаемыхъ , но хотя и воспріимлетъ подъ покровительство  
 свое , однако на время попускаетъ намъ бѣдствовать ,  
 между тѣмъ конецъ показывается , что мы всегда  
 были ему драгоцѣнны и любезны . Тако оубо и завѣтъ  
 глеть : За ѡсвобождѣніе снѡвъ Іудиныхъ , понеже  
 проліаши кровь прѣвнѣю на земли египетской .  
 Ежели ѡнесемъ слова снѣ изъ земли египетской и іуде-  
 мѡвъ , то разумъ бѣдетъ такой , что они при-  
 бѣгшихъ къ нимъ іудеевъ не токмо не приняли , но  
 и безчеловѣчно оубѣли , такъ какъ бы были они смер-  
 тельные враги ихъ . Ибо мы бѣдаемъ , что многіе изъ  
 іудеевъ при бѣдственныхъ обстоятельствахъ своихъ  
 оубѣжили во египетъ и іудею , дабы имѣти тамъ  
 оубѣжище и покровительство . Понеже оубо египетяне  
 такъ были безчеловѣчны къ несчастнымъ людямъ : сего  
 ради пророкъ оугрожаетъ имъ мщеніемъ . Но многіе  
 слова снѣ разумѣютъ ѡ самой землѣ іудейской , тол-  
 куя такъ , что египетяне проліли кровь неповинную  
 въ самой іудеѣ . Но какъ землю онѣю гдѣ себя  
 оубоили , то когда была она ѡсквернена непрѣннымъ  
 Частъ ѣ

крово-



кровопролитіемъ , тѣмъ самымъ содѣлаемъ грѣхъ тяж-  
чайшимъ . По чему когда Египтяне и Іудеяне такъ  
безчлвчнво противъ Іудеевъ поступили , да еще и извели  
ихъ въ собственномъ оцествѣ , и въ ихъ домахъ , гдѣ  
они покойнво жили , то недвбно , что Бгъ объявляетъ  
себѣ отмстителемъ за нихъ . За симъ слѣдуетъ :

б ) Іудея же во вѣки населится , и Іеріимъ  
въ роды родовъ .

Здѣсь оутверждаетъ Бгъ , что избавленіе Іудеевъ  
не на краткое продолжится время , но плодъ его  
пребудетъ вѣчнъ . Ибо недовольно было бы спасти  
црковь на единомъ токмо денѣ , но Бгъ хочетъ со-  
хранить ее непоколебимъ во вѣки . Сіе оубо раз-  
мѣетъ здѣсь пррокъ , показывая , что Іудея во вѣки  
пребудетъ населенна , и что Іеріимъ наслаждаться  
имѣетъ безпрерывнымъ теченіемъ благополучныхъ лѣтъ .  
Мы вѣдаемъ , что и нечестивые люди , оужденные  
на погнбелъ , благоенствуютъ иногда , однако на  
краткое время . Что во еста и тысяща лѣтъ въ  
сравненіи съ вѣчностію ; Но пррокъ объявляетъ , что  
плодъ избавленія , егоже оцѣиваетъ Снъ , пребудетъ  
вѣчнъ . Чего ради ; Понеже Бгъ имѣетъ намѣреніе  
не на оамъ токмо минутъ спати свою црковь , но на вѣки .  
Ибо вѣчнхю имѣетъ къ ней любовь , и въ намѣреніи  
своемъ пребываетъ постояннъ , будучи всегда самому  
себѣ



себѣ подобенъ . За симъ слѣдуетъ :

ѡа ) И взыщѣхъ крови ихъ , и не ѡбвиню : и Гдѣ вселится въ Сиѡнѣ .

Бгъ повѣщаваетъ здѣсь , что онъ вѣдѣ дръгѣа  
Обиды ѡставитъ нечестивымъ народамъ , но не можетъ  
простить той лютой , которую ѡказали они из-  
бранному народу егѡ , аки бы рѣка : елико было  
бы мнѣ ихъ сребролюбѣ : а простилъ бы ихъ за хищеніе  
и аличность къ корысти : но понеже моихъ людей из-  
били , и кровь неповинную проліали , то буду немощ-  
нымъ по сей части . Съюда видимъ , какъ драгоценна  
бгѣ жизнь стѣхъ егѡ , когда не хочетъ пощадить  
нечестивыхъ за полнотѣ неповинныхъ крови . На концѣ  
заключаетъ и Гдѣ вселится въ Сиѡнѣ . Пророкъ  
пакъ припоминаетъ здѣсь народъ иудейскомъ Кжій  
завѣтъ , какъ бы такъ говорѣ : Бгъ единственно  
по милти своей , и по своимъ безприкладнымъ щедротамъ  
ѡбѣщаетъ вамъ все то , ѡ чемъ доселѣ чрезъ мене  
глаголю : и сѣ не по томъ , аки бы вы были того  
достоинны , но понеже оучинилъ завѣтъ со ѡцемъ  
вашимъ Авраамомъ , и васъ сѣиновѣхъ себѣ , и жнѣще  
избралъ въ горѣ Сиѡнѣ : сего ради вѣренъ пребудетъ  
къ вамъ , аще и вы сохраните завѣтъ егѡ .

Конѣцъ пророчества Іѡнана .



Тшаніємъ и трудами Сѣншаго Правительствующаго  
Синода Члена Іринея Архієписпа Псковскаго и Инфланд-  
скаго и Курляндскаго .

---

Въ Санктпетербургѣ

При Сѣншемъ Правительствующемъ Синодѣ

каѡе года .

1805



20-00





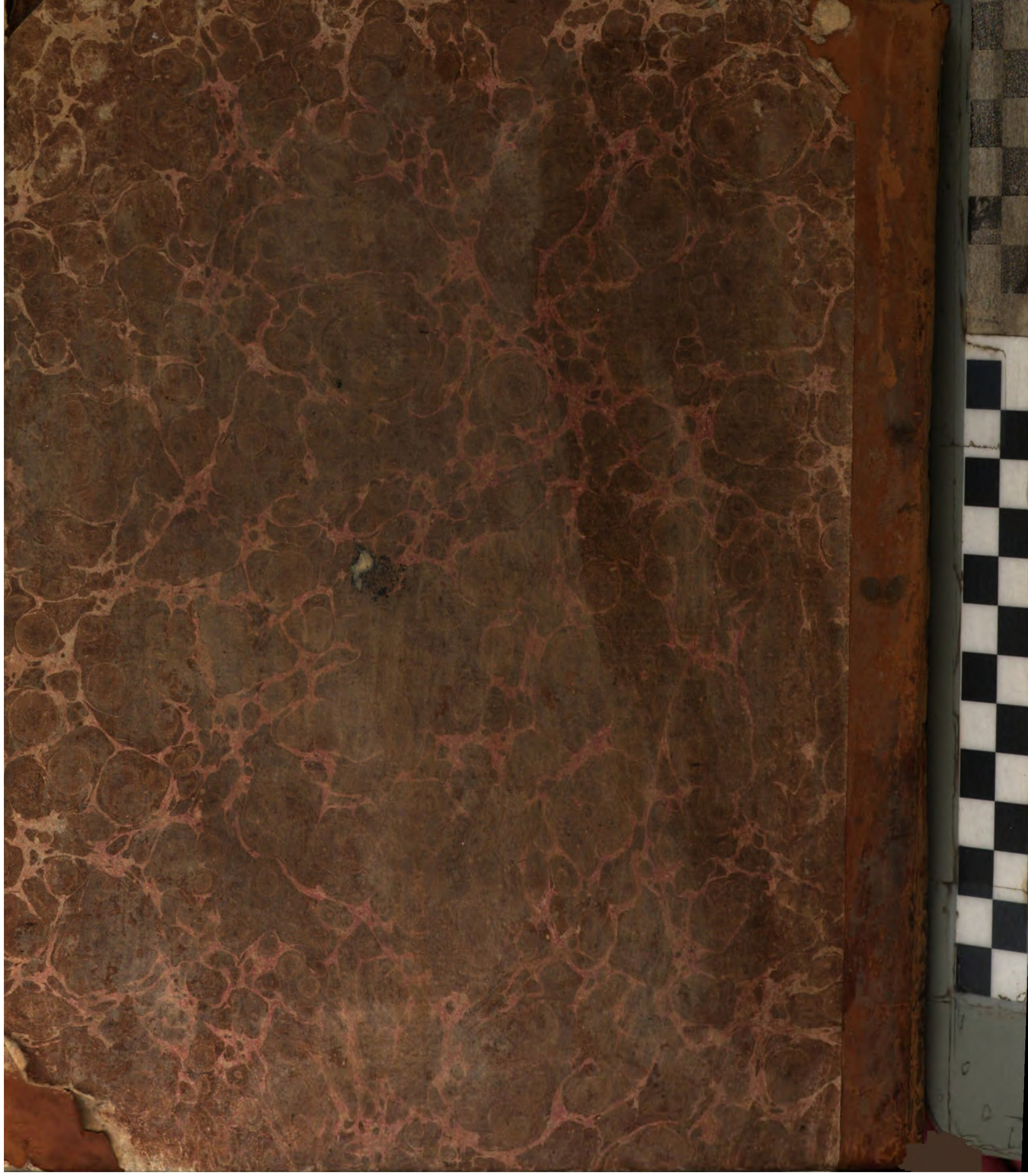


ВКФ

р.с

демпе.







Klement'evskij, Ivan A.

Tolkovanie na dvanadesjat' prorokov Osiju, Ioilja, Amosa, Avia, Ionu,  
Michea, Nauma, Avvakuma, Sofonĭa, Aggea, Zacharĭa i Malachia

Bd.: 2

v Sanktpeterburg 1802

Exeg. 1357 i-2

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10413581-1